

Sénat de Belgique

Session ordinaire 1999-2000



2-13

Séances plénières
Jeudi 18 novembre 1999

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 1999-2000

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 18 november 1999

Namiddagvergadering

2-13

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.
Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Le **Compte rendu analytique** est un résumé des débats publié sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Les parties traduites apparaissent en italique.

L'**Annexe aux Annales et au Compte rendu analytique** publie les résultats nominatifs des votes, les communications ainsi que l'ordre du jour des prochaines séances.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales, du Compte rendu analytique et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Toutes ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations - Afkortingen

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones - Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Het **Beknopt Verslag** is een samenvatting van de debatten en verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. De vertaalde gedeelten zijn gecursiveerd.

De **Bijlage bij de Handelingen en het Beknopt Verslag** bevat de naamlijsten van de stemmingen, de mededelingen en de agenda van de volgende vergaderingen.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen, Beknopt Verslag en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat: Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Al deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	p. 5
Questions orales	p. 5
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur «les plans Rosetta et mini-Rosetta» (n° 2-40)	p. 5
Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzjus au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur «le permis de travail pour les demandeurs d'asile recevables» (n° 2-36)	p. 8
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation et de la Santé publique et de l'Environnement sur «les mesures préventives en matière de légionellose» (n° 2-42).....	p. 9
Question orale de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'introduction de la pilule abortive RU-486 dans notre pays» (n° 2-41).....	p. 10
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la décision d'introduire la pilule abortive RU-486 dans notre pays» (n° 2-43).....	p. 10
Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les conséquences du refus de paiement des cotisations à l'Ordre des médecins» (n° 2-45)	p. 12
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'application de la Convention de Genève au bénéfice des femmes victimes de mutilations sexuelles» (n° 2-39).....	p. 14
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les codes INAMI pour la reconstruction de l'hymen et les certificats de virginité délivrés dans certains hôpitaux» (n° 2-38)	p. 15
Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Défense sur «les réunions que tiendra l'OTAN à Bruxelles le mois prochain» (n° 2-37).....	p. 17
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-21)	p. 19
Nomination des membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)	p. 22, 29

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	p. 5
Mondelinge vragen	p. 5
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de plannen Rosetta en mini-Rosetta» (nr. 2-40)	p. 5
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzjus aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de arbeidsvergunning van vreemdelingen wier asielaanvraag ontvankelijk is verklaard» (nr. 2-36)	p. 8
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de voorzorgsmaatregelen in verband met de veteranenziekte» (nr. 2-42).....	p. 9
Mondelinge vraag van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de introductie van de abortuspil RU-486 in ons land» (nr. 2-41)...	p. 10
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de beslissing tot introductie van de abortuspil RU-486 in ons land» (nr. 2-43).....	p. 10
Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de gevolgen van weigering van betaling van lidgelden aan de Orde van geneesheren» (nr. 2-45)	p. 12
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de toepassing van het Verdrag van Genève op vrouwen die seksueel verminkt zijn» (nr. 2-39).....	p. 14
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de RIZIV-codes voor het herstel van het maagdenvlies en de maagdelijkheidsbewijzen die door sommige ziekenhuizen worden afgegeven» (nr. 2-38).....	p. 15
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landsverdediging over «de NAVO-bijeenkomsten van volgende maand in Brussel» (nr. 2-37).....	p. 17
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-21)	p. 19
Benoeming van de leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I)	p. 22, 29

Commission Participation aux missions à l'étranger p. 22	Commissie Deelname aan buitenlandse missies p. 22
Commission du suivi en matière de criminalité organisée p. 23	Opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit p. 23
Ordre des travaux p. 24	Regeling van de werkzaamheden p. 24
Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Finances sur «les initiatives - tant bilatérales que multilatérales - du gouvernement belge relatives à la remise de la dette des pays en voie de développement» (n° 2-19)..... p. 24	Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Financiën over «de bilaterale en de multilaterale initiatieven van de Belgische regering in verband met de vermindering van de schulden van de ontwikkelingslanden» (nr. 2-19) p. 24
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «ses déclarations lors du débat sur le stockage des déchets nucléaires en Belgique» (n° 2-3) p. 33	Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «zijn verklaringen tijdens het debat over het opslaan van kernafval in België» (nr. 2-3) p. 33
Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «l'entreposage de déchets faiblement radioactifs et le transport de déchets fortement radioactifs» (n° 2-20) p. 33	Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de opslag van laagradioactief afval en het transport van hoogradioactief afval» (nr. 2-20) p. 33
Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Intérieur sur «les limitations inconstitutionnelles de la liberté d'expression par certaines administrations communales» (n° 2-22)..... p. 42	Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de ongrondwettelijke beperkingen door bepaalde gemeentebesturen van de vrije meningsuiting» (nr. 2-22) p. 42
Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la reprise des expulsions forcées de personnes déboutées du droit d'asile» (n° 2-26) p. 47	Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de hervatting van de gedwongen uitwijzing van uitgeprocedeerde asielzoekers» (nr. 2-26) p. 47
Annexe p. 53	Bijlage..... p. 53

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «les plans Rosetta et mini-Rosetta» (n° 2-40)**

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Voici près de deux semaines, le gouvernement a pris une décision relative au nouveau plan pour l'emploi de la ministre Onkelinx, axé sur les jeunes demandeurs d'emploi. Un des inconvénients de ce plan est sans nul doute qu'il est pratiquement inconciliable avec la situation du marché de l'emploi en Flandre. Le ministre sait que la politique du marché de l'emploi relève de la compétence des régions. Je me demande donc si le ministre a déjà pris contact à ce sujet avec les ministres compétents des différentes entités fédérées et en particulier avec le ministre Landuyt. Si oui, quel est leur point de vue sur l'intention du ministre de déterminer les groupes cibles et sur la manière dont il envisage de le faire? Pourquoi le ministre accorde-t-il moins de latitude aux entités fédérées qu'aux sous-régions, à savoir les comités subrégionaux pour l'emploi, pour déterminer de manière autonome à qui s'appliqueront les mesures? Le ministre n'opte-t-il pas pour une «sous-régionalisation» plutôt que pour une régionalisation de l'emploi?*

Je constate que le plan ne vise que les jeunes percevant une allocation d'attente. Les mesures s'appliquent-elles également aux jeunes qui suivent une formation à temps partiel, parmi lesquels on compte, en Flandre, quelque 5 000 jeunes «au chômage» ou «sans emploi»?

Ma dernière question concerne l'aspect financier du plan. Selon mes calculs, le premier groupe cible du plan, c'est-à-dire les jeunes sortant de l'école, inscrits au chômage depuis plus de 6 mois, sont au nombre de 8 254 en Flandre. Ce groupe est extrêmement réduit en comparaison avec la Wallonie et Bruxelles, où près de 60 000 jeunes sont concernés. Ma question est donc très concrète et je souhaiterais également obtenir une réponse concrète. Quelles implications cette situation a-t-elle sur la répartition des moyens financiers du plan d'accompagnement entre les différentes régions? Le ministre s'en tient-il à l'accord existant, qui octroie à la Flandre 45% des moyens alors que sa contribution financière est de 65%, ou opte-t-il, comme j'ai pu le déduire de bruits de couloir, pour une répartition sur la

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid. (*Instemming*)

(De lijst wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de plannen Rosetta en mini-Rosetta» (nr. 2-40)**

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Bijna twee weken geleden nam de federale regering een beslissing in verband met het nieuwe banenplan van minister Onkelinx dat op werkzoekende schoolverlaters is gericht. Een heikel punt is ongetwijfeld dat het plan nagenoeg onverzoenbaar is met de situatie op de Vlaamse arbeidsmarkt. De minister weet dat het arbeidsmarktbeleid een bevoegdheid is van de gewesten. Mijn vraag is dan ook of ze hierover al contact heeft gehad met de bevoegde ministers van de verschillende deelstaten, in het bijzonder met minister Landuyt Zo ja, wat is hun standpunt over het feit dat de minister de doelgroepen wil bepalen en over de wijze waarop ze dit wil doen? Waarom geeft de minister minder ruimte aan de deelstaten dan aan de subregio's, met name de subregionale tewerkstellingscomités, om autonoom te bepalen op wie de maatregelen van toepassing zullen zijn? Kiest de minister niet eerder voor een "subregionalisering" dan voor de regionalisering van de werkgelegenheid?

Ik merk dat in het plan enkel sprake is van schoolverlaters met een wachtuitkering. Wordt de regeling evenzeer van toepassing op de deeltijds lerenden, van wie er in Vlaanderen een 5 000-tal "werkloos" zijn of geen "arbeidsplaats" hebben?

Mijn laatste vraag gaat over de financiële kant van het plan. Volgens mijn berekeningen omvat de eerste doelgroep van het plan, de pas afgestudeerden die langer dan 6 maanden werkloos zijn, in Vlaanderen 8 254 jongeren. Die groep is uiterst klein in vergelijking met de groep in Wallonië en Brussel, waar het over bijna 60 000 jongeren gaat. Mijn vraag is dan ook heel concreet en graag kreeg ik ook een concreet antwoord. Welke implicaties heeft dit alles voor de verdeling van de financiële middelen voor het begeleidingsplan, over de verschillende gewesten? Houdt de minister vast aan het bestaande akkoord, waardoor Vlaanderen 45% van de middelen krijgt, maar 65% ervan bijdraagt, of opteert ze, zoals ik kan opvangen in de wandelgangen, voor de verdeling aan de hand van de doelgroepen, waardoor Vlaanderen uiteindelijk maar 12% van de middelen zou ontvangen?

base des groupes cibles, ce qui n'attribuerait finalement à la Flandre que 12 % des moyens ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Le projet de loi est actuellement devant le Conseil d'État. Il fait partie du « paquet » emploi des lois-programmes qui accompagnent le budget. Nous devrions l'examiner lundi, en dernière lecture, au Conseil des ministres. Ensuite, il sera immédiatement transmis au Parlement.

Vous avez raison, Monsieur Van Quickenborne, le marché de l'emploi est différent dans les diverses régions et sous-régions du pays. C'est pourquoi nous avons voulu, en concertation avec les partenaires sociaux et les ministres régionaux, discuter des groupes cibles de manière à viser le plus juste possible et à permettre d'offrir un emploi réel à tous ceux, notamment les jeunes, qui sont en demande.

Nous avons travaillé sur une sorte de cascade. D'abord, conformément à la déclaration gouvernementale, nous nous adressons aux jeunes de moins de 25 ans dans les six mois qui suivent la sortie de l'école. En cas de pénurie – ce qui peut survenir assez rapidement en Flandre –, on s'adresse aux jeunes demandeurs d'emploi de moins de 25 ans ; en cas de pénurie dans cette catégorie, aux jeunes demandeurs d'emploi de moins de 30 ans. En cas d'ultime pénurie, le projet de loi prévoit que le Roi pourrait, par arrêté royal, élargir le groupe cible. Malheureusement, toutes les régions et sous-régions du pays comptent de très nombreux jeunes demandeurs d'emploi de moins de 25 ans et de moins de 30 ans.

Nous avons voulu réagir rapidement à l'évolution du marché du travail. Plutôt que de prévoir un système rigide, nous avons conçu une intervention par le comité subrégional de l'emploi qui déciderait de passer d'une catégorie de la cascade à une autre, étant entendu que la décision devrait recevoir l'aval du ministère de l'Emploi et du Travail.

Nous avons travaillé avec les ministres régionaux. Un accord de coopération sera établi. Des experts se sont vus à plusieurs reprises. J'ai rencontré mes collègues une première fois et nous devrions conclure, je l'espère, en décembre ou janvier, au plus tard. Sur quoi ? D'une part, sur le rôle des comités subrégionaux de l'emploi, puisqu'ils sont sous tutelle régionale. Il ne s'agit pas d'une régionalisation. Nous prévoyons de confier ce rôle à ces comités, car ils sont les outils adéquats pour constater l'évolution du marché du travail. Evidemment, cette démarche suppose un accord avec les régions.

D'autre part, nous prévoyons de réorienter le plan d'accompagnement pour viser au plus juste les groupes cibles. Le plan d'accompagnement représente une masse d'environ un milliard de francs, répartie selon une clé. Actuellement, une discussion est en cours au sein de la conférence interministérielle, afin de définir la clé qui doit s'appliquer, en fonction des groupes cibles visés par le projet de loi. Un accord devrait donc intervenir fin décembre, début janvier.

En ce qui concerne le volet financier, nous disposons d'une enveloppe de 4,2 milliards nets. L'effet retour est important, puisqu'une grande partie des dépenses consacrées à l'emploi permettent des rentrées, par le fait même que les personnes qui occupent un emploi ne bénéficient plus des allocations de chômage. Cette enveloppe ne servira pas seulement aux 8 254 jeunes que vous avez cités. En Flandre, les demandeurs

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Het wetsontwerp werd naar de Raad van State gezonden. Het zal aanstaande maandag een laatste maal besproken worden in de Ministerraad en zal zo vlug mogelijk bij het parlement worden ingediend.*

Aangezien de arbeidsmarkt anders is in de verschillende gewesten en subgewesten, hebben wij in overleg met de sociale partners en gewestministers geopteerd voor doelgroepen. Het betreft achtereenvolgens: schoolverlaters jonger dan 25 die na zes maanden nog geen werk gevonden hebben, jongeren van onder de 25, en van onder de 30. Als er te weinig kandidaten zijn, kan de maatregel via koninklijk besluit uitgebreid worden tot andere doelgroepen. Spijtig genoeg zijn er in alle gewesten en subgewesten jonge werkzoekenden.

Wij stellen voor om de subgewestelijke comités te laten beslissen voor welke doelgroep zij met de goedkeuring van het ministerie van Werkgelegenheid opteren. Om deze taak aan die comités te kunnen toevertrouwen, moeten wij een samenwerkingsovereenkomst sluiten met de gewesten.

Wij willen ook het begeleidingsplan bijsturen om zo vlug mogelijk doelgroepen te bereiken. Dit plan is goed voor één miljard, verdeeld volgens een sleutel die momenteel besproken wordt op de interministeriële conferentie. Tegen het einde van het jaar zou het akkoord rond moeten zijn.

Wij beschikken over 4,2 miljard netto. Het betreft meer dan 56 000 Vlamingen onder de 30. De stimulans om laaggeschoolde jongeren in dienst te nemen is groot en stijgt met het aantal in dienst genomen personen. Het gaat hier niet om een overheveling naar de Gewesten, maar om een intense samenwerking tussen het federale, het gewestelijke en het communautaire niveau.

d'emploi de moins de 30 ans doivent être au nombre de 56 000 – je cite de mémoire –, ce qui n'est pas négligeable. Des incitants visent les jeunes moins qualifiés, c'est-à-dire ceux qui ne possèdent pas un diplôme supérieur au diplôme du cycle secondaire supérieur. Les mesures incitatives seront très importantes et augmenteront plus l'entreprise engagera de manière significative.

Il n'est pas question d'une régionalisation du secteur de l'emploi, mais d'une coopération intense entre le fédéral et le régional et même le communautaire. En effet, en matière de qualification, les communautés, par le biais de l'enseignement, peuvent apporter un plus indéniable. Ma volonté est de travailler la main dans la main pour aider les demandeurs d'emploi à retrouver du travail.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Il me reste encore deux questions. La ministre a donné un aperçu de ses projets. Ceux-ci ont également été présentés dans les médias. Mes questions sont toutefois un peu plus spécifiques et la ministre tend à les éluder.*

J'ai demandé très clairement quel rôle la ministre attribue aux comités subrégionaux pour l'emploi et aux ministres des entités fédérées. Je pense pouvoir déduire de la réponse de la ministre et de ce que les médias ont communiqué que le rôle des comités subrégionaux pour l'emploi sera plus important que celui que peuvent jouer les ministres au sein des entités fédérées. La ministre ignore ainsi le ministre flamand Landuyt et ne respecte pas totalement l'accord conclu, à savoir que la politique du marché de l'emploi et la détermination des groupes cibles relèvent de la compétence du niveau régional et non du niveau fédéral ou sous-régional. Je demande donc une nouvelle fois quelles sont les missions spécifiques des comités subrégionaux pour l'emploi et des ministres régionaux compétents en matière d'emploi. La seconde question que je souhaiterais rappeler...

M. le président. – Monsieur Van Quickenborne, n'oubliez pas qu'il ne s'agit pas d'une demande d'explications mais d'une question orale.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Monsieur le président, je ne fais que rappeler les questions que j'ai déposées et auxquelles je n'ai pas reçu de réponse.*

Je répète donc ma question relative à la répartition des moyens financiers du plan d'accompagnement. Ai-je bien compris que la clé de répartition sera fixée en décembre ou janvier et que la ministre n'a plus rien à déclarer à ce sujet pour le moment?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je ne sais comment l'expliquer différemment. Il me semble que j'ai été très précise sur le rôle des comités subrégionaux de l'emploi.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Quelles sont donc les missions des ministres régionaux ?*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Dans le cadre de ce rôle des comités subrégionaux de l'emploi, j'ai dit que l'objectif que nous avons visé, en coopération avec les entités fédérées, main dans la main, État fédéral et entités fédérées, est de suivre le plus près

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Er resten me toch nog twee vragen. De minister heeft een schets van haar plannen gegeven. Die werden ook al via de media voorgesteld. Mijn vragen zijn toch iets specifieker en de minister gaat het antwoord een beetje uit de weg.

Ik heb heel duidelijk gevraagd welke rol de minister toebedeelt aan de subregionale tewerkstellingscomités en welke aan de ministers van de deelstaten. Uit het antwoord van de minister en uit wat ik in de media opvang, meen ik te kunnen opmaken dat de rol van de subregionale tewerkstellingscomités belangrijker zal zijn dan de rol die de ministers in de deelstaten kunnen spelen. Op die manier passeert de minister dus als het ware Vlaams minister Landuyt en houdt ze zich niet helemaal aan wat is vastgelegd, namelijk dat het arbeidsmarktbeleid en het bepalen van doelgroepen een bevoegdheid van het regionale niveau is en niet van het federale of subregionale. Daarom vraag ik opnieuw welke specifieke taken de subregionale tewerkstellingscomités en de gewestministers bevoegd voor werkgelegenheid hebben.

De tweede vraag die ik wil herhalen...

De voorzitter. – Mijnheer Van Quickenborne, vergeet niet dat dit geen vraag om uitleg, maar een mondelinge vraag is.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mijnheer de voorzitter, ik herhaal alleen maar de vragen die ik heb gesteld en waarop ik geen antwoord heb gekregen.

Ik herhaal dus mijn vraag in verband met de verdeling van het geld van het begeleidingsplan. Heb ik het goed begrepen dat de sleutel wordt vastgelegd in december of januari en dat de minister daarover voorlopig niets meer te zeggen heeft?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Ik weet niet hoe ik het anders kan uitleggen. Ik heb de indruk dat ik heel duidelijk ben geweest over de rol van de subregionale comités.*

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Welke taken hebben dan de gewestelijke ministers?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *In het kader van die rol van de subregionale comités heb ik verklaard dat de door ons - federale overheid en deelgebieden- gezamenlijk nagestreefde doelstelling erin bestaat de ontwikkeling op de arbeidsmarkt*

possible l'évolution du marché du travail. Je ne puis dire les choses autrement. Nous aurons l'occasion d'analyser la question plus avant lorsque le projet de loi aura été déposé au parlement.

Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzjus à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le permis de travail pour les demandeurs d'asile recevables» (n° 2-36)

Mme Christine Cornet d'Elzjus (PRL-FDF-MCC). – L'arrêté royal n° 34 de 1997 qui permettait l'accès au travail via un permis provisoire pour les demandeurs d'asile recevables a été abrogé en date du 1er juillet 1999.

Cet arrêté a été remplacé par la loi du 30 avril 1999, parue au Moniteur belge du 21 mai 1999, et par l'arrêté royal d'exécution du 9 juin 1999, paru au Moniteur belge du 26 juin 1999, deuxième édition.

Il est regrettable que cette nouvelle réglementation ait supprimé la procédure d'octroi du permis provisoire de travail (annexe 26).

Cette situation signifie que les demandeurs d'asile jugés recevables se trouvent dans l'impossibilité d'accéder au marché du travail, situation qui ne manque pas de freiner l'intégration des intéressés parmi la population belge et de les maintenir dans une situation de dépendance financière, à charge de l'État belge.

Ces nouvelles dispositions sont en contradiction avec le souhait unanime d'accorder à ces candidats réfugiés des conditions de vie dignes.

La ministre pourrait-elle me dire si cette situation a été réexaminée et si de nouvelles dispositions seront prises pour retrouver la situation antérieure au 1er juillet ou encore si l'on compte trouver une solution au moins aussi favorable?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je vais tenter de répondre le plus précisément possible. Vous avez raison de dire, madame, qu'à l'heure actuelle, il y a un vide juridique qui est préjudiciable. D'où vient ce vide juridique ? Il faut savoir qu'en ce qui concerne l'emploi des travailleurs de nationalité étrangère, une nouvelle loi a été adoptée, la loi du 30 avril 1999, qui a fait l'objet le 9 juin 1999 d'un arrêté d'exécution entré en vigueur le 1er juillet. Cette législation a évidemment remplacé la législation antérieure. Il n'est pas question, dans l'arrêté royal entré en vigueur le 1er juillet, de l'occupation des candidats réfugiés politiques. Mais il n'était pas davantage question de ces personnes dans la législation antérieure. Cependant, en 1994, des circulaires avaient été établies pour le travail des candidats réfugiés politiques dont la demande avait été déclarée recevable ; ces circulaires faisaient explicitement référence à la législation antérieure. Évidemment, puisqu'on a changé la législation, les circulaires n'ont plus de base. Dès lors, Mme Smet a adressé le 2 juillet dernier une lettre aux ministres régionaux qui ont des compétences en la matière, puisqu'ils délivrent les permis et les cartes de travail, lettre demandant qu'ils continuent la pratique antérieure en attendant qu'on puisse prendre en compte cette problématique

van naderbij te volgen. Ik kan het niet anders uitdrukken. Wij zullen de zaak verder kunnen bespreken zodra het wetsontwerp bij het parlement zal zijn ingediend.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzjus aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de arbeidsvergunning van vreemdelingen wier asielaanvraag ontvankelijk is verklaard» (nr. 2-36)

Mevrouw Christine Cornet d'Elzjus (PRL-FDF-MCC). – Het koninklijk besluit nr. 34 van 1997, dat asielzoekers wier aanvraag ontvankelijk was verklaard in de mogelijkheid stelde te werken op basis van een tijdelijke arbeidsvergunning, werd op 1 juli 1999 ingetrokken.

Dit koninklijk besluit werd vervangen door de wet van 30 april 1999, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 21 mei 1999, en door het uitvoeringsbesluit van 9 juni 1999, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 26 juni 1999, tweede uitgave.

Het is betreurenswaardig dat het systeem van de tijdelijke arbeidsvergunning (bijlage 26) door die nieuwe regelgeving werd opgeheven.

Dit betekent dat vreemdelingen wier asielaanvraag ontvankelijk is verklaard, niet aan de slag kunnen op de arbeidsmarkt, wat de integratie van de betrokkenen in de Belgische samenleving in de weg staat en hen in een situatie van financiële afhankelijkheid ten opzichte van de Belgische overheid houdt.

Deze nieuwe bepalingen staan haaks op het unanieme streven om deze kandidaat-vluchtelingen waardige levensomstandigheden te bieden.

Kan de minister mij zeggen of deze toestand opnieuw werd onderzocht en of schikkingen zullen worden getroffen om naar de situatie van vóór 1 juli terug te keren, tenzij een minstens even gunstige regeling kan worden getroffen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Er bestaat wel degelijk een schadelijk rechtsvacuüm. Dat is het gevolg van de goedkeuring van de nieuwe wet van 30 april 1999, die op 1 juli in werking is getreden en die de vorige wetgeving vervangt. Nochtans was er in de wet nooit sprake van politieke vluchtelingen, hoewel omzendbrieven van 1994 hen wel door een uitdrukkelijke verwijzing naar de vroegere wetgeving in aanmerking namen. Die omzendbrieven hebben op het ogenblik geen rechtsgrondslag meer. Op verzoek van mevrouw Smet zetten de bevoegde gewestministers de bestaande praktijk voort in afwachting dat dit probleem wordt aangepakt. Dat gebeurde in Wallonië niet altijd, maar de heer Daerden heeft er zich nu toe verbonden de oude omzendbrief voorlopig toe te passen. Er is overleg met de gewesten over de wijze van toepassing van de nieuwe wet. Ik wacht op het advies van de adviesraad voor de tewerkstelling van vreemde werknemers. Ik hoop dat ik in december 1999 of in januari van volgend jaar een ontwerp van koninklijk besluit zal kunnen indienen.

particulière. En Flandre et à Bruxelles, il n'y a pas eu de problème mais effectivement, en Wallonie, pendant un certain temps, on a refusé de remettre des autorisations d'emploi provisoires. Depuis, des concertations ont eu lieu et le ministre Daerden vient de demander au service compétent d'appliquer les circulaires comme étant des circulaires provisoires. Comme je viens de le dire, une concertation a eu lieu avec les régions pour tous les problèmes d'application de la loi et de l'arrêté royal. Dès lors, j'attends l'avis du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers, lequel doit m'être remis en décembre. Dès que je serai en possession de cet avis, je proposerai au gouvernement un arrêté royal pour recadrer l'arrêté royal et prendre en compte les candidats réfugiés politiques.

Mme Christine Cornet d'Elzuis (PRL-FDF-MCC). – Je remercie Mme Onkelinx pour sa réponse. Je suivrai la question de près.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les mesures préventives en matière de légionellose» (n° 2-42)

M. le président. – M. Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, répondra au nom de Mme Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Ce dernier week-end, notre pays a été effrayé par la maladie mortelle du légionnaire. L'intervention très rapide d'un certain nombre de médecins a heureusement permis de limiter le nombre de victimes.*

Néanmoins, il convient à présent de s'interroger sur la manière d'éviter à l'avenir les sources potentielles de contamination par la bactérie dangereuse de la légionellose. La politique de prévention relève encore de diverses autorités dans notre pays. L'autorité fédérale doit examiner les moyens permettant d'avertir les fabricants, les distributeurs et les utilisateurs de douches, de saunas et de bains à bulles.

La diffusion d'un certain nombre de précautions évidentes à prendre apaiserait de nombreuses personnes.

La ministre prévoira-t-elle une obligation pour les vendeurs des ces équipements sanitaires de fournir des informations afin d'assurer une utilisation sans risque ou prendra-t-elle d'autres mesures ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Je vous donne lecture de la réponse de la ministre Aelvoet qui ne peut être présente parce qu'elle doit assister à un conseil européen de ministres.*

La legionella pneumophila est la bactérie responsable du développement de la « maladie du légionnaire ». Elle se développe naturellement dans l'eau et on la trouve dans les lacs et rivières.

La source principale de contamination pour l'homme est probablement l'eau dans les hôtels et hôpitaux mais aussi les

Mevrouw Christine Cornet d'Elzuis (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank mevrouw Onkelinx voor haar antwoord. Ik zal de zaak op de voet volgen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de voorzorgsmaatregelen in verband met de veteranenziekte» (nr. 2-42)

De voorzitter. – De heer Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – *Ons land werd afgelopen weekeinde opgeschrikt door de dodelijke veteranenziekte. Door het zeer alerte optreden van een aantal artsen is het aantal slachtoffers gelukkig beperkt gebleven.*

Toch rijst nu de vraag hoe in de toekomst potentiële besmettingsbronnen van de gevaarlijke legionellabacterie voorkomen kunnen worden.

Het preventiebeleid is nog steeds een zaak van verschillende overheden in ons land.

Een vraag die de federale overheid moet beantwoorden is hoe de producenten, verdelers en private gebruikers van douchecellen, sauna's en bubbelbaden kunnen gewaarschuwd worden.

Het meedelen van een aantal voor de hand liggende voorzorgsmaatregelen zou heel wat mensen gerust kunnen stellen.

Voorziet de minister in een informatieverplichting over het veilig gebruik voor de verkopers van deze sanitaire voorzieningen, of zal ze andere voorzorgsmaatregelen treffen ?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ziehier het antwoord van minister Aelvoet die hier niet kan zijn omdat ze een Europese Ministerraad moet bijwonen.*

De legionella pneumophila is de bacterie die verantwoordelijk is voor de "veteranenziekte". Ze ontwikkelt zich op natuurlijke wijze in het water en is te vinden in meren en rivieren.

De belangrijkste bron van besmetting voor de mens is waarschijnlijk water in hotels en hospitalen, maar ook

humidificateurs d'air, les vaporisateurs d'eau, les bains à bulles et les jets d'eau chaude.

La contamination chez l'homme se fait probablement par inhalation de fines particules d'eau. La prévention relève clairement de la compétence des communautés. Il est de leur compétence également de procéder à des contrôles réguliers afin de vérifier si la bactérie legionella n'est pas présente dans l'eau des piscines ou dans les hôpitaux. Le risque de contamination peut tout d'abord être limité par un bon entretien des conduites et installations d'eau. Cela vaut surtout pour les conduites d'eau chaude dans les hôpitaux ou institutions similaires ainsi que dans les institutions ou bâtiments accessibles au public qui comportent des bains d'eau chaude.

En concertation avec le ministre des Affaires économiques et dans l'optique du respect des directives européennes relatives à la libre circulation des marchandises et à la protection des consommateurs, la ministre Aelvoet prendra les mesures nécessaires pour obliger les fabricants d'appareils susceptibles d'être à la base de la contamination à fournir les informations utiles aux consommateurs.

Question orale de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'introduction de la pilule abortive RU-486 dans notre pays» (n° 2-41)

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la décision d'introduire la pilule abortive RU-486 dans notre pays» (n° 2-43)

M. le président. – Je propose au Sénat de joindre ces deux questions orales. (*Assentiment*)

M. Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répond au nom de Mme Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (Vl. Blok). – *Selon une dépêche Belga d'hier et divers articles de journaux d'aujourd'hui, on pourrait se procurer sur le marché belge, au cours du premier trimestre de 2000, la pilule abortive RU-486, aussi appelée Mifégyne. Le dossier concernant cette pilule serait d'ailleurs presque bouclé.*

La pilule abortive serait conforme à la législation existante sur l'avortement, puisque la femme doit ici aussi respecter un temps de réflexion de six jours. Cependant, on pourrait se procurer cette pilule non seulement dans les hôpitaux et les centres d'avortement, mais aussi dans les pharmacies habituelles, sur prescription médicale. Lucie Van Crombrugge du «Kollektief Anticonceptie» essaie, dans le quotidien «De Standaard» d'aujourd'hui, de nous tranquilliser en affirmant qu'une femme ne peut pas simplement prendre ces pilules à la maison mais doit d'abord passer par un hôpital ou un centre d'avortement reconnu et que ces pilules ne peuvent être absorbées que durant les sept premières semaines de la grossesse.

En outre, l'intervention chirurgicale offre un meilleur suivi et

luchtbevochtigers, watervernevelaars, bubbelbaden en warmwaterstralen.

Waarschijnlijk gebeurt de besmetting bij de mens door het inademen van minuscule kleine druppeltjes water uit watervernevelaars. Preventie valt duidelijk onder de bevoegdheid van de gemeenschappen. Tot hun bevoegdheid behoren eveneens de regelmatige controles om na te gaan of de legionella-bacterie zich niet in het water van zwembaden en ziekenhuizen bevindt. Het besmettingsrisico wordt in eerste instantie beperkt door een goed onderhoud van waterleidingen en waterinstallaties. Dat geldt vooral voor de warmwaterleidingen in ziekenhuizen en soortgelijke instellingen, alsmede de instellingen met warmwaterbaden en andere gebouwen die voor het publiek toegankelijk zijn.

In samenspraak met de minister van Economische Zaken en met het oog op de naleving van Europese richtlijnen in verband met het vrij verkeer van goederen en de bescherming van de gebruikers, zal minister Aelvoet de nodige maatregelen nemen om de producenten van toestellen die aan de basis kunnen liggen van de besmetting, ertoe te verplichten aan de kopers de nodige inlichtingen daaromtrent te verstrekken.

Mondelinge vraag van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de introductie van de abortuspil RU-486 in ons land» (nr. 2-41)

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de beslissing tot introductie van de abortuspil RU-486 in ons land» (nr. 2-43)

De voorzitter. – Ik stel de Senaat voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (Vl. Blok). – Volgens een Belgabericht van gisteren en diverse krantenartikels van vandaag zou in de loop van het eerste kwartaal van het jaar 2000 de abortuspil RU-486, ook Mifégyne geheten, op de Belgische markt te verkrijgen zijn. Het dossier betreffende de abortuspil zou immers zo goed als rond zijn.

De abortuspil zou conform de bestaande abortuswetgeving zijn vermits hier de vrouw ook een bedenktijd van zes dagen in acht moet nemen. Nochtans zou de pil niet alleen te verkrijgen zijn in de ziekenhuizen en abortuscentra, maar ook op doktersvoorschrift in de gewone apotheek. Lucie Van Crombrugge van het Kollektief Anticonceptie probeert ons in *De Standaard* van vandaag gerust te stellen. Volgens haar kan de vrouw deze pillen niet zomaar thuis innemen, maar moet ze eerst langs gaan in het ziekenhuis of in een erkend abortuscentrum en mogen deze pillen maar ingenomen worden tot de eerste zeven weken van de zwangerschap.

Bovendien biedt de bestaande ingreep betere opvolging van en verzorging voor de vrouw dan de nieuwe abortuspil. De

de meilleurs soins à la femme que la nouvelle pilule abortive. Les effets secondaires de celle-ci sont d'ailleurs plus importants et, dans 4% des cas, il faut encore procéder à un curetage ultérieurement. Ceci ne se produit qu'après 1% des interventions chirurgicales. C'est une raison suffisante pour que les médecins ne fassent pas avec enthousiasme la promotion de la pilule.

La ministre peut-elle confirmer formellement que l'utilisation de la pilule abortive ne sert pas à étendre ou à contourner la législation sur l'avortement?

La ministre peut-elle m'indiquer comment il est possible de contrôler si la femme ne prend pas ces pilules chez elle, si ces pilules ne sont pas absorbées après le terme légal et si la femme bénéficiera d'un suivi médical suffisant?

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Je m'associe à la question de Mme Van Steenbergen.*

Nous avons appris hier que la pilule abortive RU-486 serait bientôt disponible sur le marché dans notre pays. La décision d'introduire cette pilule semble avoir été prise dans la précipitation et d'une manière peu transparente. Etant donné que la pilule abortive peut difficilement être considérée comme un médicament ordinaire, cette décision méritait au moins un examen approfondi de toutes les conséquences éthiques et sociales.

Quelle procédure la ministre a-t-elle suivie pour autoriser cette pilule ? Le droit ordinaire relatif aux médicaments est-il applicable à ce produit pharmaceutique ? Des objections d'ordre éthique peuvent-elles, dans la procédure belge d'autorisation, jouer un rôle pour ne pas commercialiser certains produits? A-t-on examiné dans quelle mesure l'administration de la pilule abortive est un complément utile aux méthodes de traitement chirurgical appliquées dans notre pays ? N'aurait-il pas été plus utile de demander l'avis du Comité consultatif de bioéthique, entre autres sur l'opportunité et l'efficacité de la pilule abortive en matière d'assistance à l'interruption volontaire de grossesse dans notre pays ?

J'en viens finalement à la question essentielle : comment la prescription et la vente de la pilule abortive pourront-elles être harmonisées avec les dispositions pénales existant en ce qui concerne l'interruption volontaire de grossesse dans notre pays ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *La ministre Aelvoet confirme dans sa réponse qu'une pilule abortive d'une firme française sera également commercialisée dans notre pays, sur la base d'une procédure de reconnaissance réciproque de médicaments. Les documents d'enregistrement ne sont pas encore délivrés parce que des pièces administratives font encore défaut. Ensuite, une demande de prix devra être introduite auprès du Ministère des Affaires économiques. La pilule abortive ne fera donc pas immédiatement son apparition sur le marché.*

La pilule sera considérée comme un médicament. La législation en la matière s'appliquera donc intégralement. La pilule ne pourra être délivrée que sur prescription et ne pourra être exclusivement utilisée que dans des centres spécialisés, selon les indications de la notice.

Afin de s'assurer qu'on ne pourra pas se la procurer sur

bijwerkingen van de pil zijn immers groter en in 4% van de gevallen moet nog een na-curetage gebeuren. Bij de ingreep gaat het slechts om 1%. Dit is een voldoende reden voor artsen om de pil niet enthousiast te promoten.

Kan de minister mij formeel bevestigen dat het bij het gebruik van de abortuspil niet gaat om een uitbreiding of omzeiling van de abortuswetgeving?

Kan de minister mij meedelen hoe kan worden gecontroleerd of de vrouw deze pillen niet thuis inneemt, welke controle er is op het niet innemen van de pillen na de wettelijk termijn van de abortus en of er voldoende medische opvolging zal zijn voor de vrouw?

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Ik wil me aansluiten bij de vraag van mevrouw Van Steenbergen.

Gisteren raakte bekend dat de abortuspil RU-486 binnenkort in ons land op de markt beschikbaar zal zijn. De beslissing over de introductie van deze abortuspil lijkt overhaast en op een weinig doorzichtige manier te zijn gebeurd. Vermits de abortuspil moeilijk als een regulier geneesmiddel kan worden beschouwd, verdiende deze beslissing minstens een fundamentele afweging van alle ethische en maatschappelijke consequenties.

Welke procedure heeft de minister gevolgd om over te gaan tot de toelating van de abortuspil ? Is het gewone geneesmiddelenrecht toepasbaar op dit farmaceutisch product ? Kunnen in de Belgische toelatingsprocedure voor geneesmiddelen, ethische bezwaren een rol spelen om bepaalde producten niet op de markt te brengen? Is er nagegaan in hoeverre de toepassing van de abortuspil een zinvolle aanvulling is op de instrumentele behandelmethoden zoals die in ons land worden toegepast? Zou het niet zinvol zijn geweest een advies te vragen van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek onder meer over de doelmatigheid en de doeltreffendheid van de abortuspil voor de praktijk van de abortushulpverlening in ons land ?

En ten slotte de belangrijkste vraag: hoe kan het voorschrijven en verkopen van de abortuspil worden verzoend met de bestaande strafbepalingen over zwangerschapsafbreking in ons land ?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Mevrouw Aelvoet heeft me gevraagd volgend antwoord mee te delen.

De abortuspil Mifegyne of mifepristone van de Franse firma Exegyne is na een procedure van wederzijdse erkenning van geneesmiddelen, principieel goedgekeurd om ook in ons land op de markt te worden gebracht.

De registratiedocumenten zijn echter nog niet toegekend, omdat er nog administratieve stukken ontbreken. Daarna moet nog een aanvraag voor de publieksprijs worden ingediend bij het ministerie van Economische Zaken. Het zal dus nog even duren vooraleer dit middel echt op de markt verschijnt.

Omdat Mifegyne inderdaad als een geneesmiddel moet worden beschouwd, is de wetgeving inzake geneesmiddelen volledig van toepassing. Het zal uiteraard alleen op

simple prescription, la ministre veut appliquer l'article 11 de l'arrêté royal n°78 du 10 novembre 1967. Chaque abus de ce médicament pourra dès lors donner lieu à des poursuites judiciaires.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Je déduis de la réponse de la ministre que les dispositions de la législation relative à l'avortement restent d'application. Je m'en réjouis.*

D'un autre côté, je continue à me poser des questions sur le manque de transparence de la procédure d'agrément des médicaments. Le fait qu'un tel médicament puisse être mis sur le marché chez nous sans le moindre contrôle démocratique constitue à mes yeux un précédent dangereux. Je renvoie au débat important que nous menons actuellement en commission des Affaires sociales sur l'utilisation de produits euthanasiant ou de pilules de suicide offerts par l'industrie pharmaceutique. Si la procédure d'agrément ordinaire suffit également pour ce type de produits, on peut alors s'interroger sur le sens de ce débat. Ne faut-il établir aucune distinction dans la multitude de produits fabriqués par l'industrie pharmaceutique ?

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VI. Blok). – *Je m'associe aux questions supplémentaires de Madame De Schampelaere.*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Madame De Schampelaere ne m'en voudra pas de ne pas m'étendre sur les détails techniques. Je pourrais lui donner des informations erronées. Mme Aelvoet lui fournira certainement les informations supplémentaires.*

Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les conséquences du refus de paiement des cotisations à l'Ordre des médecins» (n° 2-45)

M. le président. – M. Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répond au nom de Mme Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP). – *Un médecin attend depuis quelques jours la visite d'un huissier. Étant donné que la presse en a largement fait état, je ne m'attarderai pas sur le déroulement des événements. J'ai quelques questions au sujet de la légalité du système et je me demande si*

voorschift te bekomen zijn en uitsluitend gebruikt worden in gespecialiseerde centra, volgens de aanwijzingen die in de goedgekeurde bijsluiter worden aangegeven.

Om er zeker van te zijn dat het niet zomaar op eenvoudig doktersvoorschift te verkrijgen zal zijn, overweegt mevrouw Aelvoet gebruik te maken van de bepalingen van artikel 11 van het koninklijk besluit nummer.78 van 10 november 1967, waarin onder meer staat: "...kan het voorschrijven van bepaalde geneesmiddelen worden voorbehouden aan bepaalde groepen beoefenaars, houders van een bijzondere beroepstitel als bedoeld in artikel 35ter, die al dan niet werkzaam zijn in bepaalde medische diensten, erkend krachtens de wet op de ziekenhuizen."

Bovendien zal ieder misbruik van dit middel buiten de wettelijk vastgelegde vrijstelling van vervolging bij zwangerschapsonderbreking, aanleiding geven tot strafvervolging.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Uit het antwoord van de minister maak ik op dat de bepalingen van de abortuswetgeving van toepassing blijven. Dat verheugt mij.

Aan de andere kant blijf ik vragen stellen bij de ondoorzichtigheid van de erkenningsprocedure van geneesmiddelen. Dat een dergelijk geneesmiddel bij ons op de markt kan komen zonder een democratische controle, vind ik een gevaarlijk precedent. Ik verwijs naar het belangrijke debat dat wij op het ogenblik in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden voeren over het gebruik van de euthanatica of zelfmoordpillen die de farmaceutische industrie nu aanbiedt. Als ook daarvoor de gewone erkenningsprocedure voldoende is, rijst uiteraard de vraag wat de zin is van dit debat. Moet er geen onderscheid gemaakt worden in de veelheid van producten die de farmaceutische industrie voortbrengt?

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VI. Blok). – Ik sluit mij aan bij de bijkomende vragen van mevrouw De Schampelaere.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Mevrouw De Schampelaere zal het mij niet kwalijk nemen dat ik op deze technische details niet inga. Ik zou haar verkeerde informatie kunnen geven. Minister Aelvoet zal haar die bijkomende informatie zeker willen verschaffen.

Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de gevolgen van weigering van betaling van lidgelden aan de Orde van geneesheren» (nr. 2-45)

De voorzitter. – De heer Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP). – Een dokter verwacht sinds enkele dagen de gerechtsdeurwaarder. Aangezien hierover uitgebreid in de pers is bericht, zal ik niet uitweiden over het verloop van de gebeurtenissen. Ik heb enkele vragen over de wettelijkheid van het systeem en over

l'intervention de l'Ordre des médecins était légitime.

L'Ordre a fait parvenir au médecin concerné un Pro Justitia pour l'avertir qu'un huissier viendrait effectuer une saisie pour une valeur de 65.000 francs. Ce montant correspond aux cotisations à l'Ordre que ce médecin a refusé de payer.

Est-ce légal ? S'agit-il d'un cas isolé? L'objectif est-il de faire un exemple ? L'Ordre a-t-il le droit d'agir de la sorte? La ministre a-t-elle l'intention de laisser l'Ordre continuer à fonctionner de cette manière? La ministre est-elle prête à prendre part à des initiatives visant à réformer fondamentalement l'Ordre pour qu'il réponde aux besoins actuels des médecins et des patients ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Je réponds une fois de plus au nom de la ministre Aelvoet.*

La ministre a déjà communiqué précédemment son point de vue sur une nécessaire réforme de l'Ordre des médecins. Toute modification des dispositions relatives à l'Ordre nécessite toutefois un projet ou une proposition de loi. Le gouvernement doit établir une priorité. La ministre souhaite, quant à elle, que la réforme soit réalisée rapidement.

Une telle réforme doit avant tout offrir une sécurité juridique satisfaisante à chaque médecin. Les droits de la défense doivent être respectés et il faut un équilibre raisonnable entre la faute commise et la sanction disciplinaire.

Il convient en outre d'éviter que des considérations corporatistes priment les considérations sociales. Il faut au préalable déterminer précisément pour quel comportement fautif des sanctions disciplinaires peuvent être imposées.

Le patient et la qualité des soins doivent demeurer au centre des préoccupations lorsqu'il s'agit d'imposer des mesures disciplinaires.

Ce n'est pas la première fois que l'Ordre veut percevoir des cotisations impayées par la voie judiciaire. Chaque médecin doit être membre d'un ordre qui peut réclamer une cotisation et prendre des mesures disciplinaires si les médecins ne versent pas cette cotisation.

Le recours à un huissier de justice relève de l'exécution d'une décision judiciaire. En tant que ministre, madame Aelvoet déclare ne pouvoir faire aucun commentaire sur une procédure judiciaire en cours.

het feit of het optreden van de Orde rechtmatig was.

De Orde van geneesheren heeft de betrokken dokter via een Pro Justitia laten weten dat een gerechtsdeurwaarder beslag zou leggen op goederen voor een waarde van 65 000 frank. Dit is het bedrag dat overeenkomt met het achterstallige bedrag aan lidgeld dat aan de Orde van geneesheren moet worden betaald.

Is dit wettelijk? Is dit een alleenstaand geval? Is het de bedoeling hiermee een voorbeeld te stellen? Kan de Orde zoiets doen? Is de minister van plan de Orde op deze wijze voort te laten functioneren? Is de minister bereid mee te werken aan initiatieven om de Orde grondig aan te pakken en aan te passen aan de huidige noden van artsen en patiënten?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Met deze vraag bevind ik mij op ietwat bekender terrein. Ik zal mevrouw Vanlerberghe het antwoord van minister Aelvoet meedelen.

De minister heeft reeds de gelegenheid gehad tijdens een parlementair debat haar standpunt over de noodzaak van een radicale hervorming van de Orde van geneesheren bekend te maken en zij wenst dat deze hervorming er snel komt.

Elke wijziging van de bepalingen betreffende de Orde van geneesheren vergt noodzakelijkerwijze een wetsvoorstel of een wetsontwerp, die beide aan het parlement worden voorgelegd. Het gaat immers om een wijziging van de besluitwet van 1967.

Het is tevens aan de regering om de prioriteit van dit initiatief te bepalen ten aanzien van andere punten op het programma. Ze kan zich dus onmogelijk uitspreken over een periode waarna de hervorming van toepassing zou zijn. Ze kan slechts wensen dat de hervorming snel gebeurt.

Bij de hervorming moeten de volgende aspecten aan bod komen. Elke arts moet een behoorlijke rechtszekerheid hebben. De procedureregels en de rechten van de verdediging moeten worden nageleefd en er moet worden gestreefd naar een redelijk evenwicht tussen de ernst van de fout en de eventuele tuchtstraf.

De hervorming moet voorkomen dat corporatistische overwegingen primeren op sociale overwegingen en ervoor zorgen dat de maatschappelijke functie van de arts een belangrijk criterium is bij de beoordeling van al dan niet foutief gedrag. Er moet dus duidelijk en voorafgaandelijk worden bepaald voor welke gedragingen van een arts er tuchtstraffen kunnen worden opgelegd.

Ten slotte moeten de patiënt en de kwaliteit van de verzorging de belangrijkste zorg blijven bij het opleggen van disciplinaire maatregelen.

Het is zeker niet de eerste keer dat de Orde van geneesheren onbetaalde bijdragen via de gerechtelijke weg wil innen.

Artikel 7 van het koninklijk besluit nummer 78 bepaalt dat artsen bij de Orde ingeschreven moeten zijn om hun beroep te mogen uitoefenen.

Artikel 2 van het koninklijk besluit nummer 79 betreffende de Orde van geneesheren luidt: "...moet ieder geneesheer, om de geneeskunde in België te mogen uitoefenen, ingeschreven zijn op de lijst van de Orde." Artikel 3, paragraaf 4 luidt:

Mme Myriam Vanlerberghe (SP). – *La réponse de la ministre, et surtout sa première partie, me réjouit.*

Lors de la précédente législature, une proposition de loi modifiant l'arrêté-loi de 1967 avait été déposée à la Chambre. On ne sait pas encore si on déposera une proposition ou un projet de loi. Quoi qu'il en soit, le groupe SP apportera sa pleine et entière collaboration.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « l'application de la Convention de Genève au bénéfice des femmes victimes de mutilations sexuelles » (n° 2-39)

Mme Marie-Josée Laloy (PS). – Une association flamande a mené une enquête auprès d'hôpitaux flamands et bruxellois sur la détection de mutilations sexuelles féminines. Un médecin sur six a reconnu avoir été confronté à des patientes ayant subi de telles mutilations: ils avaient dû «désinfibuler» ces femmes pour procéder à l'accouchement.

Certaines de ces femmes se trouvent actuellement en instance d'expulsion. Cette violence à l'égard des femmes est reconnue dans certains pays, au Canada notamment, comme un motif légitime permettant de bénéficier du droit d'asile. Des tribunaux européens ont réagi dans le même sens. Dès 1994 d'ailleurs, le HCR déclarait qu'une femme peut prétendre au statut de réfugiée si elle ou ses filles redoutent d'être soumises à des mutilations sexuelles contre leur gré, ou si elles craignent d'être persécutées pour avoir refusé de se soumettre à ces pratiques.

Le ministre peut-il me faire savoir si son administration est informée des pratiques existant en Belgique, si des poursuites ont déjà été intentées sur cette base devant nos juridictions et si la Belgique est disposée à appliquer la Convention de Genève au bénéfice des femmes victimes de ces pratiques ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Lorsque j'ai reçu le texte de la question orale de Mme Laloy, j'ai pris contact avec M. le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles afin d'être informé de l'existence éventuelle de

“Ten einde de Orde in staat te stellen haar opdracht te vervullen, mag een jaarlijkse bijdrage van de op de lijst ingeschreven geneesheren geëist worden.”

Uit het voorafgaande blijkt dat de Orde aan de artsen die op haar lijst zijn ingeschreven, een bijdrage mag vragen. Ook kan de Orde disciplinaire maatregelen nemen tegen artsen die deze bijdrage weigeren te betalen.

Het geachte lid wijst er in haar vraag op dat het inschakelen van een gerechtsdeurwaarder gebaseerd is op de uitvoering van een gerechtelijke beslissing omdat er een Pro Justitia wordt gebruikt.

De Orde is zelf niet bevoegd voor het uitvoeren van gerechtelijke beslissingen in burgerlijke zaken. Haar beslissingen hebben geen kracht van gewijsde of van uitvoerbaarheid.

Aangezien het gaat om de uitvoering van een gerechtelijke beslissing, is de minister niet gemachtigd enig commentaar te geven op een aan de gang zijnde procedure.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP). – Het antwoord van de minister verheugt mij, zeker het eerste deel ervan.

Tijdens de vorige legislatuur werd er in de Kamer een wetsvoorstel ingediend tot wijziging van de besluitwet van 1967. Of er een nieuw wetsvoorstel dan wel een wetsontwerp wordt ingediend is nog de vraag. De SP-fractie zal in elk geval haar volle medewerking verlenen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de toepassing van het Verdrag van Genève op vrouwen die seksueel verminkt zijn» (nr. 2-39)

Mevrouw Marie-Josée Laloy (PS). – *Een Vlaamse vereniging heeft in Vlaamse en Brusselse ziekenhuizen een onderzoek ingesteld naar de vaststelling van seksuele verminking bij vrouwen. Een arts op zes heeft erkend dat hij geconfronteerd was met patiënten die een dergelijke verminking hadden ondergaan: vóór de bevalling moesten zij een infibulatie ongedaan maken.*

Sommige van deze vrouwen zijn momenteel betrokken bij een uitwijzingsprocedure. Deze vorm van geweldpleging op vrouwen wordt in sommige landen, zoals in Canada bijvoorbeeld, erkend als geldige reden om asielrecht te genieten. Europese rechtbanken hebben in dezelfde zin geoordeeld. Bovendien verklaarde het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen reeds in 1994 dat een vrouw aanspraak kan maken op het statuut van vluchteling als zij of haar dochters vrezen tegen hun zin te worden onderworpen aan seksuele verminking of als zij vrezen te worden vervolgd wegens de weigering zich daaraan te onderwerpen.

Kan de minister mij zeggen of zijn administratie op de hoogte is van het bestaan van dergelijke praktijken in België, of al gerechtelijke vervolging op die basis werd ingesteld en of België bereid is het Verdrag van Genève toe te passen op vrouwen die seksueel verminkt zijn?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Mijn administratie heeft mij bevestigd dat ze niet op de hoogte is van de praktijken waarover mevrouw Laloy het had.*

poursuites. En effet, après avoir reçu ce document, j'ai interrogé mon administration, laquelle m'a affirmé ne pas être au courant du problème soulevé.

Je vous donne lecture de la réponse que j'ai reçue du procureur général : «En réponse à votre demande de ce jour, j'ai l'honneur de vous faire savoir que selon les renseignements que j'ai pu recueillir auprès du parquet de Bruxelles, il résulte des recherches qui ont pu être réalisées dans le bref délai imparti, qu'aucune information n'a été ouverte pour des faits de mutilations sexuelles au cours de ces dernières années. Les médecins légistes requis habituellement par le parquet n'ont pas souvenance d'avoir été amenés à constater de telles mutilations à l'occasion d'expertises médico-légales. Si de tels faits étaient dénoncés au parquet, celui-ci ne manquerait pas de les traiter avec toute l'attention et la diligence requises. Dans l'état actuel du droit pénal, de telles atteintes à l'intégrité physique devraient être qualifiées de coups et blessures volontaires ayant entraîné soit une mutilation grave, soit une perte de l'usage absolu d'un organe.» C'est d'ailleurs l'application de l'article 400 du Code pénal, comme vous le savez sans doute.

Vous savez également que le projet de loi relative à la protection pénale des mineurs, adopté par la Chambre le 1er avril 1999 et évoqué par le Sénat avant la fin de la précédente législature, prévoyait en son article 25 d'insérer dans notre Code pénal une infraction spécifique permettant de sanctionner quiconque aura volontairement pratiqué, facilité ou favorisé toute forme de mutilation des organes génitaux d'une personne de sexe féminin avec ou sans consentement de cette dernière. L'absence de plainte ou de constat, alors que des médecins ont déclaré dans l'enquête évoquée par Mme Laloy qu'ils avaient déjà été amenés à constater l'existence de mutilations sexuelles, provient sans doute du fait que de telles agressions sont le plus souvent commises dans les pays d'origine des victimes, du rôle joué par des facteurs culturels et religieux et, enfin, du respect par les médecins du secret professionnel auquel ils sont tenus.

Je tiens à ajouter que même si aucune poursuite ou information n'est arrivée au parquet de Bruxelles, il ne faut pas nier l'existence du problème. Je suppose que si les médecins le soulèvent, ils ont vraisemblablement voulu donner un signal. Je ne puis qu'inviter soit les médecins, soit les victimes à introduire néanmoins leur plainte puisque nous connaissons la suite qui y sera réservée.

Enfin, en ce qui concerne le point de savoir si la Belgique est disposée à appliquer la Convention de Genève au bénéfice des femmes victimes de ces pratiques, j'ai proposé, à l'instar du ministre de l'Intérieur, M. Duquesne, que le Conseil des ministres se prononce le plus rapidement possible sur cette question.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les codes INAMI pour la reconstruction de l'hymen et les certificats de virginité délivrés dans certains hôpitaux» (n° 2-38)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Ma question complète celle qui vient d'être posée sur les mutilations sexuelles. Le ministre sait-il que, dans certains hôpitaux de ce pays, des

Volgens de informatie van het Brusselse parket werd nog geen klacht ingediend over of melding gemaakt van seksuele verminkingen. Als dat wel het geval zou zijn, dan had het parket vervolging ingesteld.

Krachtens artikel 400 van het Strafwetboek zouden de verminkingen worden gekwalificeerd als opzettelijke slagen en verwondingen met de verminking of verwijdering van een vrouwelijk geslachtsorgaan tot gevolg.

Een recentelijk aangenomen wet bepaalt dat elke vorm van verminking op een persoon van het vrouwelijk geslacht strafbaar is, ongeacht of er instemming is of niet. Bij gebrek aan een klacht geldt het vermoeden dat de verminkingen werden toegebracht in het land van herkomst of worden toegedekt door het medisch beroepsgeheim.

Natuurlijk mag het bestaan van dergelijke praktijken niet worden ontkend. Op de volgende Ministerraad zal het Belgische standpunt met betrekking tot de toepassing van de Conventie van Genève op de agenda worden geplaatst.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de RIZIV-codes voor het herstel van het maagdenvlies en de maagdelijkheidsbewijzen die door sommige ziekenhuizen worden afgegeven» (nr. 2-38)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Mijn vraag sluit aan bij de vraag over de seksuele verminkingen. Is de minister ervan op de hoogte dat, dankzij bepaalde RIZIV-codes, dokters in

codes INAMI permettent de rétribuer ceux qui pratiquent des reconstructions d'hymens demandées en fait pour pouvoir «bien marier» les filles ? Sous le couvert de pratiques culturelles ou plutôt culturelles – le terme me paraît plus approprié ! – on pratique ces reconstructions dans des hôpitaux de notre pays et on y délivre des certificats de virginité. Ces pratiques servent en fait à mieux vendre ces jeunes filles ! En effet dans toute une série de cultures d'Afrique de l'Ouest, le père touche alors une dot plus importante. Il s'agit là d'un marchandage inacceptable ! Quand on constate que, dans notre pays, on délivre de tels certificats et que ces pratiques sont couvertes par un code INAMI, je pense qu'il est temps d'y mettre fin.

Le ministre est-il au courant de ces pratiques ? Peut-on envisager de mettre un terme à ces tolérances culturelles ou culturelles qui ne sont pas de mise ? Il s'agit pour moi de complicité objective à un marché qui est, je pense, illégal au regard du droit belge ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – La nomenclature ne prévoit pas de prestation spécifique pour la reconstruction de l'hymen. À la suite d'une question posée en 1982, les organes de l'INAMI compétents pour interpréter la nomenclature ont décidé d'assimiler cet acte à la prestation n°431756-431760 «Plastique vaginale et vulvaire» d'une valeur de 3 337 francs suivant l'indice actuel des prix à la consommation.

La demande de délivrance de certificats de virginité ou de reconstruction de l'hymen n'est pas exceptionnelle. Les motifs de la demande de certificat de virginité peuvent être divers. Il arrive qu'un tel certificat soit demandé avant la conclusion d'un mariage civil selon le droit étranger. Il peut aussi arriver qu'un certificat soit demandé pour des motifs religieux. Une troisième raison peut être que la famille du futur époux réclame une preuve de virginité. Dans tous ces cas, il appartient au médecin d'accéder ou non en son honneur et conscience à cette demande de certificat et d'en déterminer les modalités. Un médecin traitant minutieux vérifiera en premier lieu si la demande est bel et bien formulée par la femme elle-même et s'enquerra des motifs sous-jacents possibles. Sur la base de l'entretien et, le cas échéant, d'un examen, le médecin décidera en honneur et conscience ce qui peut être confirmé sous forme de certificat. La question de la reconstruction de l'hymen se pose régulièrement dans la pratique médicale. Dans la majorité des cas, il s'agit de jeunes filles qui sont soumises à de fortes pressions psychologiques avant leur mariage étant donné le tabou qui, dans de nombreuses cultures, est lié aux rapports sexuels avant le mariage. La pression psychologique peut être tellement forte qu'elle conduit parfois au suicide. Par ailleurs, le fait que la perte de la virginité se sache peut entraîner de sérieux conflits et l'exclusion sociale, voire la violence à l'encontre des femmes. Dans ces conditions, la reconstruction de l'hymen – intervention simple – est une solution. Il serait injustifié d'en supprimer le remboursement. Si les frais étaient portés intégralement à charge de l'intéressée, qui en règle générale dépend encore de ses parents, l'accès à l'intervention deviendrait très difficile.

Les mêmes exigences de minutie sont d'application ici. C'est le médecin qui doit vérifier si la demande émane réellement de l'intéressée et voir quels en sont les motifs.

sommige hospitalen in dit land vergoed worden voor hymenreconstructies bij meisjes die men "behoorlijk" wenst uit te huwelijken? Onder de noemer culturele gebruiken of godsdienstige cultusgebruiken – dat lijkt me de meest geschikte term – worden reconstructies uitgevoerd en maagdelijkheidscertificaten afgeleverd in Belgische ziekenhuizen. Deze praktijken moeten de verkoopprijs van de meisjes opdrijven. In een aantal West-Afrikaanse culturen strijkt de vader zodoende een grotere bruidsschat op. Het gaat hier om onaanvaardbare commercie. Het is hoog tijd dat een einde wordt gemaakt aan deze praktijk, die door een RIZIV-code wordt gedekt.

Is de minister op de hoogte van deze praktijken? Kan aan dit soort misplaatste culturele en religieuze verdraagzaamheid een einde worden gemaakt? Voor mij gaat het hier om objectieve medeplichtigheid aan een handeltje dat mijns inziens volgens de Belgische wetgeving illegaal is.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Er is in de nomenclatuur geen specifieke prestatie voor de hymenreconstructie. In 1982 heeft het RIZIV inderdaad beslist deze handeling gelijk te stellen met een plastische ingreep in vagina en vulva voor een bedrag van 3 337 frank.*

De nogal eens voorkomende vraag naar een bewijs van maagdelijkheid of naar reconstructie van het maagdenvlies heeft verschillende redenen, zoals het afsluiten van een burgerlijk huwelijk volgens buitenlands recht, religieuze motieven en de vraag van de familie van de toekomstige echtgenoot naar een bewijs van maagdelijkheid. De geconsulteerde arts zal dergelijke gevallen naar eer en geweten moeten behandelen.

De hymenreconstructie komt het meest voor bij jonge meisjes die psychologisch sterk onder druk worden gezet omwille van het taboe dat rust op het hebben van seks voor het huwelijk. Deze druk kan zo groot worden dat hij tot zelfmoord leidt. Wanneer bekend is dat een meisje haar maagdelijkheid heeft verloren, kan dit eveneens ernstige conflicten, sociale uitsluiting en zelfs geweld met zich meebrengen. Het zou niet correct zijn de terugbetaling van deze ingreep te schrappen aangezien de betrokkenen meestal nog ten laste van hun ouders zijn.

De arts moet nagaan of de vraag afkomstig is van de betrokkene en wat de werkelijke motieven zijn. Jonge meisjes kunnen gedwongen worden om hun maagdenvlies te laten herstellen opdat de familie haar eer niet zou verliezen. Als het jonge meisje hiermee instemt, kan men de terugbetaling van de ingreep moeilijk weigeren.

Il n'est bien sûr pas exclu que des jeunes filles puissent être contraintes à la reconstruction de l'hymen. C'est ce qui se produit lorsque l'entourage a connaissance de la perte de virginité et cherche une solution défendable afin d'éviter de perdre l'honneur. Pour autant que la jeune fille consente à l'intervention, il est difficile de considérer cette intervention comme inacceptable du point de vue remboursement.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Il ne s'agit pas d'un petit problème. Il est fondamental de savoir jusqu'où nous pouvons tolérer la reconnaissance de pratiques culturelles sur notre territoire. Dans le cas qui nous occupe, ces pratiques faisant l'objet de codes INAMI, on peut considérer que nous finançons des pratiques médiévales de ventes de jeunes filles ! Ce certificat sert uniquement à obtenir une dote supplémentaire ! Vous avez reconnu vous-même que les jeunes filles sont soumises à de graves pressions : elles sont battues et parfois même assassinées si elles ne cèdent pas. De telles pratiques relèvent du droit belge et sont illégales ! Nous menons de grands débats éthiques sur des problèmes difficiles. Or, il s'agit ici aussi d'un débat de société, éthique, fondamental ! Nous ne pouvons plus continuer à tolérer ces pratiques sur notre territoire. Nous continuerons le combat pour que vous ne les autorisiez plus dans les hôpitaux car vous leur donnez ainsi le sentiment d'une reconnaissance officielle et, accessoirement, un paiement et une rémunération.

J'ai malheureusement entendu votre réponse, je la regrette et je vous demanderai de la revoir au fur et à mesure des prises de conscience que ce genre d'injustice engendre.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je suis d'accord pour dire qu'il s'agit d'un débat fondamental. Ce qui relève de ma compétence, c'est la question du remboursement. Selon moi, c'est un problème de conscience pour le médecin. Plusieurs raisons peuvent amener une patiente à demander une reconstruction d'hymen ou un examen. Je pense que l'on ne peut pas entamer ce débat par le biais du remboursement. Il y a, dans certains cas, une problématique médicale plus large. Je crois par ailleurs que si un médecin juge, en honneur et conscience, qu'il peut éviter un véritable drame humain en procédant à cet examen, on ne peut le lui reprocher.

Je reconnais que le problème est sérieux dès lors qu'il s'agit de contraintes culturelles. Sur ce point, nous sommes d'accord. Je ne veux toutefois pas utiliser l'instrument du remboursement pour évaluer les problèmes alors que le débat est beaucoup plus profond. A ce niveau, nous ne partageons pas le même point de vue.

Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Défense sur «les réunions que tiendra l'OTAN à Bruxelles le mois prochain» (n° 2-37)

M. Michiel Maertens (Agalev). – Il ressort du paragraphe 32 du communiqué de presse publié après le sommet de Washington que l'OTAN prendra, sans doute à Bruxelles, une décision sur les options à suivre pour renforcer la confiance et la sécurité et les mesures qui peuvent être prises en matière de vérification, de non-prolifération et de contrôle des armes ainsi que de désarmement. Cette décision interviendra les 2 et 3 décembre ou les 15 et 16 décembre, soit lors de la réunion

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Het gaat niet om een klein probleempje. Het is van fundamenteel belang te weten tot op welke hoogte wij praktijken uit andere culturen op ons grondgebied kunnen dulden en erkennen. Aangezien in het voorliggende geval RIZIV-codes bestaan voor deze handelingen, kan men stellen dat wij middeleeuwse praktijken financieren met het oog op de verkoop van jonge meisjes. Het bewijs wordt enkel gebruikt om een grotere bruidsschat te krijgen. De minister gaf zelf toe dat de meisjes onder zeer zware druk staan: zij worden geslagen en soms zelfs vermoord als zij niet toegeven. Op die praktijken is het Belgische recht van toepassing. Ze zijn onwettig. We voeren grote debatten over moeilijke problemen. Dit is evenwel ook een ethisch en fundamenteel maatschappelijk debat. We kunnen deze praktijken niet langer dulden op ons grondgebied. We zullen de strijd voortzetten tot u ze in onze ziekenhuizen verbiedt, want nu lijkt het of deze praktijken officieel worden erkend en bovendien worden terugbetaald.*

Ik heb uw antwoord gehoord en betreur het. Ik zal u opnieuw vragen uw mening te herzien als de mensen zich beter van dit soort mistoestanden bewust zijn.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik ben het ermee eens dat dit een fundamenteel debat is. Ik ben enkel bevoegd voor de terugbetaling. Mijns inziens is dit een gewetenskwestie voor de arts. Een patiënte kan om verscheidene redenen een hymenreconstructie of een onderzoek vragen. Ik denk dat de terugbetaling niet de goede invalshoek is voor dit debat. In sommige gevallen gaat het om een veel breder medisch probleem. Ik denk niet dat een arts die in eer en geweten een dergelijk onderzoek uitvoert om een echt menselijk drama te voorkomen, enig verwijt kan treffen.*

Ik geef toe dat het een ernstig probleem is omdat hier sprake is van culturele onderdrukking. Op dat punt zijn we het eens. Ik wil echter het mechanisme van de terugbetaling niet aanpakken omdat het om een veel fundamenteeler debat gaat. Daarover lopen onze meningen uit elkaar.

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landsverdediging over «de NAVO-bijeenkomsten van volgende maand in Brussel» (nr. 2-37)-

De heer Michiel Maertens (Agalev). – Uit paragraaf 32 van het perscommuniqué dat na de top van Washington werd gepubliceerd, blijkt dat de NAVO in december, vermoedelijk in Brussel, zal beslissen welke opties er zijn om het vertrouwen en de veiligheid te versterken en welke maatregelen kunnen worden genomen op het gebied van de verificatie, de non-prolifératie, de wapenbeheersing en de ontwapening. Deze beslissingen zullen worden genomen op 2

du Nuclear Planning Group, soit au Conseil de l'Atlantique Nord.

Quelles initiatives le gouvernement compte-t-il éventuellement prendre pour favoriser un retrait des armes nucléaires américaines ?

Dans le cadre des missions nucléaires OTAN confiées à la Belgique, le déploiement éventuel d'armes nucléaires sur le territoire belge n'est-il pas contraire aux articles 1er et 2 du Traité de non-prolifération ? Sur quelle base juridique peut-on s'appuyer pour faire valoir ce Traité en tous temps et toutes circonstances ? Quelle est la position du gouvernement en ce qui concerne l'annulation de tous les accords de collaboration en matière d'armes nucléaires, comme celui entre la Belgique et les Etats-Unis, portant sur l'usage de l'énergie atomique à des fins de défense mutuelle et de no first use, accord qui a été conclu le 17 mai 1962 ? Que pense le ministre de la proposition du ministre néerlandais Van Aertsen visant à rendre juridiquement contraignantes les garanties négatives de sécurité ?

Étant donné que le premier ministre a promis qu'un débat parlementaire aura lieu avant le 2 décembre sur la réunion de l'OTAN, quelles sont les propositions déjà sur la table et quels sont les points inscrits à l'ordre du jour de ces réunions de l'OTAN ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – M. Maertens renvoie au paragraphe 32 du communiqué du sommet de l'OTAN à Washington. Pour éviter tout malentendu, un procédé y est présenté mais aucune décision n'y est déjà annoncée.

«La maîtrise des armements, le désarmement et la non-prolifération continueront à jouer un rôle majeur dans la réalisation des objectifs de sécurité de l'Alliance. L'OTAN a depuis longtemps marqué son engagement à cet égard.

Tous les alliés sont parties aux principaux traités relatifs au désarmement et à la non-prolifération des armes de destruction massive – le traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, la convention sur les armes biologiques et à toxines et la convention sur les armes chimiques – et sont attachés à l'application intégrale de ces traités.

Dans le cadre de la large approche de la sécurité qui est la sienne, l'OTAN soutient activement la maîtrise des armements et le désarmement, dans le domaine conventionnel comme dans le domaine nucléaire, et poursuit ses efforts contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs. A la lumière des développements stratégiques globaux et de la réduction du rôle des armes nucléaires, l'Alliance étudiera des options en matière de mesures de confiance et de sécurité, de vérification, de non-prolifération et de maîtrise des armements et de désarmement. Le Conseil en session permanente proposera aux ministres en décembre un processus pour l'examen de telles options.»

Notre pays peut se rallier à ce point de vue. Il offre une possibilité de concertation entre les alliés. On devra cependant se concerter au sujet des changements d'attitude. Nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas être solidaires dans cette matière. Les réunions de l'OTAN en décembre constitueront l'amorce d'un débat commun sur les différents aspects qui doivent être introduits dans la discussion. Je ne

en 3 décembre of op 15 en 16 december, ofwel op de vergadering van de Nuclear Planning Group ofwel op de North Atlantic Council.

Welke initiatieven zal de regering eventueel nemen om de terugtrekking van de Amerikaanse kernwapens te bevorderen? Is de Belgische nucleaire NAVO-opdracht, de mogelijke ontplooiing van kernwapens op Belgisch grondgebied, niet strijdig met de artikelen 1 en 2 van het non-prolifratieverdrag? Op welke juridische gronden kan dit verdrag te allen tijde en onder alle omstandigheden gelden? Wat is het standpunt van de regering over het opheffen van de nuclear sharing-akkoorden, zoals het samenwerkingsakkoord tussen België en de Verenigde Staten omtrent het gebruik van atoomenergie voor wederzijdse defensiedoeleinden van 17 mei 1962 en de no first use? Wat denkt de minister over het recente voorstel van de Nederlandse minister Van Aertsen om de negatieve veiligheidsgaranties juridisch bindend te maken?

Aangezien de eerste minister beloofd heeft dat er vóór 2 december een parlementair debat over de NAVO-bijeenkomst zal plaatsvinden, is het toch noodzakelijk dat we weten welke voorstellen reeds op tafel liggen en welke punten op de agenda van deze NAVO-bijeenkomsten zijn geplaatst.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – De heer Maertens refereert aan paragraaf 32 van het communiqué van de NAVO-top in Washington waarin een procedure van besluitvorming wordt aangekondigd, maar nog geen beslissing over het doorlichten van de nucleaire aspecten van de NAVO-strategie. Ik vind het belangrijk om uit paragraaf 32 te citeren, omdat daarin grotendeels wordt geantwoord op de gestelde vragen.

Overeenkomstig deze paragraaf stemmen alle lidstaten in met de voornaamste verdragen over de ontwapening en de non-prolifratie van massavernietigingswapens en verbinden ze zich ertoe die verdragen integraal toe te passen.

De Alliantie zal nagaan welke maatregelen ze kan nemen. In december zal de Raad in permanente zitting aan de ministers een procedure voorstellen om dergelijke opties te bestuderen.

België schrijft zich in in deze NAVO-benadering die een perspectief biedt op een bondgenootschappelijk debat en op een evolutie in dit dossier. Wijzigingen in de opstelling van de alliantie zullen echter op een coherente en consensuele basis moeten nagestreefd worden zonder dat ons land zich zou desolidariseren.”

Met deze constructieve ingesteldheid zal ons land dus meewerken aan de positieve invulling van paragraaf 32. De ministeriële NAVO-bijeenkomsten van december zullen dus de aanzet geven tot een gemeenschappelijk debat over de verschillende aspecten die de vraagsteller heeft aangehaald, maar waarop ik, als minister van Defensie, op het ogenblik niet inhoudelijk wens in te gaan.

Het non-prolifratieverdrag staat een plaatsing van kernwapens op het grondgebied van een Staat die geen kernwapens produceert, *in casu* België, niet in de weg. België ijvert uiteraard, conform artikel 6 van het non-prolifratieverdrag, voor de non-prolifratie en uiteindelijk voor de wereldwijde eliminatie van kernwapens. De

souhaite pas entrer davantage dans les détails pour le moment.

Le traité de non-prolifération ne fait pas obstacle à l'installation d'armes nucléaires sur le territoire d'un pays non nucléaire comme la Belgique. Conformément à l'article 6 du traité, notre pays milite pour la non-prolifération et pour l'élimination totale de toutes les armes nucléaires. Les représentants de la Belgique au sein des différents forums où le désarmement nucléaire est à l'ordre du jour, adoptent ce point de vue. C'est mon collègue des Affaires étrangères qui est compétent dans ce domaine.

M. Michiel Maertens (Agalev). – *Je tiens tout d'abord à remercier le ministre de sa réponse très complète. Je regrette toutefois qu'il se soit cantonné aux généralités et n'ait pas abordé les points concrets.*

Il faut certes examiner les moyens d'aboutir au désarmement mais je constate qu'en cette matière, la Belgique n'a pas encore pris attitude. En tout cas, nous n'avons pas eu l'occasion d'en avoir connaissance. Ma question très concrète portait précisément sur le point de vue de la Belgique à ce sujet.

J'avais également demandé quels points sont à l'ordre du jour. La Chambre des représentants sera certes amenée à débattre de ce dossier. Comment ce débat sera-t-il possible si nous n'avons pas connaissance de ces éléments concrets ? Comment organiser un débat sur des généralités connues de longue date ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Je n'ai pas de position plus concrète à formuler aujourd'hui. Ceux qui croient que les Conseils des ministres de l'OTAN des 3 et 4 débouchera sur une proposition précise sur ces thèmes font à mes yeux preuve d'une certaine naïveté. Le débat est en cours et durera encore un certain temps, ce qui donnera à nos assemblées l'occasion d'en discuter dans les commissions ad hoc. La Chambre a décidé d'inviter le ministre des Affaires étrangères et moi-même pour une discussion sur ces thèmes. Je suis également à la disposition du Sénat pour répondre à la même demande.*

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-21)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *Les nombreux acteurs de terrain, à savoir les barreaux, les jeunes avocats qui gèrent le pro deo et un nombre de plus en plus grand d'associations qui organisent des permanences juridiques, se réjouissent de la loi du 23 novembre 1998 modifiant l'aide juridique.*

Vous savez que cette loi avait donné maintes délégations au Roi et que le ministre de la Justice doit prendre, au plus tard le 31 décembre 1999, des arrêtés royaux pour permettre à cette loi d'entrer en vigueur. Le gouvernement précédent avait préparé quelques projets d'arrêtés royaux, l'un qui définissait les conditions dans lesquelles un justiciable a droit à la gratuité totale ou partielle de l'aide juridique, l'autre qui réglait, d'une part, les modalités d'agrément, de composition et de fonctionnement de la Commission d'aide juridique et, d'autre part, les critères objectifs pour l'allocation du subside

Belgische vertegenwoordigers van de minister van Buitenlandse Zaken verdedigen deze houding in de verschillende internationale fora waar de nucleaire ontwapening aan bod komt.

De heer Michiel Maertens (Agalev). – *Ik wil de minister eerst en vooral danken voor het uitgebreide antwoord. Toch betreur ik dat hij zeer algemeen blijft en niet op de concrete punten ingaat.*

Er moet uiteraard worden bestudeerd hoe we tot ontwapening kunnen komen, maar ik stel vast dat België in deze nog geen eigen standpunt heeft ingenomen. We hebben daarvan alleszins nog geen kennis kunnen nemen. Mijn zeer concrete vraag betrof juist de standpunten van België terzake.

Ik had ook gevraagd welke punten op de agenda zijn geplaatst. Hierover zal de Kamer van volksvertegenwoordigers immers moeten debatteren. Hoe kan dat debat plaatsvinden als we geen kennis hebben van deze concrete punten? Hoe kan er nu een debat worden georganiseerd over algemene zaken die al lang bekend zijn?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik kan vandaag niet concreter zijn. Diegenen die denken dat de NAVO-Ministerraden van de derde en de vierde zullen uitmonden in een concreet voorstel over deze thema's, geven volgens mij blijk van een zekere naïviteit. Het debat is aan de gang en zal nog een tijdje duren, wat onze assemblees de gelegenheid geeft er nog over te debatteren in de commissies ad hoc. De Kamer besliste de minister van Buitenlandse Zaken en mezelf uit te nodigen voor een bespreking over deze thema's. Ik sta ook ter beschikking van de Senaat om op hetzelfde verzoek in te gaan.*

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-21)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *De talrijke actoren op het terrein, de balies, de jonge advocaten die instaan voor de pro deo en een groeiend aantal verenigingen die juridische 24-uursdiensten organiseren, verheugen zich over de wet van 23 november 1998 tot wijziging van de juridische bijstand.*

De minister moet koninklijke besluiten nemen om de wet op de juridische bijstand uiterlijk op 31 december 1999 in werking te laten treden. De vorige regering had hieromtrent drie koninklijke besluiten voorbereid. Zal de hervorming van kracht worden binnen de gestelde termijnen? Hoever zijn deze besluiten gevorderd, in het bijzonder inzake de voorwaarden die recht geven op een pro deo en de erkenningsvoorwaarden waaraan verenigingen die deel willen uitmaken van de juridische commissies, moeten

aux commissions d'aide juridique. Le troisième arrêté royal réglait l'indemnisation des avocats qui ont fait l'aide juridique de première ligne avant l'adoption de la nouvelle loi.

Ma question est relativement simple. Etant donné que nous approchons de la fin de l'année, je voudrais connaître l'état d'avancement de la préparation de ces arrêtés royaux. Puis-je déjà confirmer aux acteurs de terrain qui me sollicitent que cette réforme entrera bien en vigueur le 1er janvier prochain ?

Je peux d'ores et déjà vous annoncer que les acteurs attendent beaucoup de cette réforme. Il y a quelques jours je participais à Bruxelles à un groupe de réflexion qui s'est constitué en ASBL et qui va mettre sur pied le GERPA, c'est-à-dire Groupe de réflexion et d'échange des praticiens de l'aide juridique, qui réunira, dans la philosophie de la nouvelle loi, avocats, CPAS et mouvements associatifs. Déjà dans les barreaux, notamment au barreau de Bruxelles, des synergies étroites se sont mises en branle pour que les avocats ne soient plus seuls dans ce monde de l'aide juridique et pour que les acteurs de terrain, juristes, assistants sociaux et autres, prennent cette nouvelle loi à cœur.

Où en sont les arrêtés royaux ? Avez-vous pu définir les grandes lignes des conditions auxquelles les justiciables auront accès au nouveau pro deo ? Ces conditions seront-elles calquées sur les montants des quotités insaisissables telles que prévues dans le Code judiciaire ? Avez-vous déterminé les critères d'agrément des mouvements associatifs qui voudraient faire partie de ces commissions juridiques ?

Enfin, les associations m'interrogent sur l'avantage de se faire agréer par le ministre de la Justice et de comparaître ou d'appartenir à ces commissions juridiques. Elles se demandent si le fait d'être agréées et subventionnées pour leur présence dans ces commissions exclut l'octroi ou le maintien des subsides qu'elles reçoivent actuellement d'autres ministres et d'autres chefs.

Vous êtes évidemment confronté à un délai extrêmement court, nous nous en rendons compte. Comment allez-vous veiller à la bonne information de tous les acteurs concernés et, éventuellement, consulter les barreaux qui attendent beaucoup de cette réforme ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je suis dans l'impossibilité de fournir des réponses détaillées à toutes les questions posées par Mme Nyssens. Je m'efforcerai toutefois d'apporter un maximum de précisions.

La loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique, publiée au *Moniteur belge* du 22 décembre 1998, supprime les articles 455 et 455bis du code judiciaire. Elle ajoute par contre des dispositions concernant l'aide juridique de première et de deuxième lignes. En outre, elle octroie au Roi et au ministre de la Justice la compétence d'exécuter un certain nombre de dispositions.

Deux projets d'arrêtés royaux retiennent en particulier l'attention. Il s'agit, en premier lieu, du projet d'arrêté royal déterminant les conditions de la gratuité de l'attribution de l'aide juridique de première ligne ainsi que de la gratuité totale ou partielle de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire et, en deuxième lieu, du projet d'arrêté royal déterminant les modalités relatives à la reconnaissance des organisations d'aide juridique ainsi qu'à la composition et

voldoen.

Zullen deze verenigingen er belang bij hebben om zich te laten erkennen en wat zal het gevolg hiervan zijn voor de toekenning van andere subsidies?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Mevrouw Nyssens snijdt hier meer vragen aan dan vermeld in de tekst die mij werd toegezonden. Ik zal trachten zo volledig mogelijk te antwoorden.*

Om uitvoering te geven aan de wet van 23 november 1998 op de juridische bijstand, moeten de Koning en de minister van Justitie bepaalde schikkingen treffen. De koninklijke besluiten over de voorwaarden voor het gratis beroep doen op juridische bijstand en over de erkenning van de organisaties voor juridische bijstand werden besproken door de vorige regering. Ze zullen eerlang op de agenda van de Ministerraad worden geplaatst.

De minister van Begroting werd verzocht hiervoor zijn goedkeuring te geven. Er werd ook om een positief advies verzocht over het ontwerp van besluit over de vergoedingen voor de advocaten. Voor de ontwerpen van koninklijk besluit over de bijdrage van de bijstandsgerechtigde en voor het ontwerp van ministerieel besluit inzake de opmaak van verschillende verslagen werd het advies van de Nationale

au fonctionnement de la commission d'aide juridique et fixant les critères objectifs pour la subvention accordée aux commissions d'aide juridique, conformément à l'article 508 du code judiciaire.

Ces deux projets ont déjà fait l'objet de discussions approfondies en réunions intercabinets sous la législature précédente. La délibération intervenue lors du Conseil des ministres du 30 avril 1999 a été mise en veilleuse dans l'attente d'une demande de réinscription à l'agenda. Ces projets seront prochainement évoqués par le Conseil des ministres. L'accord du ministre du Budget a été sollicité à cet effet. L'accord de ce dernier a aussi été demandé en ce qui concerne le projet d'arrêté royal fixant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats conformément aux articles 518 et 519 du code judiciaire. En outre, la coopération de l'Ordre national des avocats a été requise aux fins d'avis à propos des deux autres projets en passe d'aboutir, soit, tout d'abord, du projet d'arrêté royal fixant, conformément à l'article 508 du code judiciaire, la contribution forfaitaire due par le demandeur qui a obtenu l'aide juridique de première ligne et, ensuite, du projet d'arrêté ministériel déterminant les modalités relatives aux rapports visés à l'article 508.

Il va de soi que mon département mettra tout en œuvre pour garantir l'entrée en vigueur de la loi du 23 novembre 1999 en date du 31 décembre 1999 au plus tard. Le contenu des arrêtés royaux sera communiqué aux acteurs de terrain dès leur publication. Je tiens au passage à saluer la volonté d'aller de l'avant exprimée par les personnes concernées.

Nous serons donc en mesure d'aboutir et d'exécuter cette loi conformément à la volonté du législateur, dès l'instant où l'instrument dont nous disposons sera complété par les arrêtés royaux.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – La note de politique générale que vous avez déposée, monsieur le ministre, signale qu'un montant de 100 millions sera retranché du poste relatif à l'aide juridique. Je m'interroge dès lors à propos de l'impact éventuel de cette décision quant à l'entrée en vigueur de la loi en l'an 2000.

Par ailleurs, j'aimerais savoir s'il subsiste des problèmes en matière de répartition du budget relatif aux aides de première et de deuxième ligne entre parties flamandes et francophones du pays.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Le retrait d'un montant de 100 millions est compensé par une augmentation de 150 millions, de sorte que le budget prévu sera sans aucun doute suffisant.

Quant à d'éventuelles difficultés en matière de répartition des sommes consacrées à l'aide juridique, je suis tributaire de l'avis du département du Budget. A cet égard, les échos recueillis auprès de mon collègue m'incitent à croire que cet aspect de la question ne posera plus aucun problème à l'avenir.

- L'incident est clos.

(La séance, suspendue à 16 h 25, est reprise à 16 h 40.)

Orde van Advocaten ingewonnen.

Alles wordt in het werk gesteld om de wet nog vóór het einde van dit jaar in werking te laten treden. Zodra de besluiten gepubliceerd zijn, zal de tekst ervan worden meegedeeld aan al wie op het terrein actief is.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *In de algemene beleidsnota van de minister staat dat een bedrag van 100 miljoen voor de juridische bijstand wordt geschrapt. Ik stel me dan ook vragen over de mogelijke impact van deze beslissing, eens de wet in 2000 in werking treedt.*

Ik zou trouwens willen weten of er tussen Vlaamse en Franstalige partijen onenigheid bestaat over de verdeling van de begroting voor de eerste- en de tweedelijns hulp.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De schrapping van een bedrag van 100 miljoen wordt gecompenseerd door een verhoging met 150 miljoen. De begroting zal dus ongetwijfeld volstaan.*

Wat eventuele onenigheden over de verdeling van de middelen voor juridische bijstand betreft, ben ik aangewezen op het advies van het departement Begroting. Uit de informatie van mijn collega mag ik besluiten dat dit in de toekomst niet tot problemen zal leiden.

- Het incident is gesloten.

(De vergadering wordt geschorst om 16.25 uur. Ze wordt hervat om 16.40 uur.)

Nomination des membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)

M. le président. – Nous passons maintenant, conformément à l'article 86bis du Règlement, à la nomination de quatre membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent R.

Je vous rappelle que l'article 84-1 n'est pas applicable à ces nominations et que le président du Sénat assume la présidence de cette commission.

Étant donné qu'il y a plus de quatre candidatures présentées, nous allons procéder au scrutin secret.

Le sort désigne Mme Staveaux-Van Steenberge et M. Malmendier comme scrutateurs pour dépouiller les bulletins.

Je vous rappelle que quatre noms doivent être indiqués sur chaque bulletin.

Pour éviter toute erreur, les bulletins seront remis aux membres au fur et à mesure de l'appel de leur nom.

L'appel nominal fera constater ainsi le nombre de bulletins qui ont été remis aux votants.

J'insiste tout particulièrement pour que les honorables membres émettent leur voix avec le crayon électoral se trouvant dans l'isoloir.

Dès que les membres auront arrêté leur vote dans l'isoloir, ils devront déposer leur bulletin dans l'urne et reprendre leur place.

L'appel nominal se fera dans l'ordre alphabétique et commencera par le nom de M. Santkin.

Les membres qui n'étaient pas présents au moment de l'appel de leur nom seront admis au vote après que l'appel nominal sera terminé.

Le scrutin sera ensuite déclaré clos.

(Il est procédé au scrutin.)

Commission Participation aux missions à l'étranger

M. le président. – Sous la législature précédente, parmi les recommandations formulées dans son rapport par la commission chargée d'enquêter sur les événements du Rwanda et approuvées par le Sénat le 18 décembre 1997, la recommandation n° 54 était ainsi libellée : « Lorsque notre pays participe à une mission à l'étranger, un groupe de travail de la commission des Affaires étrangères du Sénat en suivra les développements de près et en informera le Parlement. »

Ce groupe de travail avait été constitué en octobre 1998 et avait tenu des réunions hebdomadaires.

Le Bureau vous propose de constituer, à cet effet et pour la durée de la présente législature, une commission spéciale qui poursuivra les activités du groupe de travail.

Benoeming van de leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I)

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 86bis van het Reglement, gaan wij thans over tot de benoeming van vier leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

Ik herinner er u aan dat artikel 84-1 niet van toepassing is op deze benoemingen en dat de voorzitter van de Senaat het voorzitterschap van deze commissie waarneemt.

Vermits er meer dan vier kandidaten worden voorgedragen, gaan wij over tot de geheime stemming.

Het lot wijst mevrouw Staveaux-Van Steenberge en de heer Malmendier aan om als stemopnemers te fungeren.

Ik herinner er u aan dat op elk stembriefje vier namen moeten worden aangeduid.

Om elke vergissing te vermijden, worden de stembiljetten aan de leden uitgereikt bij het afroepen van hun naam.

Het aantal stembiljetten, afgegeven aan de kiezers, zal blijken uit de naamafroeping.

Ik dring er bij de geachte leden bijzonder op aan dat zij hun stem uitbrengen met het kiespotlood dat zich in het stemhokje bevindt.

Zodra de leden gestemd hebben in één der stemhokjes, deponeren zij hun biljet in de stembus en keren zij naar hun plaats terug.

De naamafroeping geschiedt in alfabetische volgorde en zal beginnen met de naam van de heer Santkin.

De leden die op het ogenblik waarop hun naam werd afgeroepen niet aanwezig waren, zullen hun stem mogen uitbrengen na afloop van de naamafroeping.

De stemming zal vervolgens voor gesloten worden verklaard.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Commissie Deelname aan buitenlandse missies

De voorzitter. – Tijdens de vorige zittingsperiode heeft de commissie van onderzoek betreffende de gebeurtenissen in Rwanda onder haar op 18 december 1997 door de Senaat aangenomen aanbevelingen in haar verslag de volgende aanbeveling nr. 54 geformuleerd : "Wanneer ons land deelneemt aan een buitenlandse missie moet een werkgroep van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van de Senaat de ontwikkelingen op de voet volgen en het Parlement daarover inlichten."

Die werkgroep werd in oktober 1998 opgericht en heeft wekelijkse vergaderingen gehouden.

Het Bureau stelt u voor, met dit doel en voor de duur van deze zittingsperiode, een bijzondere commissie op te richten die de

La commission compterait neuf membres, un par groupe politique représenté au Bureau.

Par ailleurs, la règle de la stricte confidentialité sera d'application et cette obligation figurera dans le règlement d'ordre intérieur de la commission, que le Bureau aura à approuver ultérieurement. (*Assentiment*)

J'ai reçu les candidatures suivantes:

VLD: M. Remans

CVP: Mme Thijs

PS: M. Mahoux

PRL-FDF-MCC: M. Destexhe

VL. BLOK: M. Ceder

SP: M. Colla

ECOLO: Mme Nagy

AGALEV: M. Maertens

PSC: M. Dallemagne

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de cette commission.

Commission du suivi en matière de criminalité organisée

M. le président. – Sous la précédente législature, la commission parlementaire chargée d'enquêter sur la criminalité organisée en Belgique, avait, dans son rapport final, proposé notamment de créer une commission du suivi en matière de criminalité organisée. Cette suggestion, de même que les autres recommandations et conclusions figurant dans le rapport, furent adoptées par le Sénat le 17 décembre 1998.

Cette commission devait être « chargée de suivre de près l'évolution de la criminalité organisée, de contrôler systématiquement, en concertation avec le pouvoir exécutif, l'efficacité des mesures qui ont été prises et de formuler des propositions en vue d'améliorer l'approche ».

Le Bureau vous propose de constituer à cet effet une commission spéciale, et ce, pour la durée de la présente législature.

La commission compterait neuf membres, un par groupe politique représenté au Bureau.

Par ailleurs, la règle de la stricte confidentialité sera d'application et cette obligation figurera dans le règlement d'ordre intérieur de la commission, que le Bureau aura à approuver ultérieurement. (*Assentiment*)

J'ai reçu les candidatures suivantes:

VLD: Mme Kestelijn-Sierens

CVP: M. Vandenberghe

PS: M. Istasse

werkzaamheden van de werkgroep zal voortzetten.

De commissie zal uit negen leden bestaan : één lid per fractie vertegenwoordigd in het Bureau.

Bovendien zal regel van de absolute vertrouwelijkheid van toepassing zijn, verplichting die zal worden opgenomen in het huishoudelijk reglement van de commissie. Het Bureau zal dit reglement later dienen goed te keuren. (*Instemming*)

Ik heb volgende candidaturen ontvangen:

VLD: de heer Remans

CVP: mevrouw Thijs

PS: de heer Mahoux

PRL-FDF-MCC: de heer Destexhe

VL. BLOK: de heer Ceder

SP: de heer Colla

ECOLO: mevrouw Nagy

AGALEV: de heer Maertens

PSC: de heer Dallemagne

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de genoemde senatoren benoemd tot lid van deze commissie.

Opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit

De voorzitter. – Tijdens de vorige zittingsperiode heeft de commissie van onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit in België in haar eindverslag onder meer voorgesteld een opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit op te richten. Deze suggestie alsmede de andere in het verslag opgenomen aanbevelingen en besluiten, werden door de Senaat aangenomen op 17 december 1998.

Deze commissie moest “de evolutie van de georganiseerde criminaliteit opvolgen, de effectiviteit van de genomen maatregelen systematisch toetsen in overleg met de uitvoerende macht en voorstellen doen tot verbetering van de aanpak”.

Het Bureau stelt u voor, met dit doel een speciale commissie op te richten en dit voor de duur van deze zittingsperiode.

De commissie zal uit negen leden bestaan : één lid per fractie vertegenwoordigd in het Bureau.

Bovendien zal de regel van de absolute vertrouwelijkheid van toepassing zijn, verplichting die zal worden opgenomen in het huishoudelijk reglement van de commissie. Het Bureau zal dit reglement later dienen goed te keuren. (*Instemming*)

Ik heb volgende candidaturen ontvangen:

VLD: mevrouw Kestelijn-Sierens

CVP: de heer Vandenberghe

PS: de heer Istasse

PRL-FDF-MCC: de heer Malmendier

PRL-FDF-MCC: M. Malmendier

VL. BLOK: M. Verreycken

SP: Mme Vanlerberghe

ECOLO: M. Morael

AGALEV: M. Lozie

PSC: Mme Nyssens.

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de cette commission.

Ordre des travaux

M. le président. – Il n'y aura pas de séances plénières du Sénat au cours de la semaine prochaine. Je présume que le Sénat laissera à son Président le soin de fixer les dates et l'ordre du jour des prochaines séances. (*Assentiment*)

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Finances sur «les initiatives - tant bilatérales que multilatérales - du gouvernement belge relatives à la remise de la dette des pays en voie de développement» (n° 2-19)

M. Georges Dallemagne (PSC). – Sans attendre le sommet du G8 de Cologne en juin dernier ni les décisions prises à la Banque mondiale et au Fonds monétaire international fin septembre, le gouvernement belge avait dès avril dernier, en réponse aux propositions avancées par les ONG et les pays membres du G8, rappelé les initiatives prises par notre pays mais surtout adopté une position très en pointe en matière de remise de dettes des pays en voie de développement.

La position du gouvernement belge s'articulait autour de cinq objectifs à atteindre rapidement.

Le premier objectif prévoyait une amélioration ambitieuse de l'initiative du FMI en faveur des pays pauvres très endettés, initiative dite HIPC. La Belgique prévoyait que des remises de dettes puissent être accordées après trois années de bonnes performances économiques au lieu de six ; elle proposait également des critères d'éligibilité plus simples et plus souples et que la remise de dettes dépasse le taux de 80% prévu dans le cadre de l'initiative HIPC.

Le deuxième objectif concernait des propositions concrètes en faveur des pays sortant de conflits ou frappés par une catastrophe naturelle.

Il s'agissait d'abord de trouver des solutions ad hoc au problème des arriérés des pays sortant de conflits et d'adapter les programmes de reconstruction conclus avec les organisations multilatérales.

Il s'agissait également d'accorder un traitement exceptionnel aux pays victimes d'une catastrophe naturelle, comme le Honduras et le Nicaragua frappés par l'ouragan Mitch.

Le troisième objectif concernait un renforcement du lien entre allègement de la dette et développement durable : il s'agissait

VL. BLOK: de heer Verreycken

SP: mevrouw Vanlerberghe

ECOLO: de heer Morael

AGALEV: de heer Lozie

PSC: mevrouw Nyssens.

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de genoemde senatoren benoemd tot lid van deze commissie.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Volgende week zijn er geen plenaire vergaderingen. Ik neem aan dat de Senaat vertrouwen schenkt aan zijn voorzitter om datum en agenda van de volgende plenaire vergaderingen te bepalen. (*Instemming*)

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Financiën over «de bilaterale en de multilaterale initiatieven van de Belgische regering in verband met de vermindering van de schulden van de ontwikkelingslanden» (nr. 2-19)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – Zonder de top van de G8 te Keulen in juni laatstleden of de door de Wereldbank en het IMF eind september genomen beslissingen af te wachten, heeft de Belgische regering al in april laatstleden, in antwoord op de voorstellen van de NGO's en de G8-landen, herinnerd aan de door ons land genomen initiatieven en een vooruitstrevend standpunt ingenomen over de kwijtschelding van de schulden van de ontwikkelingslanden. Dat standpunt spitste zich toe op vijf snel te bereiken doelstellingen.

In de eerste plaats hebben we getracht, het HIPC-initiatief ten voordele van de arme landen met een grote schuldenlast, te verbeteren door een schuldkwijtschelding na drie jaar goede economische prestaties, door eenvoudiger en soepeler criteria om in aanmerking te komen en door een vermindering van de schuld conform de nagestreefde doelstellingen.

Vervolgens moeten concrete voorstellen worden uitgewerkt ten voordele van landen die een conflict achter de rug hebben of door een natuurramp zijn getroffen. Die oplossingen moeten afgestemd zijn op het probleem van de achterstallige schulden van die landen en hun wederopbouwprogramma's moeten worden aangepast. Het is ook belangrijk om een algemene strategie van conflictpreventie uit te stippelen en een uitzonderingsbehandeling toe te staan aan landen die door natuurrampen werden getroffen.

De band tussen schuldkwijtschelding en duurzame ontwikkeling moet worden versterkt door initiatieven om de band tussen schuldkwijtschelding en sociale ontwikkeling te versterken. Daarbij moet de strategie van de multilaterale instellingen worden afgestemd op een beleid van duurzame ontwikkeling.

Er moeten voorstellen worden gedaan voor een

de créer une liste d'initiatives - ou de *best practices* - qui pourraient être prises pour renforcer le lien entre remise de dettes et développement social, via par exemple des fonds de développement social locaux et inscrire la stratégie des institutions multilatérales dans une perspective de développement durable fondée sur la bonne gouvernance, le respect des droits de l'homme, le respect de l'État de droit, l'équilibre des investissements dans les secteurs sociaux et économiques et le respect des cinq principes de base de l'Organisation internationale du travail.

Le quatrième objectif du gouvernement prévoyait un financement garanti et équitable de l'initiative HIPC. La Belgique recommandait entre autres un réexamen du niveau de la contribution de la Banque mondiale au financement de l'initiative HIPC, en veillant à ce que celui-ci soit le plus élevé possible tout en restant compatible avec le maintien de l'intégrité financière de la Banque ; une augmentation du volume de la vente d'une partie des réserves d'or du FMI, à 10 millions d'onces, afin de financer une partie de l'augmentation de l'initiative HIPC et un engagement formel des pays créanciers, en particulier du G8, avec une répartition équitable de l'effort sur la base d'une règle proportionnelle.

Enfin, le cinquième objectif visait un renforcement de l'aide de la Belgique aux pays pauvres très endettés : la confirmation d'une aide financière de 44 millions de droits de tirage spéciaux, soit environ 2,2 milliards de francs belges ; un engagement de la Belgique à annuler, pendant une période de 40 ans, le service de la dette due par les pays déclarés éligibles à l'initiative HIPC sur les prêts d'État à État contractés avec l'État belge, pour autant que le gouvernement apprécie que la situation en matière de gouvernance, de respect de l'État de droit et des droits de l'homme justifie cette mesure, et enfin, un prêt de la Belgique au FMI de l'ordre de 200 millions de droits de tirage spéciaux, soit environ 10 milliards de francs belges, pour aider cette institution à assurer l'assistance financière dans le cadre de sa facilité d'ajustement structurel renforcé.

Finalement, les décisions prises au sommet de Cologne par le G8 et dont le financement a été finalisé lors des réunions du comité au développement de la Banque mondiale et du FMI, et du comité intérimaire du FMI, fin septembre, sont beaucoup plus modestes que le battage médiatique a pu le laisser penser, en tout cas plus modestes que les propositions belges d'avril dernier.

Les critères d'admission à une réduction de la dette dans le cadre de l'initiative HIPC ont, certes, été réduits et 41 pays sont désormais éligibles, mais le financement de cette aide a été obtenu, notamment en réévaluant 14 millions d'onces d'or inscrits dans les livres du FMI au prix du marché et non pas en vendant une partie de son stock. En outre, la Banque Mondiale et l'Union Européenne ont eu recours à d'autres fonds tant et si bien que cette nouvelle réduction de dette a été financée par d'autres fonds destinés à ... lutter contre la pauvreté. Si on a beaucoup parlé de faire entendre la «voix des pauvres», notamment par la création d'un nouveau forum de dialogue intitulé G20, très peu de véritables efforts ont été entrepris pour mettre en place une meilleure régulation des crises financières dont ils sont souvent les principales victimes.

A cette occasion, notre gouvernement a-t-il confirmé les

gewaarborgde en billijke financiering van het HIPC-initiatief op basis van een herziening van de bijdrage van de Wereldbank. Die bijdrage moet zo groot mogelijk zijn, maar mag de financiële integriteit van de Bank niet aantasten. Door meer van zijn goudreserves te verkopen kan het IMF een deel van de verhoging van dat initiatief financieren. Een formeel engagement van de kredietverlenende landen, in het bijzonder van de G8, zou een billijke en proportionele verdeling van de inspanning mogelijk maken.

Ten slotte moet België de arme landen met een grote schuldenlast meer helpen. Daarom moeten wij de financiële steun van 44 miljoen in de vorm van speciale trekkingsrechten bevestigen, moet ons land beloven gedurende veertig jaar de schuldendienst te schrappen voor de in het kader van het HIPC-initiatief in aanmerkingkomende landen op de leningen van staat tot staat die ze met de Belgische staat hebben afgesloten. Voorts moet België het IMF een lening van 200 miljoen speciale trekkingsrechten toestaan.

De op de Top van Keulen door de G8 genomen beslissingen, waarvan de financiering op de vergaderingen van het ontwikkelingscomité van de Wereldbank en het IMF en van het interim-comité van het IMF eind september werd geregeld, zijn veel bescheidener dan wat de media voorhielden. De Belgische voorstellen van april werden trouwens niet helemaal aanvaard. De criteria voor de toekenning van een schuldvermindering in het kader van het HIPC-initiatief werden nochtans versoepeld, zodat nu 41 landen in aanmerking komen, maar om dat alles te financieren werd de waarde van 14 miljoen ons goud hoger geschat en werd niet een deel van de voorraad verkocht. De Wereldbank en de Europese Unie hebben bovendien andere fondsen aangesproken die bestemd waren om de armoede te bestrijden. De oprichting van een nieuw forum, de zogenaamde G20, heeft niet geholpen om de financiële crisissen beter op te vangen.

Heeft onze regering de voorstellen van april bevestigd om het HIPC-initiatief te verbeteren? Heeft ze een nieuwe financieringsregeling voorgesteld, meer bepaald de verkoop van een deel van de goudreserves van het IMF? Heeft ze concrete maatregelen voorgesteld voor landen die net een conflict hebben doorgemaakt of door een natuurramp werden getroffen? Heeft ze een versterking voorgesteld van de band tussen schuldvermindering en duurzame ontwikkeling, met name door de opstelling van een lijst van beste praktijken?

Werd de door België aangekondigde hulp ten voordele van de multilaterale instellingen met het oog op schuldvermindering van de armste en onder de grootste schulden gebukt gaande landen bevestigd? Gaat ons land, na een individueel onderzoek, gedurende veertig jaar de schuldendienst kwijtschelden van de voor het HIPC-initiatief in aanmerking komende landen op de leningen van staat tot staat, afgesloten met de Belgische Staat?

propositions d'avril visant à améliorer l'initiative HIPC et proposé un financement nouveau basé notamment sur la vente d'une partie des réserves d'or du FMI?

A-t-il proposé des mesures concrètes en faveur des pays sortant de conflits ou frappés par une catastrophe naturelle, en particulier les pays d'Amérique centrale?

A-t-il proposé un renforcement du lien entre l'allègement de la dette et le développement durable, notamment par la définition d'une liste de *best practices*?

En outre, confirmez-vous les aides de la Belgique annoncées au bénéfice des différentes initiatives des institutions multilatérales – proposées en avril – en vue de réduire la dette des pays les plus pauvres et les plus endettés?

Notre gouvernement va-t-il annuler, pendant une période de 40 ans, le service de la dette dû par les pays déclarés éligibles à l'initiative HIPC sur les prêts d'État à État contractés avec l'État belge, sur la base des nouveaux critères HIPC et après examen de la situation de chaque pays?

M. Paul Galand (ECOLO). – La problématique de la dette du tiers monde est particulièrement importante. Je l'aborderai assez brièvement, car j'espère que cette vaste question pourra être examinée prochainement et en profondeur en commission.

La revendication d'annulation ou d'allègement de la dette du tiers monde est portée, comme vous le savez, par beaucoup d'ONG, par des mouvements citoyens comme les amis du Monde diplomatique ou les millions de signataires de la campagne Jubilé 2000 et par de nombreux militants politiques et élus.

Il y a des raisons éthiques, mais aussi des raisons socio-économiques pertinentes qui justifient cette revendication, dont la moindre n'est pas la nécessité de réaliser une des conditions de base pour permettre un développement socio-économique réel et durable des pays du tiers monde. Il y aurait aussi une contradiction fondamentale à parler d'organisation mondiale du commerce alors qu'une partie de l'humanité en serait exclue. Que ce soit pour un État ou un individu, être pris à la gorge par le surendettement conduit bien sûr à annihiler toute possibilité de redressement. Cela a été bien compris avec le vote, par le parlement belge, de la loi sur le règlement collectif de dettes, la loi Di Rupo, qui va avec raison jusqu'à permettre, si nécessaire, des remises de dettes. Cette loi indique aussi que le remboursement d'une dette ne peut se faire en entamant les montants nécessaires pour vivre à un niveau acceptable de dignité. Ce que nous défendons à juste titre pour nos concitoyens, nous devons le vouloir aussi pour les peuples du sud.

De plus, il convient de relativiser le montant de la dette du tiers monde. Elle est évaluée à quelque 1 800 milliards de dollars; celle des ménages américains tourne autour de 5 500 milliards de dollars, ce qui peut faire comprendre que l'allègement, voire l'annulation de dettes du tiers monde ne menacera pas le système financier et économique mondial.

En ce qui concerne les initiatives prises par la Belgique et les institutions internationales, nous voulons insister pour que les «conditionnalités» mises à l'annulation ou à l'allègement de dettes ne soient pas fixées unilatéralement par les pays riches. Il convient d'élaborer ces «conditionnalités» en partenariat

De heer Paul Galand (ECOLO). – *De vermindering van de schulden van de ontwikkelingslanden wordt met name verwacht door talrijke NGO's en door de regeringen van de betrokken landen. Ze is noodzakelijk voor een duurzame socio-economische ontwikkeling van de derdewereldlanden.*

Bij ons maakt de wet Di Rupo kwijtschelding van schulden mogelijk voor mensen die gebukt gaan onder een te grote schuldenlast zodat zij opnieuw een waardig leven kunnen leiden. Wat wij terecht nastreven voor onze medeburgers, moeten wij ook aan de armste landen gunnen.

Bovendien moet de schuldenlast van de ontwikkelingslanden, die op 1.800 miljard dollar wordt geraamd, gerelativeerd worden. De vermindering of zelfs de kwijtschelding ervan vormt geen bedreiging voor het mondiaal economisch en financieel systeem.

De schrapping van de schulden moet gebeuren volgens criteria die in overleg met de zuidelijke landen worden vastgesteld.

De begunstigde landen moeten gekozen worden op basis van ontwikkelingscriteria en niet op basis van opportunistische criteria.

Aan de verwachtingen van België wordt tegemoet gekomen door de uitwerking van de maatregelen, genomen door de G8 in Keulen. Wej steunen alle pogingen van de regering om de schuld van de derde wereld te schrappen.

We vragen eveneens aandacht voor de uitzonderlijke situatie in Centraal-Afrika en voor de noodzaak om de toegekende leningen aan de armste landen te verhogen. Hierbij moet in eerste instantie rekening worden gehouden met de armste volkeren en niet met de herfinanciering van de schulden die werden aangegaan bij de Wereldbank.

Bovendien zou deze bepaling een van de beste preventieve maatregelen kunnen zijn om economische immigratie te vermijden.

avec les pays du Sud, en référence avec des conventions internationales comme celle de l'Organisation internationale du travail.

Le choix des pays bénéficiaires de mesures d'allégement ou d'annulation de dettes doit aussi être guidé d'abord par des critères de développement et non par des raisons commerciales opportunistes. La concrétisation des décisions prises au sommet du G8 à Cologne a finalement été en deçà des espérances et des propositions belges. Comme M. Dallemagne l'a indiqué, la Banque Mondiale et l'Union européenne en sont même arrivées à reprendre d'une main ce qu'elles avaient concédé de l'autre. C'est un comble et c'est contre-productif.

Nous appuierons bien sûr toutes les initiatives du gouvernement qui iront dans le sens de l'allégement ou de l'annulation de dettes des pays du tiers monde. Peut-être, monsieur le ministre, avez-vous déjà examiné avec vos collègues des Affaires étrangères et de la Coopération l'utilisation des 800 millions dont vous avez parlé à la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat, le 20 octobre dernier, pour contribuer à cet allégement! Il nous paraît important que l'Afrique centrale y ait une part importante.

Je termine en insistant pour que le gouvernement soutienne aussi l'augmentation des prêts octroyés aux pays les plus pauvres par l'Association Internationale de Développement à des conditions favorables, en veillant à ce que ces prêts-là concernent les groupes déshérités de la population des pays du tiers monde et qu'ils ne soient pas utilisés, comme cela arrive, pour refinancer les dettes envers la Banque Mondiale. Nous ne pouvons oublier que les mesures qui aident réellement à l'amélioration du niveau de vie des populations pauvres du tiers monde sont aussi parmi les meilleures mesures préventives vis-à-vis de l'immigration et de la misère. Il est tout de même préférable de pouvoir soutenir le développement humain là-bas que de devoir financer, ici, de nombreux rapatriements forcés vers la pauvreté.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – En complément des propos de M. Dallemagne et en y ajoutant le point de vue de notre groupe, je voudrais non seulement rappeler l'importance de la remise de dette mais aussi souligner que nous sommes à présent à quelques mois de Copenhague plus cinq. A Copenhague, au sommet pour le développement social, tous les États membres se sont engagés – c'est l'engagement numéro deux – à éradiquer l'extrême pauvreté. Or, aujourd'hui, cinq ans plus tard, nous voyons que certains pays ont respecté cet objectif tandis que d'autres s'en sont éloignés.

Etant chargée par la commission des Droits de l'homme de l'ONU d'un rapport sur l'extrême pauvreté et les Droits de l'homme, je puis vous dire que ce décalage est énorme. Lorsqu'on va dans le détail de ces pays, qui sont catalogués par le FMI comme des pays difficiles, on voit que, parfois, l'argument consistant à dire que c'est le FMI qui leur impose un certain nombre de réductions, est un faux argument. Je reviens de l'Équateur où le FMI lui-même a suggéré la clause sociale dans la négociation. Cela montre à quel point la relation de négociation peut être faussée entre le FMI et un pays en situation de faillite complète.

Vous avez peut-être lu dans le *Wall Street Journal* de ce

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Over enkele maanden vindt de top van Kopenhagen over de sociale ontwikkeling plaats. Alle lidstaten hadden zich ertoe verbonden de extreme armoede uit te roeien, maar sommigen hebben zich van deze doelstelling verwijderd. Van de commissie voor de mensenrechten van de VN kreeg ik de opdracht een rapport op te stellen over de extreme armoede en de mensenrechten. Het argument dat het IMF beperkingen oplegt, is in een aantal gevallen een vals argument. In Ecuador heeft het IMF zelf voorgesteld een sociale clause in de onderhandelingen op te nemen. De heer Camdessus kreeg kritiek omdat hij toestond dat Rusland en Azië de devaluatie als het belangrijkste element van het economisch herstel gebruikten. Niettemin is een oplossing nodig die het mogelijk maakt de armoede te bestrijden en de landen terzelfder tijd in staat stelt een gezonde economische basis te behouden.*

De landen die de toestemming gekregen hebben om hun schuld slechts gedeeltelijk terug te betalen, moeten verplicht worden om het geld te besteden in sectoren die essentieel zijn voor de bestrijding van de armoede.

In tegenstelling tot de heer Galand vind ik dat men er zich niet toe mag beperken de evolutie van de wereld enkel te zien

week-end une critique de la perspective de remplacement de M. Camdessus et du rôle qu'il avait tenu. Cette critique assez désagréable et peu fondée, me semble-t-il, soulignait qu'il était français, qu'il avait donc une vision énarque, qu'il n'avait pas le sens des responsabilités – on appelle cela en anglais l'*accountability* – et qu'il avait laissé se développer, pour deux grandes zones du monde, à savoir la Russie et l'Asie, la technique de la dévaluation comme élément essentiel de la remise à jour de l'économie. Je pense qu'on ne peut pas être favorable au marché pendant cinq jours de la semaine et ne plus l'être pendant le week-end, auquel cas nous ferions pendant ces deux jours des actions caritatives. Il faut être logique. Si c'est le marché qui est la base du système, il faut aussi une clarté monétaire. Et donc, il faut trouver une formule qui, au niveau international, permette réellement de combattre la pauvreté mais avec une clarté économique et un fondement économique sain.

Lorsque les gouvernements sont autorisés à ne pas rembourser une partie de la dette, il faut les contraindre à dépenser cet argent dans des secteurs essentiels pour la lutte contre la pauvreté, à savoir l'éducation, la santé, le logement. En règle générale, ils n'agissent pas ainsi et ne visent qu'à protéger leurs privilèges de classe essentiellement dominante.

Beaucoup d'initiatives sont prises au sein du FMI sous l'appellation *global comprehensive framework*. Il s'agit de la formule choisie pour remettre à jour les économies ayant connu une crise particulière à un moment donné et c'est sans doute un bon système. M. Dallemagne a cité les HIPC ; c'est aussi une bonne formule, mais il faut veiller, et c'est essentiel dans la démarche internationale, à ne jamais déresponsabiliser les États. C'est en cela que je ne suis pas d'accord avec M. Galand. Je ne crois pas que l'on puisse analyser l'évolution du monde uniquement en termes de responsabilité sur les organisations internationales en ce qui concerne la lutte contre la pauvreté. C'est un peu simpliste, monsieur Galand, mais je crois que c'est ce que vous avez essayé de dire.

M. Paul Galand (Ecolo). – J'ai dit que je serais bref et que je souhaitais un examen approfondi en commission.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je vous fais la suggestion suivante, monsieur le ministre: la Belgique pourrait-elle, en prévision du «Millennium» et du mois de septembre de l'année prochaine, au cours duquel l'ONU doit organiser une grande réunion des chefs d'État, imaginer que le système des Nations unies, d'une part, avec toute sa complexité, et le système de Bretton Woods, d'autre part, puissent non pas fusionner les traités de base, mais aboutir à un traité commun qui serait une sorte de «traité chapeau» permettant enfin de lutter réellement contre la pauvreté avec les moyens du FMI?

J'ajoute que l'évolution de la Banque mondiale en cinq ans, depuis le sommet de Copenhague, va dans le bon sens. Cette banque essaie de prendre en charge, par le biais de fonds sociaux, tout ce qui relève de cette lutte contre la pauvreté, avec une vision non pas éparpillée des ONG, mais une vision globale de fédération des efforts privés et publics. Ces organisations ont connu une évolution en leur sein mais nous devons effectivement essayer, en tant que pays riches, conscients de cette volonté de lutter contre la pauvreté, d'être promoteurs d'initiatives visant à placer les institutions monétaires internationales en face de leurs responsabilités, mais jamais à déresponsabiliser les États, sinon nous

vanuit het oogpunt van de verantwoordelijkheid van de internationale organisaties voor de strijd tegen de armoede.

Kan er naar aanleiding van het millennium niet gedacht worden aan een gemeenschappelijk verdrag, een combinatie van de VN en Bretton Woods, met het oog op een echte bestrijding van de armoede met de middelen van het IMF? Wij moeten initiatieven ondersteunen die de internationale monetaire autoriteiten ertoe aanzetten hun verantwoordelijkheid op zich te nemen zonder evenwel de Staten van hun verantwoordelijkheid te ontslaan.

rendrions un très mauvais service aux populations que ces derniers sont supposés avoir en charge.

Nomination des membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la désignation de quatre membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent R.

Nombre de votants: 58.

M. Jean-Marie Dedecker obtient 56 suffrages ; M. Hordies, 56; Mme Lizin, 51; M. Vandenberghe, 56; M. Verreycken, 5. Il y avait 2 bulletins blancs et nuls.

En conséquence, M. Dedecker, M. Hordies, Mme Lizin et M. Vandenberghe sont proclamés membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent R.

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Finances sur «les initiatives – tant bilatérales que multilatérales – du gouvernement belge relatives à la remise de la dette des pays en voie de développement» (n° 2-19)

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je vais répondre aux questions concrètes posées par M. Dallemagne, M. Galand et Mme Lizin. Je voudrais tout d'abord dire à M. Dallemagne que j'ai été très heureux d'entendre le rappel des différents engagements pris par la Belgique au mois d'avril. J'avouerai que j'ai été moins heureux, à mon arrivée à la tête de ce département, de ne pas trouver les engagements budgétaires qui correspondaient à ces engagements moraux pris sur la scène internationale. Rassurez-vous, monsieur Moreels, je mettrai les données budgétaires à votre disposition si vous le souhaitez.

Je traiterai tout d'abord de l'initiative HIPC proprement dite. A l'occasion des assemblées générales du FMI et de la Banque mondiale, j'ai eu l'occasion d'en débattre. Je vous avoue que pour renforcer cette initiative, il a fallu envisager des démarches assez fortes, notamment s'opposer avec certains collègues aux intentions des membres du G7. Lors de ma première participation à cette assemblée générale, j'ai dû dès lors assister à des réunions mais surtout faire part d'un point de vue commun avec mes collègues suisses, hollandais et suédois, mais également au nom d'une série de constituantes, de ne pas accepter des opérations envisagées par les responsables du G7 visant à utiliser les fonds prévus au sein de l'Association internationale de développement pour alléger à travers la Banque mondiale et le FMI, la dette des pays les plus pauvres. Il s'agissait en fait de faire payer les pauvres pour les pauvres, voire parfois de moins pauvres pour de plus pauvres qu'eux. Avec certains collègues, j'ai dû insister fortement sur le fait que les membres du G7 ne disposaient

Benoeming van de leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I)

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming voor de aanwijzing van de vier leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

Aantal stemmers: 58.

De heer Jean-Marie Dedecker behaalt 56 stemmen, de heer Hordies 56, mevrouw Lizin 51, de heer Vandenberghe 56, de heer Verreycken 5. Er waren 2 blanco en ongeldige stembiljetten.

Derhalve worden de heren Dedecker, Hordies, Mevrouw Lizin en de heer Vandenberghe benoemd tot leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Financiën over «de bilaterale en de multilaterale initiatieven van de Belgische regering in verband met de vermindering van de schulden van de ontwikkelingslanden» (nr. 2-19)

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Wat het HIPC-initiatief betreft, heb ik mij, samen met anderen, verzet tegen operaties van G7 die erop gericht zijn de middelen van de Internationale Vereniging voor Ontwikkeling te gebruiken voor de vermindering van de schuldenlast van de armste landen.*

Wij zijn dus teruggekomen tot meer orthodoxe oplossingen van rechtstreekse kwijschelding met het verzoek dat de begunstigen inspanningen doen. Zo werd 14 miljoen ons goud verkocht.

België helpt ook landen die getroffen werden door natuurrampen, met name Turkije.

Over de vraag of dit criterium in aanmerking wordt genomen voor de kwijschelding van de schulden, wordt gedebatteerd binnen het Internationaal Monetair Fonds en de Wereldbank. De Wereldbank moet meer ijveren voor de voorkoming van conflicten. De landen die een vermindering van hun schulden krijgen, moeten programma's ter bestrijding van de armoede opzetten. Er moet nagedacht worden over de wijze waarop het gebruik van die middelen wordt gecontroleerd.

België heeft reeds 600 miljoen frank overgemaakt aan het HIPC-fonds van de Wereldbank. Bovendien zullen verschillende giften en stortingen een bijdrage van ongeveer twee miljard frank extra genereren. We hebben reeds meer dan ons deel binnen deze instellingen bijgedragen. Om onze middelen te verhogen hebben we een aantal vorderingen van de Nationale Bank in het IMF ingetrokken. Bij de

pas nécessairement de la majorité de décision au sein de ce qui était encore à l'époque le comité intérimaire – devenu le comité financier et monétaire international – et au sein du comité de développement. Nous avons pu dès lors revenir à des solutions un peu plus orthodoxes de remise directe par les institutions de Bretton Woods, le FMI et la Banque mondiale, en demandant que des efforts soient réalisés. Je dirai à M. Dallemagne que non seulement nous avons demandé que 10 millions d'onces d'or soient vendus dans une opération un peu particulière avec les banques centrales pour assurer plus concrètement le financement de l'opération, mais aussi que nous sommes passés à 14 millions. Nous avons été au-delà de ce qui était escompté. Je crois que le montage qui a été retenu permet de prendre des décisions importantes pour un certain nombre d'États. Je vais y revenir.

Deuxième élément, vous avez évoqué, monsieur Dallemagne, les pays frappés par des catastrophes naturelles. Il est clair que la Belgique intervient dans certains cas, notamment lorsque des pays – même s'ils n'entrent pas dans la catégorie des pays les plus pauvres – sont touchés par de telles catastrophes que ce soit aux frontières de l'Europe ou dans des constituantes que nous présidons au FMI ou à la Banque mondiale. Je pense notamment à ce qui s'est passé en Turquie à plusieurs reprises ces derniers temps. Bien entendu, la Belgique a apporté une aide financière de plus de six millions d'euros en faveur des pays touchés par l'ouragan Mitch.

En ce qui concerne l'intégration de ce critère dans des opérations éventuelles de remise de dettes, le débat est bien sûr mené au sein des mêmes instances, FMI ou Banque mondiale, mais nous continuons à demander que la Banque mondiale elle-même renforce ses actions en faveur de la prévention des conflits. En effet, vous avez cité non seulement les pays touchés par les catastrophes naturelles mais il y a aussi les pays touchés par des conflits.

Comme Mme Lizin, vous avez évoqué le fait qu'on ne peut évidemment pas se lancer dans des programmes de remise ou de réductions de dettes sans établir un lien entre ces programmes et une stratégie de lutte contre la pauvreté et, de manière plus large, un lien entre l'allègement de la dette et le développement durable. C'est ce qui se fait. Je voudrais d'ailleurs rendre hommage au directeur général sortant du FMI, M. Camdessus, qu'on a beaucoup décrié, et au Président de la Banque, M. Wolfensien, qui ont tous les deux défendu cette idée qui se traduit dorénavant par des documents de stratégie de réduction de la pauvreté à établir par les pays bénéficiaires de cette réduction en concertation avec la Banque et le Fonds. Ce sont donc les pays eux-mêmes qui doivent présenter des stratégies de lutte contre la pauvreté que l'on soumet aux instances des organes de Bretton Woods et qui permettent enfin de s'intégrer dans la politique de réduction de la dette.

De quelle manière peut-on contrôler la bonne utilisation des fonds et leur destination réelle vers ces stratégies ? C'est évidemment un débat complémentaire. À l'occasion de mon intervention à l'assemblée générale de ces instances, j'ai évidemment plaidé pour que l'on renforce le contrôle et notamment le suivi. Il faut faire en sorte que lorsque des opérations comme celles-là se mettent en place, un rapport soit présenté, par exemple au Comité financier et monétaire international – nouvelle appellation du Comité intérimaire –

voorbereiding van de begroting 2000 hebben we beslist om elk jaar 800 miljoen vrij te maken voor dergelijke operaties. De Verenigde Staten hebben een bijdrage van een miljard dollar beloofd, evenals een kwijtschelding van de bilaterale schulden van de landen die bij de operatie betrokken zijn. Europa heeft beloofd een bijdrage te betalen van een miljard euro en zal zijn belofte nakomen.

In de club van Parijs kunnen wij leningen van Staat tot Staat annuleren en zouden wij kunnen debatteren over een herschikking van de schuld en een correcte verdeling tussen de verschillende bijdragebetalers. In 2000 beschikken we hiervoor over 800 miljoen.

Ik ben verder ook van mening dat we de samenwerking tussen de VN en de Bretton Woodsinstanties moeten bevorderen.

Momenteel bereiden de ministers van Financiën concrete maatregelen voor de kwijtschelding van schulden voor.

Andere operaties kunnen pas worden ondernomen als wij over concrete middelen kunnen beschikken.

mais je dois vous avouer que certains États restent réticents.

Je dois vous avouer qu'un certain nombre d'États restent réticents à cette logique de rapports vers les instances elles-mêmes.

Dans le cadre de l'initiative HIPC, la Belgique a déjà réalisé des transferts pour un montant d'environ 600 millions de francs en faveur du Fonds fiduciaire HIPC de la Banque mondiale.

En outre, différents dons et dépôts auprès du FMI vont générer une contribution effective d'environ 2 milliards de francs belges supplémentaires à utiliser dans le cadre de la facilité d'ajustements structurels renforcés, rebaptisés «facilités de réduction de la pauvreté et de croissance du Fonds monétaire ». Avec quelques éléments complémentaires, dont j'ai pris la responsabilité lors des assemblées générales, notre contribution dépasse notre part relative à l'intérieur de ces institutions.

Sur le plan budgétaire, en considérant les engagements pris en avril, je n'ai rien retrouvé dans le budget de mon département qui aille au-delà de ce qu'on pouvait aller chercher dans l'Association internationale de développement – ce que je ne souhaitais d'ailleurs pas, pour les raisons évoquées tout à l'heure en réponse à M. Galand. Ce n'est pas un transfert d'une association, qui est chargée d'aider un certain nombre d'États, vers d'autres que l'on veut aider également. Dès lors, nous avons accepté d'abandonner un certain nombre de créances que détenait encore la Banque nationale au sein du Fonds monétaire, ce qui permettait d'ajouter des moyens. Et, surtout, dans la préparation du budget 2000, nous avons décidé d'affecter dorénavant 800 millions de francs chaque année à ce type d'opérations.

Le but est non seulement de revendiquer, autour d'une table internationale, des mesures plus fortes de réduction de la dette, mais également d'accompagner la revendication d'une déclaration ferme que nous y contribuerons d'une manière plus forte que notre part dans les différentes instances concernées. En effet, une chose est de demander que l'on puisse renforcer les opérations de remise de dettes, autre chose est de pouvoir accompagner cette demande des moyens sonnants et trébuchants permettant de réaliser l'opération.

A cet égard, je voudrais d'ailleurs insister sur un point complémentaire qui concerne les interventions de grands ensembles tels que les États-Unis et l'Europe. A l'occasion des assemblées générales, le président des États-Unis nous a annoncé une contribution d'un milliard de dollars et la remise de l'ensemble des dettes bilatérales à l'égard des pays concernés par l'opération. Avec un peu moins de bruit probablement, l'Europe a annoncé une intervention à travers l'Union européenne de l'ordre d'un milliard d'euros. On est donc dans des ordres de grandeur assez proches.

La seule différence c'est que depuis, avec l'aide de la Commission européenne et au sein du Conseil des ministres des Finances et de l'Économie, c'est-à-dire d'Ecofin, nous avons mis au point la méthode de contribution pour atteindre ce montant d'un milliard d'euros. Nous sommes en train de finaliser les opérations.

Mais, de son côté, le président américain nous a fait savoir que la proposition de son administration n'était pas avalisée

par le Congrès ! Quand nous agissons au nom de la Belgique, tant pour cette dernière que pour l'Union européenne, je préfère tout de même annoncer des mesures dont je suis sûr de l'existence des moyens financiers permettant de les concrétiser.

Je me réjouis donc des engagements qui avaient déjà été pris par la Belgique mais je suis très heureux que l'on puisse les traduire aujourd'hui dans des décisions budgétaires et qu'on n'en fasse pas exclusivement un effet d'annonce, sinon, on risquerait de se retrouver dans la situation du président des États-Unis.

J'ai déjà dit ce que je pensais de la situation de l'Association internationale de développement. Nous ne souhaitons évidemment pas utiliser des moyens mis à disposition d'un ensemble destinés à aider des pays pauvres ou en voie de développement pour remettre la dette d'une autre série de pays de même type. La préoccupation que vous avez évoquée, monsieur Galand, ainsi que Mme Lizin, mais à propos de l'Afrique centrale, et les situations que l'on peut spécifiquement rencontrer en cette matière, ont surtout été abordées dans le cadre européen. En effet, en ce qui concerne la contribution européenne, une des idées consistait à nouveau – on ne se refait pas au sein du G7 ! – à aller puiser dans des moyens destinés, par exemple, à des pays d'Afrique centrale à travers la Banque africaine de développement, pour contribuer plus fortement à l'opération HIPC. Nous avons demandé, au nom de la Belgique, avec d'autres collègues au sein d'Ecofin, que l'on préserve les moyens nécessaires pour la Banque africaine de développement et que l'on réserve aussi la possibilité à un certain nombre de pays d'Afrique centrale – qui aujourd'hui ne sont pas repris dans la liste des pays éligibles à l'opération mais qui pourraient l'être en 2000 ou en 2001 – de bénéficier de cette même opération.

Enfin, dans le cadre du Club de Paris, la Belgique pourra être amenée à procéder à des annulations de prêts d'État à État ou à des rééchelonnements à très long terme du service de la dette. Nous le ferons dans le cadre de ce que l'on appelle un *burden sharing*, donc une répartition correcte entre les différents pays «contributeurs». Nous ne prendrons pas d'initiatives en pointe isolées sur le sujet. Nous souhaitons faire pression sur un certain nombre d'autres États. Les moyens existent, ce sont notamment les 800 millions prévus au budget que j'évoquais tout à l'heure.

Enfin, Mme Lizin a parlé de la mise en commun, peut-être pas par la voie d'un traité, des actions d'un certain nombre d'organisations internationales. Elle a cité l'ONU et les instances de Bretton Woods. C'est un discours que j'ai tenu à la tribune des assemblées générales du FMI et de la Banque mondiale. Je crois en effet qu'on ne pourra pas atteindre réellement l'objectif annoncé si l'on ne renforce pas les collaborations entre les différentes organisations qui travaillent sur ces thèmes.

Cela étant, je rappelle que, pour l'instant, les ministres des finances tentent en tout cas d'aboutir à des opérations concrètes de remises de dettes. S'ils peuvent contribuer à d'autres choses à l'avenir, ils le feront bien volontiers mais ce sera dans le cadre d'annonces et d'engagements budgétaires concrets.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je remercie le ministre des

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik dank de minister*

Finances de ces explications. Je note que la Belgique continue à aller dans le bon sens même si ce n'est pas tout à fait au rythme espéré. Le caractère volontariste de la démarche du gouvernement belge en matière d'affectation de moyens consacrés au désendettement et à la remise de dettes en faveur des pays les plus pauvres devra effectivement s'apprécier au stade de l'engagement des crédits dans le cadre du budget de l'an 2000.

Je voudrais néanmoins revenir brièvement sur la situation des pays d'Amérique centrale confrontés aux conséquences de certaines catastrophes naturelles. La Belgique avait sérieusement analysé à l'époque des faits l'éventualité d'une suspension du service de la dette de ces pays. Cette étude allait au-delà d'une aide ponctuelle de 6 millions d'euros. Il s'agissait en l'occurrence d'une tentative de trouver des solutions structurelles afin de sortir ces pays de l'ornière dans laquelle ils se sont enfoncés, la question étant évidemment cruciale pour leur avenir économique.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je comprends parfaitement les préoccupations exprimées par M. Dallemagne quant à la problématique des remises de dettes complémentaires. J'ai précisé tout à l'heure que j'avais demandé à l'occasion des assemblées générales si nous pouvions annoncer des éléments immédiats en vue de combler les lacunes du budget 1999. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé à l'occasion de la configuration du budget de l'an 2000 d'affecter, de manière récurrente, un montant de 800 millions à ce poste.

Les études portant sur des remises de dettes complémentaires en faveur des pays d'Amérique centrale évoquées par M. Dallemagne présentent un intérêt évident. Toutefois, leur concrétisation est tributaire de mesures spécifiques prises dans un cadre budgétaire, lesquelles faisaient jusqu'à présent défaut.

Il n'en demeure pas moins que les moyens consacrés par la Belgique à cette problématique restent insuffisants. Je veillerai donc à ce que notre contribution en la matière soit encore augmentée à l'avenir.

- L'incident est clos.

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «ses déclarations lors du débat sur le stockage des déchets nucléaires en Belgique» (n° 2-3)

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «l'entreposage de déchets faiblement radioactifs et le transport de déchets fortement radioactifs» (n° 2-20)

M. le président. – Je propose au Sénat de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

van Financiën voor zijn uitleg. Ik neem er akte van dat België in de goede zin blijft evolueren, ook al gebeurt dat niet met het verhoopte tempo.

Het voluntarisme waarmee de Belgische regering het probleem van de schuldaflossing en van de kwijtschelding van schulden aan de armste landen benadert en naar de daartoe vereiste middelen zoekt, zal pas echt naar waarde kunnen worden geschat op het ogenblik dat de kredieten worden vastgelegd in de begroting voor het jaar 2000.

Desalniettemin zou ik kort nog iets willen zeggen over de toestand in de landen van Centraal-Amerika die af te rekenen hebben met de gevolgen van natuurrampen. Op het ogenblik van de feiten heeft België ernstig de mogelijkheid bestudeerd om de schuldendienst voor deze landen te schorsen. Deze studie ging verder dan een eenmalige hulp dan 6 miljoen euro. Het was een poging om een structurele oplossing te vinden om die landen uit de put te helpen, wat voor hun economische toekomst uiteraard cruciaal is.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik begrijp ten volle de bezorgdheid van de heer Dallemagne voor de problematiek van de bijkomende kwijtschelding van schulden. Zoals ik daarnet heb gepreciseerd, heb ik naar aanleiding van de algemene vergaderingen gevraagd of wij onmiddellijk de elementen mochten aangeven om de lacunes in de begroting van 1999 op te vullen. Om die reden hebben wij bij het opstellen van de begroting voor het jaar 2000 besloten om voortaan telkens 800 miljoen vrij te maken voor deze post.*

De studies over de bijkomende kwijtschelding van schulden ten gunste van de landen van Centraal-Amerika die werden aangehaald door de heer Dallemagne, zijn uiteraard belangrijk. Om ze in praktijk te brengen zijn echter specifieke begrotingsmaatregelen nodig die totnogtoe niet zijn genomen.

Dat neemt niet weg dat de middelen die België over heeft voor deze problemen, ondermaats blijven. Ik zal er dus op toezien dat onze bijdrage in de toekomst nog zal verhogen.

- Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «zijn verklaringen tijdens het debat over het opslaan van kernafval in België» (nr. 2-3)

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de opslag van laagradioactief afval en het transport van hoogradioactief afval» (nr. 2-20)

De voorzitter. – Ik stel de Senaat voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Dans cette assemblée – relativement calme, admettons-le – il faut parfois attendre un certain temps avant de pouvoir développer une question en séance plénière. Le texte écrit de ma demande d'explications renvoie à des déclarations faites par le secrétaire d'État en date du 12 septembre, mais entre-temps, d'autres discours ont eu lieu.

Je voudrais cependant revenir sur une de ses déclarations en ce qui concerne le débat sur les déchets nucléaires, à savoir : « Je ne passerai pas la serpillière tant que le robinet coule ». Je voudrais savoir ce que signifie cette déclaration imagée qui a été faite à deux reprises et qui a un impact particulier sur les personnes tenues d'éponger l'eau qui s'écoule.

Aurons-nous au sein du Parlement – et dans quel délai – un débat sur le stockage des déchets et des combustibles à moyenne et longue durées de vie en Belgique ? Espérez-vous y échapper pendant la durée de votre mandat, monsieur le secrétaire d'État ? Cette question relève-t-elle de la négociation gouvernementale, peut-être informelle, qui a eu lieu avant la constitution du présent gouvernement ? Sinon, quand commencerons-nous le débat, non pas sur la question des déchets à courte vie qui sera abordée ultérieurement, mais sur les déchets à moyenne et longue vies ?

Comment considérez-vous les éléments combustibles qui sont aujourd'hui sur le site de Tihange ? Les considérez-vous comme des combustibles usés, provisoirement situés sur ce site et qui, dès lors, ne devraient pas relever d'un site de dépôt de déchets, ou sont-ils destinés à y rester suffisamment longtemps pour que l'on puisse les considérer comme des déchets ?

Bien entendu, monsieur le secrétaire d'État, je n'ai pas repris, par amitié, les déclarations que vous avez faites sur ce sujet avant votre accession au gouvernement, notamment en ce qui concerne la nécessité immédiate d'un débat sur le stockage des déchets à longue échéance. Ce n'est pas de mon groupe que viendront des rappels de cette nature. Cependant, il est possible que pour atteindre un objectif que votre parti a jugé prioritaire, à savoir la fermeture des centrales, vous ayez fait une concession fâcheuse qui consiste précisément à faire passer la serpillière avant que le robinet ne soit fermé.

Quel est aujourd'hui le rôle de l'ONDRAF par rapport à ces déchets ? Est-il en mesure de respecter le mandat fixé par la loi ? Où en sont dès lors les provisions de démantèlement ? Sont-elles mises en réserve par Électrabel ou par l'État belge ? Que devient le bénéfice des intérêts de ces sommes provisionnées ?

Enfin, Électrabel a-t-il répondu, comme le prévoit la loi, à l'inventaire sur les passifs nucléaires, élément clé permettant de savoir qui assume la responsabilité des charges qui découleront du démantèlement ?

J'imagine, monsieur le secrétaire d'État, qu'il doit être difficile d'entendre des choses que l'on a dites mais que l'on ne dit plus lorsque l'on exerce la fonction de secrétaire d'État. Je me réjouis de voir à quel point vos discours d'aujourd'hui correspondent à ceux que vous faisiez par le passé.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Le 16 janvier 1998, le précédent gouvernement a décidé que les déchets radioactifs seraient uniquement entreposés dans les

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – In verband met kernafval heeft u meer dan eens verklaard dat u niet zou dweilen met de kraan open. Betekent dit dat het debat over de opslag van kernafval en van splijtsstof met een middellange of lange levensduur wordt uitgesteld tot na het aflopen van uw mandaat? Is dat een toegeving voor de sluiting van de centrales? Vooraleer u tot de regering toetrad, eiste u de spoedbehandeling voor dit debat.

Wordt het afval dat in Tihange ligt opgestapeld, als zodanig beschouwd of is dit bestraalde splijtsstof? Welke rol speelt de NIRAS? Wordt de wet nageleefd? Worden de provisies voor de ontmanteling als Staats- of als Electrabelreserves beheerd? Voor wie is de rente? Heeft Electrabel meegewerkt aan de inventarisering van het nucleair passief? Kunt u de samenhang van uw beleid aantonen?

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Over het thema van laagradioactief afval en het transport van hoogradioactief afval wens ik een aantal concrete vragen te

communes ayant manifesté un intérêt en la matière de même que dans les communes de Mol, Dessel, Fleurus et Tihange. En ce moment, l'ONDRAF est en train de conclure des accords de collaboration.

Dans l'accord de gouvernement, je lis que toute décision sur le stockage de déchets radioactifs doit être précédée d'un débat parlementaire. Quand ce débat aura-t-il lieu ? Des accords de collaboration ont-ils déjà été conclus par l'ONDRAF et, dans l'affirmative, avec quelles communes ? Des négociations sont-elles encore en cours avec certaines communes ? Quelles communes sont intéressées ? Les habitants de ces dernières ont-ils été informés ? Des compensations financières ou autres sont-elles liées à ces accords de collaboration ? Comment ces compensations seront-elles financées ? Les producteurs nucléaires doivent-ils aussi apporter une contribution ?

La deuxième partie de ma question a trait au transport des déchets hautement radioactifs. La Belgique est obligée de reprendre les déchets traités en France. Les dates de ces transports sont-elles connues et, si oui, le secrétaire d'État peut-il nous en communiquer le schéma ? Le trajet définitif de ces transports est-il fixé et, si oui, le secrétaire d'État peut-il nous le communiquer ? La population des communes traversées en est-elle avertie ? Existe-t-il un plan pour garantir la sécurité du transport ?

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – La déclaration gouvernementale énonce que «les déchets nucléaires seront prioritairement entreposés dans les sites actuellement utilisés».

stellen. Ik sta bekend om steeds concreet te zijn en hoop nu ook concrete antwoorden te krijgen, in tegenstelling tot het antwoord op mijn mondelinge vraag.

Een belangrijke datum voor het opslaan van laagradioactief afval is 16 januari 1998. Die dag besliste de vorige regering om de opslag van dat afval enkel toe te staan in gemeenten die daarvoor belangstelling tonen en in de vier gekende gemeenten met een nucleaire zone, namelijk Mol-Dessel, Fleurus, Doel en Tihange.

Sindsdien heeft de NIRAS de volledige vrijheid gekregen en is de storm geluwd, zelfs volledig weggetrokken. Het afval daarentegen is niet verdwenen.

Naar ik heb begrepen, houdt de NIRAS zich bezig met het sluiten van plaatselijke partnerschappen. Aan gemeenten die bereid zijn om laagradioactief afval met een korte halveringstijd op hun grondgebied op te slaan, stelt de NIRAS voor als gelijke partners naar een oplossing te zoeken. In het regeerakkoord staat dat elke beslissing inzake de opslag van laagradioactief afval moet worden voorafgegaan door een parlementair debat.

Ik wens de staatssecretaris volgende concrete vragen te stellen. De eerste, die ook door mevrouw Lizin werd gesteld, is of zo een debat gepland is en, zo ja, wanneer? Werden door de NIRAS al lokale partnerschappen gesloten? Indien ja, met welke gemeenten? Met welke gemeenten werden reeds onderhandelingen gevoerd, maar werd nog geen resultaat geboekt? Welke gemeenten zijn bereid laagradioactief afval op hun grondgebied op te slaan?

Volgende vragen zijn van meer algemene aard. Worden de inwoners van de kandidaat-gemeenten geraadpleegd, eventueel via een referendum, nadat hun gemeentebestuur zijn interesse aan de NIRAS heeft bekendgemaakt? Zijn aan het sluiten van deze partnerschappen compensaties verbonden? In welke vorm? Gaat het om geldsommen of om een andere vorm van compensatie? Wie financiert de compensaties? Is dat de overheid of wordt ook een bijdrage verwacht van de nucleaire producenten?

Tot daar een eerste reeks vragen. Een tweede reeks vragen handelt over het transport van hoogradioactief afval.

België is verplicht het in Frankrijk verwerkte hoogradioactief afval terug te nemen. De transporten van dat afval werden al een paar keer uitgesteld.

In dat verband heb ik vier concrete vragen. Ten eerste, zijn de data van deze transporten bekend? Zo ja, kan de staatssecretaris ons hiervan een schema bezorgen? Ten tweede, is het definitief traject van de transporten vastgelegd? Zo ja, kan de staatssecretaris ons het traject meedelen? Ten derde, wordt de bevolking van de gemeenten waarlangs het transport gebeurt, hiervan verwittigd? Zo ja, wanneer en hoe? Ten vierde, bestaat er een plan om de veiligheid van deze transporten te garanderen? Kan de staatssecretaris ons daarvan inzage geven of ons een kopie van dat plan bezorgen?

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – In de regeringsverklaring staat dat kernafval in de eerste plaats zal worden opgeslagen op de plaatsen die daar momenteel voor dienen. Toen ons land op het einde van de jaren zestig besliste om elektriciteit te

Lorsque notre pays a décidé, à la fin des années '60, de produire de l'électricité par voie nucléaire, l'on n'avait pas la moindre idée du sort que l'on allait réserver aux déchets qui découlent de cette activité. C'est me faire beaucoup d'honneur que d'attendre que je résolve en trois mois un problème vieux de trente ans. J'y travaille, mais je ne peux aujourd'hui vous garantir une solution miracle. J'en suis désolé.

Cette façon particulièrement irresponsable de concevoir la production d'énergie entraîne évidemment de la part de la population le classique réflexe *Nimby*. D'ailleurs, que peut-on lui dire à cette population, si ce n'est que l'on s'est engagé dans une voie et qu'il faut trouver une solution pour en sortir?

Je l'ai souvent dit, deux éléments conditionnent la recherche d'une solution au problème des déchets et particulièrement des déchets faiblement radioactifs.

Premièrement, il faut qu'il soit clair de quelles quantités de déchets il s'agit.

La deuxième condition est que la solution doit être réversible.

La réversibilité est nécessaire parce qu'il n'est pas exclu que l'on constate tôt ou tard que notre gestion des déchets était imparfaite. Les générations futures doivent pouvoir intervenir si elles le jugent nécessaire.

En outre, si de meilleures technologies devaient apparaître – comme vous, j'imagine, j'ai une certaine confiance dans nos capacités inventives – et être opérationnelles sur le plan industriel, pas au stade expérimental, il serait légitime que les générations futures puissent en tenir compte. Ces dernières ne peuvent être confrontées à une situation irréversible. Ce sont donc les deux conditions à une solution acceptable et rationnelle.

Les deux intervenants m'ont posé la question de savoir si un débat aurait lieu au Parlement. La réponse n'appartient pas à un ministre et encore moins à un secrétaire d'État. De toute manière, l'opportunité d'organiser un débat parlementaire revient au Parlement lui-même, me semble-t-il. Le gouvernement n'a pas abordé la question du débat parlementaire, pas plus qu'il n'a essayé de dégager une position majoritaire en matière éthique. Nous considérons que le débat parlementaire appartient, par définition, au Parlement.

Mon rôle consiste davantage à éclairer le Parlement en fonction des échéances et des initiatives en cours.

Le 16 janvier 1998, le gouvernement précédent a pris une décision concernant le stockage des déchets de catégorie A. L'ONDRAF a reçu pour mission d'étudier des solutions techniques. Les premiers rapports à ce sujet seront disponibles à la fin de l'année 2001.

Actuellement, les déchets moyennement et hautement radioactifs sont partiellement entreposés sur le site BPI de

produceren uit kernenergie, had men geen flauw idee van wat men met het kernafval zou doen. U verwacht dus wel heel veel van mij als u denkt dat ik de gedurende dertig jaar opgestapelde problemen in drie maanden zou kunnen oplossen. Toch ben ik daarmee bezig.

Tegenover de normale reflex van de bevolking, kan men alleen stellen dat wij nu een welbepaalde weg zijn ingeslagen en dat wij oplossingen moeten zoeken om ons doel te bereiken.

Ik heb inderdaad gezegd dat er twee voorwaarden zijn voor de aanvaarding van een oplossing voor laagradioactief afval door een samenleving.

Ten eerste, duidelijkheid over de hoeveelheid afval. Een mogelijke oplossing zal immers moeilijk worden geaccepteerd als de Belgische samenleving geen absolute duidelijkheid heeft over de hoeveelheid afval waar het om gaat.

De tweede voorwaarde opdat een oplossing aanvaard zou kunnen worden, is dat zij omkeerbaar is.

Deze omkeerbaarheid is nodig om twee redenen. Het is ten eerste niet uitgesloten dat men over enkele tientallen jaren zou vaststellen dat er een fout zit in het concept dat voor dit afvalbeheer is gebruikt. De samenleving moet met deze eventuele fout rekening kunnen houden. Wij mogen de komende generaties geen oplossing doorgeven waarin zij misschien wel inzicht hebben, maar die ze niet kunnen beïnvloeden.

Een oplossing moet ook omkeerbaar zijn omdat toekomstige generaties de kans moeten krijgen om nieuwe methodes van afvalverwerking toe te passen. Wij mogen die generaties dus niet opzadelen met een onomkeerbare oplossing.

U heeft mij gevraagd of een debat in dit parlement zou plaatsvinden. Dit hangt niet af van mij, noch van de regering. Dit hangt af van het parlement zelf. Wij hebben binnen de regering dit onderwerp nog niet besproken. Het is mijn taak u in te lichten over de termijnen en lopende initiatieven. Het is echter aan u om te beslissen wanneer dat debat plaats zal vinden en waarover het zal gaan.

Op 16 januari 1998 besliste de vorige regering dat de NIRAS verdere onderzoeken zou doen naar mogelijke technische oplossingen voor het stockeren van afval van categorie A, van laagradioactief afval, en dat ze tegen einde 2001 een eerste rapport zou uitbrengen.

Momenteel wordt het middelmatig en hoogradioactief afval gedeeltelijk opgeslagen op de BPI-site van Belgoprocess. In

Belgoprocess. A l'avenir, ils y seront stockés quand ils reviendront de La Hague. L'ONDRAF exécute pour le moment un vaste travail de recherche concernant ces déchets. Il s'agit quand même de déchets dont la demi-vie atteint parfois 10000 ou 15000 ans.

Le premier rapport intermédiaire de l'ONDRAF, qui fera le point sur les travaux en cours depuis dix ans, paraîtra au milieu des années 2000. Quant au premier rapport de sécurité qui doit évaluer les potentiels ou le danger des solutions pour le traitement de ces déchets, il est attendu pour 2011.

J'en reviens au retraitement du combustible MOX.

Le gouvernement précédent a décidé, fin 1998, de résilier les contrats relatifs au retraitement de combustible nucléaire, conclus entre les producteurs belges et la France. Le gouvernement actuel a décidé de ne pas conclure de nouveaux contrats. Près de 60 tonnes doivent cependant encore être retraitées à La Hague. Ce sera ensuite terminé. Les déchets qui résultent de cette opération poseront bien sûr encore des problèmes.

Ces déchets sont vitrifiés, compactés et bituminés. Il s'agit aussi évidemment des déchets qui résulteront de l'emploi même de ce combustible MOX. Nous en revenons donc au point précédent, il s'agit alors de déchets de haute radioactivité. Je vous ai fait part des échéances des études en cours et de la durée de traitement qu'il faut prévoir pour que ces déchets deviennent inoffensifs.

Les matières présentes sur le site de Tihange sont-elles des déchets ou des combustibles usés ? L'exploitation de la centrale nucléaire de Tihange donne inévitablement lieu à des déchets radioactifs comme pour toute centrale nucléaire. Electrabel dispose des autorisations nécessaires, délivrées par le ministre de l'Intérieur et moi-même, pour le traitement et le conditionnement de ces déchets et leur entreposage jusqu'à l'enlèvement par l'ONDRAF. Cet enlèvement se fait régulièrement et la partie conditionnée de ces déchets est entreposée à Belgoprocess tandis que la partie non conditionnée est d'abord traitée et conditionnée dans l'installation Sylva à Belgoprocess et ensuite entreposée. Outre ces déchets, certaines grandes pièces comme les générateurs de vapeur ou le couvercle d'une cuve et d'autres parties de circuits primaires sont en l'occurrence entreposées sur les sites dans des bâtiments appropriés. Electrabel dispose aussi des autorisations nécessaires pour cet entreposage. Et ces autorisations ne datent pas de trois mois – pour votre information – !

L'exploitation de la centrale donne également lieu à la production de combustibles usés. Et à l'exception des quantités transportées à La Hague pour retraitement dans le cadre des contrats conclus en 1978 – puisque les contrats de 1990 n'existent plus –, d'autres combustibles usés – ceux qui ne sont pas partis à La Hague – sont entreposés sur le site de Tihange, dans des bâtiments spécialement conçus à cet effet pour lesquels Electrabel dispose bien sûr de toutes les

de toekomst zal het worden gestockeerd als het uit La Hague terugkomt. De NIRAS voert momenteel een uitgebreid onderzoek op dat afval uit. Het gaat tenslotte om afval waarvan de halfwaardetijd soms 10000 tot 15000 jaar kan bedragen.

Het eerste tussentijds NIRAS-verslag dat een overzicht zal geven van de werkzaamheden van de jongste tien jaar zal medio 2000 verschijnen. Het eerste veiligheidsverslag met een evaluatie van de perspectieven en de risico's van de verschillende alternatieven voor de behandeling van het afval wordt verwacht tegen het jaar 2011.

Zoals u weet, heeft de vorige regering in december 1998 een uitstekende beslissing genomen. Gewezen minister Poncet heeft de contracten inzake de opwerking van bestraalde splijtstoffen, die in 1990 tussen de Belgische producenten en Frankrijk werden gesloten, vernietigd.

Ook de huidige regering heeft een, weliswaar minder moeilijke, goede beslissing genomen, namelijk dat er geen nieuwe opwerkingscontracten meer worden gesloten.

Er moet in La Hague nog ongeveer 60 ton splijtstoffen worden verwerkt. Dan is de opwerking voltooid. Er blijft natuurlijk wel het probleem van het verwerken van het afval dat van deze opwerking afkomstig is. Ik denk dan niet alleen aan het afval van La Hague.

Zijn de stoffen of het afval die zich momenteel te Tihange bevinden, gebruikte brandstof? Zoals elke kerncentrale produceert de centrale van Tihange radioactief afval. Electrabel beschikt over de nodige vergunningen voor de verwerking, verpakking en opslag van dat afval tot het door de NIRAS op geregelde tijdstippen wordt opgehaald. Daarna wordt het afval eventueel verpakt en opgeslagen bij Belgoprocess. Ook bij de exploitatie van de centrale ontstaat gebruikte brandstof. Met uitzondering van de hoeveelheden die naar La Hague worden vervoerd voor opwerking, wordt de gebruikte brandstof ter plaatse opgeslagen in gebouwen die daarvoor speciaal zijn ontworpen.

Volgens de wet van 11 januari 1991 heeft de NIRAS tot taak het radioactief afval en, binnen bepaalde perken, ook de bestraalde brandstof te beheren. De instelling moet ook waken over de opslag, buiten de installaties van de producenten, van bestraalde of nieuwe brandstof die nog geen bestemming heeft gekregen. Zij moet ook zorgen dat alle nodige informatie wordt verzameld met het oog op het vervullen van die taken.

De ontmantelingsprovisies worden geregeld door de overeenkomst van 9 oktober 1985 tussen de Staat en de elektriciteitsproducenten. De producenten moeten de ontmanteling en de decontaminatie van de nucleaire terreinen financieren via jaarlijkse dotaties. De overeenkomst bepaalt dat de intresten op de provisie daaraan worden toegevoegd. Electrabel is verantwoordelijk voor die operaties. Om de vijf jaar wordt een verificatie uitgevoerd.

autorisations nécessaires. Cet entreposage continue sous la forme actuelle du combustible dans l'attente d'opérations futures.

Quel est le rôle actuel de l'ONDRAF par rapport à ces déchets ? Son rôle lui est dévolu par la loi du 11 janvier 1991. L'article unique de cette loi précise en son paragraphe 2, point 2, que l'organisme est chargé de la gestion de tous les déchets radioactifs quelles que soient leur origine et leur provenance ainsi que de certaines missions dans le domaine de la gestion des combustibles irradiés. Et en son article paragraphe 2, point 6, ses missions sont précisées de la manière suivante: « l'entreposage en dehors des installations des producteurs de combustibles irradiés ou de combustibles neufs pour lesquels aucun usage n'est prévu ainsi que la collecte et l'évacuation de toutes les informations nécessaires à l'exécution des missions précitées». Cela fait donc aussi partie des missions de l'ONDRAF. Où en sont les provisions de démantèlement ? Sont-elles mises en réserve par Electrabel ou par l'État belge et où va le bénéfice généré par l'intérêt de ces sommes ? Ces sommes sont régies par la convention du 9 octobre 1985 conclue entre l'État et les producteurs d'électricité. Elle impose à ces derniers de couvrir les charges prévisibles du démantèlement et de la décontamination du site des unités nucléaires par des dotations annuelles à des provisions à constituer. La convention contient des dispositions selon lesquelles les provisions doivent être constituées. Il est ainsi stipulé que les intérêts des provisions déjà accumulées doivent être ajoutés à ces mêmes provisions. Les provisions sont inscrites dans les livres d'Electrabel qui est responsable de l'exécution de ces opérations. Le coût du démantèlement – en d'autres termes, la somme totale des provisions à atteindre – est vérifié tous les cinq ans par le comité de contrôle de l'électricité et du gaz. Il vérifie aussi si le mécanisme instauré pour arriver à la somme totale est encore approprié ou, le cas échéant, s'il l'adaptera. L'ONDRAF publie un rapport tous les cinq ans.

J'ai l'intention de consulter un bureau privé d'audit pour obtenir un avis quant à l'évaluation des provisions nécessaires tant pour les déchets que pour le démantèlement. On a procédé de cette manière lors de la privatisation du secteur de l'électricité au Royaume-Uni. Je trouve que ce n'est pas un mauvais exemple.

Electrabel a-t-il répondu à l'inventaire des passifs? Il s'agit de la loi du 12 décembre 1997 qui demande à l'ONDRAF de procéder à l'inventaire de toutes les installations nucléaires et de tous les sites contenant des substances radioactives. J'en reviens à mon préambule: on décide dans les années 60 de produire de l'électricité par voie nucléaire et on décide en 1997 de faire l'inventaire des déchets produits. Il n'est jamais trop tard! Début 1999, l'ONDRAF a envoyé à tous les établissements de classe 1, suivant l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre les dangers des radiations ionisantes, par conséquent donc Electrabel, un questionnaire pour pouvoir faire le répertoire mentionné dans la loi, de façon à obtenir les réponses avant la fin de l'année 1999. Ces réponses seront ensuite évaluées par l'ONDRAF qui fera rapport à son autorité de tutelle. S'il apparaissait que certains établissements, quels qu'ils soient, ne

Wanneer ik het rapport van de NIRAS ontvangen heb, zal ik een internationaal privé-auditbureau om advies vragen omtrent de methodologie die voor het inschatten van de provisies moet worden gevolgd, zowel voor het verwerken van afval, als voor de ontmanteling van installaties. Men heeft dit in het Verenigd Koninkrijk gedaan bij de privatisering van de elektriciteitssector. Een extern oordeel over onze manier van werken, kan heel nuttig zijn.

Heeft Electrabel geantwoord op de vragen voor de inventarisering van het nucleair passief? Overeenkomstig de wet van 12 december 1997 moet de NIRAS een inventaris opstellen van alle nucleaire installaties en alle sites waar zich radioactief materiaal bevindt. Ik kom terug tot mijn inleidende uiteenzetting: in de jaren zestig werd beslist om op nucleaire wijze elektriciteit te produceren en in 1997 wordt beslist een inventaris op te stellen van het geproduceerde afval. Het is nooit te laat om goed te doen. Begin 1999 heeft de NIRAS naar alle instellingen van klasse 1, overeenkomstig het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende een algemene regeling van de bescherming van de bevolking, de werknemers en het milieu tegen de gevaren van ioniserende stralingen, dus Electrabel, een vragenlijst opgestuurd teneinde de lijst op te stellen die in de wet staat vermeld in de verwachting dat de antwoorden voor het einde van 1999 zouden binnen zijn. Die antwoorden zullen vervolgens worden

fournissaient pas toutes les informations attendues et nécessaires, je réfléchirai à une éventuelle modification des règles en la matière. L'ONDRAF a également contacté tous les établissements de classe 2 pour lesquels un questionnaire adapté sera envoyé début 2000.

Jusqu'à présent, un seul partenariat a été conclu, à savoir avec la commune de Dessel. Des contacts ont été pris ou des négociations entamées avec les communes de Beveren, Fleurus, Farcienne, Huy, Mol et Geel.

Le problème de la consultation de la population ne relève pas de ma compétence. Depuis peu, il existe une loi sur les référendums locaux qui autorise les consultations populaires à certaines conditions. Il revient à la commune elle-même d'en prendre l'initiative.

Des compensations sont-elles prévues ? Si une commune accepte des déchets sur son territoire, il y a certes toujours des compensations. Le tout est de savoir si les 10 millions de l'ONDRAF, destinés aux partenariats, constituent des compensations ou des frais de fonctionnement. Différents facteurs entrent en compte dans la décision d'une commune, notamment l'emploi. Officiellement, les 10 millions sont destinés à des études et non à des compensations. Trois millions sont par ailleurs destinés à un programme d'évaluation socio-économique et trois millions à la réalisation du projet. Telle est la situation aujourd'hui en ce qui concerne l'unique accord de partenariat qui a été conclu.

Étant donné que la sécurité ne relève pas de ma compétence, je ne puis répondre aux questions relatives au transport.

En quelque sorte, le contrôleur serait le contrôlé.

Si vous le désirez, monsieur Duquesne, je me ferai un plaisir de lire la réponse que votre cabinet m'a transmise tout à l'heure.

J'ai pour tâche de vous lire la réponse du cabinet des affaires étrangères sur le retour des déchets radioactifs vitrifiés de La Hague. Des données du transport ne seront connues que lorsque toutes les autorisations exigées auront été délivrées. Les déchets seront transportés dans un conteneur dont il n'existe qu'un seul exemplaire. Le propriétaire est la Cogema. Le chargement, le transport et le reconditionnement prennent

geëvalueerd door de NIRAS, die een rapport zal opstellen voor zijn toezichhoudende overheid. Als zou blijken dat sommige instellingen niet alle verwachte en nodige antwoorden geven, dan zal ik eventueel de reglementen wijzigen. De NIRAS heeft ook contact opgenomen met alle instellingen van klasse 2. Die zullen begin 2000 een aangepaste vragenlijst krijgen.

Er werd mij ook gevraagd welke partnerschappen reeds werden gesloten. Tot nog toe werd alleen met de gemeente Dessel een dergelijke overeenkomst gesloten. Er werd wel contact opgenomen of er werden onderhandelingen gevoerd met Beveren, Fleurus, Farcienne, Hoei, Mol en Geel.

Zal de bevolking worden geconsulteerd? Ook dit hangt niet van mij af. Gelukkig werd er onlangs een wet op het referendum goedgekeurd die de voorwaarden daarvoor definieert en onder andere bepaalt hoeveel mensen een referendum moeten vragen. Op dit punt hebben de bestuurders geen keuze. Dat is de democratische kant van de wet. De wet geeft de gemeente echter ook de mogelijkheid zelf het initiatief te nemen om de bevolking te raadplegen.

Zijn er compensaties indien een gemeente aanvaardt afval op haar grondgebied te stockeren? Het spreekt vanzelf dat er altijd compensaties zijn, of de wet ze vastlegt of niet. Het stockeren van afval creëert immers jobs en, door de belastingheffing, levert het ook inkomsten op. Ik beweer niet dat al die honderden Belgische gemeenten nu kernafval moeten aanvaarden en met elkaar moeten wedijveren om het afval binnen te halen. Het probleem is niet of die tien miljoen, die de NIRAS uittrekt voor de partnerschappen, een budget is voor compensaties of voor werkingskosten. Daarover kunnen we lang discussiëren. Wanneer een gemeente een beslissing moet nemen, spelen uiteraard verscheidene factoren mee. De overweging dat het opslaan van kernafval banen creëert, is daar één van. Ik beweer niet dat dit een doorslaggevende factor is, maar het speelt wel mee en is een vorm van compensatie. Het officiële antwoord luidt dat de tien miljoen voor de partnerschappen niet bestemd is voor compensaties, maar voor studies. Er wordt ook drie miljoen uitgetrokken voor een sociaal-economisch meetprogramma en drie miljoen voor het uitwerken van het ontwerp. Dit is de situatie vandaag, voor het partnerschap met de gemeente Dessel.

Er werd ook een vraag gesteld over de transporten. Gelukkig is het regeringslid dat bevoegd is voor het ontwikkelen van de verschillende soorten energie, niet tevens bevoegd voor de veiligheid inzake kernactiviteiten. Het zou een perverse situatie zijn indien ikzelf voor beide kanten van het probleem bevoegd zou zijn.

In zekere zin zou de controleur gecontroleerd worden.

Mijnheer Duquesne, indien u dat wenst, lees ik u het antwoord voor dat ik daarnet van uw kabinet heb gekregen.

Het luidt als volgt: «Wat betreft de terugkeer van het verglaasd radioactief afval dat zich thans bij de opwerkingsfabriek van La Hague in Frankrijk verbindt kan ik het volgende meedelen:

De exacte data van de transporten kunnen pas bepaald worden nadat alle vereiste vergunningen voorhanden zijn. De transporten zullen gebeuren in een speciaal daartoe ontworpen

en moyenne quatre mois.

Le trajet dépendra du moyen de transport choisi. En cas de transport en train d'un port vers Mol, le conteneur est ensuite chargé sur un poids lourd vers Dessel.

Le trajet ferroviaire est déterminé par la SNCB; le trajet par la route est établi par le service qui délivre l'autorisation. Des bourgmestres seront informés à temps. La sécurité passive répond aux normes internationales et à celles du RGPT. Le transport par route est accompagné par un véhicule du service agréé pour le contrôle physique du transporteur. Pour ce qui concerne l'ordre public, il est fait appel à la gendarmerie qui doit accompagner le transport. (Applaudissements)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Monsieur le secrétaire d'État, mis à part les applaudissements que vous venez d'entendre, je crains que vous n'en obtiendrez guère de mon côté. En fait, sous des dehors écolos, vous tenez un discours strictement égal à celui des patrons du secteur privé de l'électricité. Donc, vous pouvez me faire grâce ici et pour toujours, tant que vous serez secrétaire d'État, du rappel des lois existant dans ce secteur. Ces lois ont été adoptées, je les ai toujours critiquées, je ne les ai jamais votées. Vous non plus, mais à l'époque vous les critiquiez alors que maintenant, vous les utilisez comme argument pour tenter de ne pas les modifier.

La déclaration gouvernementale, on la connaît. Ce qu'on souhaite, ce n'est pas de réentendre ce texte mais bien de connaître la position et les intentions du secrétaire d'État responsable. Bien sûr, nous ne vous demandons pas de résoudre le problème pour dix mille ans. Nous vous demandons si le gouvernement participera à un débat qui pourrait se situer, par exemple, au milieu de l'année prochaine, en présentant des propositions précises pour modifier – sinon, à quoi cela sert-il d'avoir des écolos dans ce gouvernement ? – un certain nombre de positions qui étaient les vôtres, avant de participer à ce gouvernement, sur la question des déchets. Bien sûr, nous connaissons l'échelle de

container waarvan slechts één exemplaar bestaat en die eigendom is van Cogéma. Het laden, het vervoeren en het herconditioneren van deze container neemt gemiddeld vier maanden in beslag. Twee transporten per jaar is dan ook het maximum.

Het traject hangt af van het gekozen vervoermiddel; per schip, over de weg of via een combinatie van spoorweg en openbare weg. De container wordt dan met de trein naar Mol gebracht en vandaar per achtassige vrachtwagen naar Dessel vervoerd. Zo voor dit laatste alternatief gekozen wordt, kan ik het geachte lid meedelen dat het exacte treintraject op Belgisch grondgebied wordt bepaald door de NMBS en het traject over de weg door de dienst die de vergunning voor het uitzonderlijk vervoer aflevert.

De burgemeesters van de gemeenten over wier grondgebied het transport via de openbare weg gaat zullen hierover tijdig ingelicht worden.

De veiligheid van het vervoer van radioactieve stoffen berust essentieel op passieve veiligheidsmaatregelen op het niveau van de verpakking. Kenmerken zoals dichtheid, stralingsafscherming en warmteafvoer beantwoorden aan de internationale normen.

Alle gebruikte vervoermiddelen en de overlaadinstallaties met hefmiddelelen moeten voldoen aan de technische inspecties en normen die bij wet voorgeschreven zijn, bijvoorbeeld het ARAB.

Daarenboven wordt het vervoer over de weg begeleid door een voertuig van de erkende dienst voor fysieke controle van de vervoerder.

Voor het aspect openbare orde wordt een beroep gedaan op de Rijkswacht, die het konvooi op de openbare weg zal begeleiden.»

Ik heb dus in het antwoord van de minister wegen, noch data gevonden. (Applaus)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – De staatssecretaris heeft wat applaus mogen ontvangen, maar ik zal niet applaudiseren.

Met Ecolo als dekmantel weerspiegelt zijn discours dat van de elektriciteitsbonzen. Net als ik heeft hij de wetten van de sector bekritiseerd en geweigerd. Ik stel vast dat hij nu van mening verandert.

We weten wat in de regeringsverklaring staat. We vragen de staatssecretaris echter of de regering, bijvoorbeeld tegen het midden van volgend jaar, met voorstellen naar buiten zal komen die de zijne waren vooraleer hij deel uitmaakte van de regering.

Ik geef het voorbeeld van Tihange: in de bekkens van de centrale wordt nucleair materiaal gedumpt. Natuurlijk beschikt Electrabel over de nodige vergunningen. Ze zijn echter niet conform de veiligheidsvereisten voor de bevolking. Dat is trouwens wat uw fractie vroeger heeft gezegd. Die vergunningen werden verleend alsof er een staat binnen de staat handelt en niet met het oog op het belang van de bevolking.

Dit is een fundamentele en zeer belangrijke materie. Het strekt de partij van de staatssecretaris niet tot eer dat ze de

temps des déchets en question et tout ce que vous avez rappelé est connu. Mais parlons de ce qui nous intéresse, par exemple, les piscines de Tihange. On y met – depuis combien d'années? – des crayons, du combustible. Dans le bâtiment situé à côté de la piscine, on installe maintenant les générateurs. Il n'était pas prévu d'y mettre le couvercle. Or, on l'a fait et on le fera encore. Et bien sûr, les autorisations sont données. Electrabel, me dites-vous, dispose des autorisations nécessaires. Cela, je le sais aussi, pour les avoir combattues, parce qu'elles ne sont pas conformes en matière de sécurité. C'est en tout cas ce que disait votre groupe avant d'entrer dans ce gouvernement. Dès lors, pendant toutes les années où vous serez en charge de ces compétences, je vous tiendrai le même langage. Ces autorisations sont données dans les conditions d'un État dans l'État, elles ne sont pas conformes en matière de sécurité réelle des populations.

Pour moi – ne rigolez pas sous vos moustaches – cette matière est fondamentale et sérieuse. Elle est aussi importante que les débats éthiques que nous menons. Il n'est pas à l'honneur du parti que vous représentez de continuer à nous traiter comme si ceux qui vous interrogent ne connaissaient pas l'ensemble de la législation en la matière. Je trouve votre position vraiment inacceptable. Je continuerai à demander un débat. Au lieu de continuer à nous répondre simplement quelles sont les lois existantes, vous pourriez éventuellement en proposer une autre. L'idéal serait que ce débat ait lieu vers le milieu de l'année prochaine. Ce débat ne sera pas facile, faites-moi confiance, mais il sera important. J'espère que vous l'aborderez avec des propositions différentes. Quant au passif nucléaire, c'est dans vos délais. Nous sommes à la mi-novembre. Etant secrétaire d'État depuis juillet, vous pouviez poser la question à l'ONDRAF vu que vous vous occupiez déjà de ce problème pour Ecolo. Or, vous découvrez maintenant que vous devez faire une expertise internationale. Franchement, monsieur Deleuze, vous vous moquez du monde. Cela se sait et cela se saura.

Mme la présidente. – Vous exagérez, madame Lizin ! Vous dépassez le temps qui vous est octroyé pour une réplique !

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je déclare que je ne comprends pas votre position et qu'aussi longtemps que vous occuperez votre poste, je ne désarmerai pas !

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je remercie le secrétaire d'Etat d'avoir répondu à mes questions. Je le remercie d'avoir répondu dans ma langue et d'avoir répondu à des questions qui ne relèvent pas de sa compétence.*

Comment les compensations d'un montant de 10 millions de francs seront-elles honorées ? Où puis-je trouver les informations relatives aux données du transport de déchets radioactifs vitrifiés ?

wetgeving in deze materie niet meer kent. Die houding is onaanvaardbaar! Ik hoop dat de heer Van Quickenborne en ikzelf midden volgend jaar een belangrijk debat met de staatssecretaris zullen kunnen voeren.

Wat het nucleair passief betreft, had men kunnen verwachten dat de staatssecretaris sinds juli de tijd zou hebben gehad om eraan te denken om de NIRAS een algemene studie te laten maken over dit probleem. Daarvan is nog niets in huis gekomen.

De voorzitter. – Mevrouw Lizin, u overdrijft! U overschrijdt de toegestane tijd voor een repliek.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik zeg dat ik de houding van de staatssecretaris niet begrijp en dat ik niet zal inbinden zolang hij op zijn plaats blijft.*

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik zal het wat rustiger doen, ook al ben ik heel jong en soms wat revolutionair. Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord dat hij gaf op de vragen die zijn bevoegdheid betreffen, meer bepaald op de vragen over de opslag van laagradioactief afval. Ik apprecieer het daarenboven dat hij antwoordde in de taal die me eigen is. Hij gaf concrete antwoorden op mijn concrete vragen. Hij gaf zelfs een antwoord op de vragen waarvoor niet hij, maar minister Duquesne bevoegd is.

Ik heb nog een aantal opmerkingen over de opslag van laagradioactief afval. De staatssecretaris spreekt over een compensatie van 10 miljoen frank, maar het is me nog niet volkomen duidelijk of het over geldsommen dan wel over andere vormen van compensaties gaat. Hij heeft het bijvoorbeeld over kosten die onder meer voor studies worden gemaakt. Is het denkbaar dat er een geldsom wordt overgeschreven op de rekening van die gemeenten?

De staatssecretaris beweert dat het antwoord van minister

– L'incident est clos.

**Demande d'explications de
M. Vincent Van Quickenborne au ministre
de l'Intérieur sur «les limitations
inconstitutionnelles de la liberté
d'expression par certaines administrations
communales» (n° 2-22)**

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – La liberté d'expression est garantie par trois décrets datant de Napoléon et par la nouvelle loi communale. L'interdiction de prendre des mesures préventives pour limiter ce droit est absolu. Cependant, certains bourgmestres interprètent la législation en question de façon assez large et l'on abuse des formalités qui doivent être remplies pour exercer ce droit.

J'ai examiné les modalités qui doivent être respectées dans certaines communes flamandes pour la distribution de tracts ou pamphlets. La doctrine est unanime sur le fait qu'une telle autorisation préalable n'est pas nécessaire. Cependant, si elle était quand même acceptée, elle pourrait uniquement l'être à titre de mesure de maintien de l'ordre public. Elle ne peut en aucun cas impliquer une discrimination. Une interdiction absolue est donc totalement exclue.

Sur les 25 communes flamandes les plus importantes, 13 exigent une autorisation préalable, malgré deux arrêts du Conseil d'État qui ont donné tort aux villes d'Anvers et d'Alost.

Que compte faire le ministre pour mettre fin à ces pratiques inconstitutionnelles ?

Les communes peuvent-elles tout simplement faire une distinction entre des tracts à caractère commercial et d'autres à caractère non commercial ? La collecte de signatures pour une pétition ou un référendum peut-elle aussi être considérée comme une forme de la liberté d'expression, et la limitation dont je viens de parler est-elle dès lors applicable dans ce cas ?

Duquesne geen informatie bevat over data of trajecten. Kan ik op een of andere manier daarover concrete informatie krijgen, bijvoorbeeld bij de minister die bevoegd is voor de NMBS, of bij de minister die bevoegd is voor het uitzonderlijk vervoer?

– Het incident is gesloten.

**Vraag om uitleg van
de heer Vincent Van Quickenborne aan de
minister van Binnenlandse Zaken over «de
ongrondwettelijke beperkingen door
bepaalde gemeentebesturen van de vrije
meningsuiting» (nr. 2-22)**

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). –Het verbod op het nemen van preventieve maatregelen is een wezenlijk kenmerk van het Belgische grondwettelijke systeem inzake vrijheid van meningsuiting.

Vooraf op gemeentelijk niveau worden dikwijls maatregelen uitgevaardigd ter handhaving van de openbare orde die een weerslag kunnen hebben op de uitoefening van het recht op vrije meningsuiting. De bevoegdheid van de gemeentelijke organen terzake wordt geregeld door drie napoleontische decreten en door een aantal artikelen van de nieuwe gemeentewet, die de bevoegdheden van de burgemeester aanzienlijk uitbreidt.

Sommige gemeenten interpreteren deze bevoegdheden echter vaak te ruim, ja zelfs op ongrondwettelijke wijze. Al te dikwijls leggen gemeenten bepaalde voorwaarden of formaliteiten op waaraan moet worden voldaan vooraleer het desbetreffende recht kan worden uitgeoefend, los van de vraag of van dat recht misbruik kan worden gemaakt. Het niet-nakomen van de gestelde voorwaarden is dan een strafbaar feit.

Navraag leert ons dat vele gemeenten in hun gemeentereglement preventieve maatregelen opnemen. Zo is in heel wat belangrijke, Vlaamse gemeenten een voorafgaande toestemming van de burgemeester en/of het college van burgemeester en schepenen nodig voor het verspreiden van geschriften, drukwerken, pamfletten of voorwerpen op de openbare weg. Zelfs indien dergelijke preventieve maatregelen toch aanvaardbaar zouden worden geacht – wat betwist wordt door de unanieme rechtsleer en vele rechtbanken en hoven –, is iedereen het erover eens dat ze uitsluitend verantwoord kunnen worden door de handhaving van de openbare orde, rust en veiligheid, dat ze enkel mogen slaan op activiteiten op de openbare weg en publieke plaatsen en dat ze geen discriminaties mogen bevatten. Een absoluut verbod is bijgevolg ongrondwettelijk en ongeoorloofd. In geen enkel geval mag een reglement vastleggen dat een voorafgaande schriftelijke toestemming vereist is voor het verspreiden van een pamflet.

Onderzoek bij de 25 grootste Vlaamse steden leert dat niet minder dan 13 daarvan een dergelijk absoluut verbod in hun reglement hebben ingeschreven. In mei van dit jaar is een dergelijke bepaling van het reglement van de stad Antwerpen door de Raad van State vernietigd. In het najaar van 1998 mocht ikzelf aan den lijve ondervinden hoe de stad Aalst eveneens met zo'n preventieve maatregel in het gemeentelijke reglement het uitdelen van pamfletten trachtte te verbieden.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je vais essayer de répondre de façon circonstanciée aux questions importantes posées par M. Van Quickenborne. S'agissant de questions de principe, je tiens à y répondre de façon très claire, de manière à bien préciser les choses à l'égard de ceux qui auraient une mauvaise lecture des dispositions constitutionnelles.

Votre demande d'explications porte sur l'exercice par les citoyens des trois libertés constitutionnelles garanties par les articles 19, 25 et 26 de notre loi fondamentale, à savoir respectivement la liberté de manifester ses opinions en toutes matières, la liberté de la presse et le droit de réunion.

Pour la clarté de mon exposé, je crois utile, madame Lizin, même si je sais que tous les sénateurs connaissent par cœur les dispositions constitutionnelles, de rappeler brièvement ces trois dispositions.

Aux termes de l'article 19, la liberté de manifester ses opinions en toutes matières, laquelle va de pair avec la liberté des cultes et celle de leur exercice, est garantie, sauf la répression des délits commis à l'occasion de l'usage de ces libertés.

Selon l'article 25, la presse est libre, la censure ne pourra jamais être établie et il ne peut être exigé de cautionnement des écrivains, éditeurs ou imprimeurs.

Enfin, l'article 26 dispose que les Belges ont le droit de s'assembler paisiblement et sans armes en se conformant aux lois qui peuvent en régler l'exercice, sans néanmoins le soumettre à une autorisation préalable. L'article 26 précise en outre, en son alinéa 2, que la disposition figurant à l'alinéa premier précité ne s'applique point aux rassemblements en plein air, qui restent entièrement soumis aux lois de police.

La doctrine et la jurisprudence ont clairement défini l'interprétation à donner à ces dispositions. Le régime qu'elles

Ook dit initiatief botste op een schorsingsarrest van de Raad van State. Soortgelijke praktijken blijken dus schering in inslag te zijn.

Ik hoop van de minister duidelijkheid in deze kwestie te verkrijgen. Dit kan dan helpen te voorkomen dat mensen die met dergelijke censuurmaatregel worden geconfronteerd, elke keer naar de Raad van State moeten stappen. Dat kost immers handenvol geld, circa 7500 frank per klager, en maakt de gerechtelijke achterstand alleen maar groter.

Is de minister bereid tegen deze ongrondwettelijke praktijken op te treden, bijvoorbeeld door een nieuw artikel in de gemeentewet in te schrijven dat een dergelijk verbod expliciet tegengaat, of door een omzendbrief te sturen waarin aan de gemeenten duidelijke instructies worden gegeven?

Sommige gemeenten maken een onderscheid tussen het verspreiden van commerciële en niet-commerciële geschriften. Voor de eerste is dan wel een voorafgaande toestemming vereist, voor de tweede niet. Kunnen gemeenten discrimineren op het vlak van het uitdelen van drukwerk? Zo ja, in welke mate?

Ressorteert het ronselen van handtekeningen voor een petitie of een referendum eveneens onder de vrijheid van meningsuiting? Zo neen, wat zijn de eventuele beperkingen hierop?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Uw vraag betreft onze drie fundamentele grondwettelijke vrijheden: de vrije meningsuiting, die persvrijheid en het recht van vergadering. De uitoefening van die rechten door de burgers mag niet aan een voorafgaande toestemming onderworpen worden. Alleen de misdrijven gepleegd naar aanleiding van de uitoefening van die rechten kunnen bestraft worden.

In tegenstelling tot een vergadering, is een betoging onderworpen aan de politiewetten. De burgemeester kan dus een samenkomst in open lucht afhankelijk maken van een voorafgaande toestemming of ze zelfs verbieden ter vrijwaring van de openbare orde. De overheid mag de uitoefening van het recht om zijn mening te uiten tijdens een betoging evenwel niet permanent belemmeren.

Terwijl een gemeentelijk politiereglement de bedoeling heeft samenscholingen op de openbare weg, op bepaalde plaatsen, voor bepaalde periodes of in bepaalde situaties te regelen, moet de politie-overheid telkens beoordelen of deze maatregelen aangepast zijn aan een situatie die de openbare rust en veiligheid in gevaar brengt. Volgens de rechtspraak kan voor het uitdelen van pamfletten op de openbare weg een voorafgaande toestemming geëist worden wanneer deze maatregel bedoeld is om te verhinderen dat het uitdelen of de verkoop van de pamfletten het verkeer in de war brengt, onrust veroorzaakt bij het publiek, de openbare weg bevuilt of verkeersopstoppingen veroorzaakt. Zo heeft de Raad van State een politiereglement van de stad Antwerpen gedeeltelijk vernietigd en een beslissing van de Aalsterse burgemeester opgeheven waarbij het uitdelen van verkiezingspamfletten op de wekelijkse markt verboden werd. Deze twee arresten stellen de rechtsleer en rechtspraak niet op losse schroeven. De Raad van Staat heeft inderdaad geoordeeld dat de artikelen 19 en 28 niet toelaten de uitoefening van deze

mettent en place peut se résumer en ces termes : la règle est la répression et la prévention l'exception. Autrement dit, l'exercice de ces libertés par les citoyens ne peut être soumis à autorisation préalable. Peuvent toutefois être réprimés les délits qui sont commis à l'occasion de l'usage de ces libertés. L'exercice de la liberté de réunion ne peut être soumis à autorisation préalable. Pour la Cour de cassation, la disposition de notre loi fondamentale qui garantit cette liberté n'interdit pas de subordonner à autorisation préalable les rassemblements sur la voie publique, de même que les réunions publiques de divertissement dans les salles de spectacle et dans les cafés. La manifestation, quelle que soit la forme qu'elle emprunte – défilés, cortèges, processions, meetings – s'entend du rassemblement en plein air d'individus qui entendent exprimer une volonté ou un sentiment collectif soit en paroles, soit en écrits, soit à la fois en paroles et en écrits. La manifestation, à la différence de la réunion, reste entièrement soumise aux lois de police. L'autorité de police, c'est-à-dire le conseil communal qui, aux termes de l'article 119 de la nouvelle loi communale, fait les ordonnances de police communale, le bourgmestre étant spécialement chargé de leur exécution en vertu de l'article 133 de la même loi, est donc en mesure de régler un rassemblement en plein air, de le soumettre à autorisation préalable, de l'interdire au besoin aux fins de garantir l'ordre public. La doctrine rappelle que l'autorité publique a mission de préserver la destination naturelle de la voie publique qui est de permettre la commodité du passage dans les rues, quais, places et voies publiques, conformément à l'article 135, paragraphe 2 de la nouvelle loi communale.

L'autorité de police doit prendre les mesures nécessaires pour que les rassemblements sur la voie publique ne permettent pas à des individus de se rendre maîtres de la rue à la faveur d'un tel rassemblement.

Un correctif important doit toutefois être apporté à ce que je viens de dire. Il n'appartient pas à l'autorité publique d'entraver par des mesures générales et permanentes l'exercice de la liberté de manifester ses opinions sur la voie publique. En effet, les mesures, même celles qui sont prises à titre préventif, doivent être adaptées aux situations qui peuvent compromettre la tranquillité et la sécurité publiques, et ce, pour éviter le reproche d'arbitraire.

Autrement dit, si une ordonnance de police communale se conçoit pour régler des rassemblements sur la voie publique, au travers notamment de mesures visant expressément certains lieux, certaines périodes, entre autres les jours les plus encombrés de la semaine, certaines situations telles que les foires et marchés, l'autorité de police est tenue d'apprécier, dans chaque cas d'espèce qui lui est soumis, si ces mesures, le cas échéant préventives, sont justifiées ou, en d'autres termes, si elles sont adaptées à une situation qui risque de compromettre la tranquillité et la sécurité publiques.

La jurisprudence des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire va dans le même sens. Selon l'arrêt de la Cour de cassation du 9 octobre 1973, les libertés garanties par la Constitution ne sont pas inconciliables avec le pouvoir des administrations communales de prendre les mesures nécessaires au maintien de l'ordre et de la tranquillité publics.

Dans l'arrêt rendu par cette même Cour le 29 octobre 1973, il ressort que la distribution de tracts ou d'imprimés sur la voie

vrijheden aan preventieve maatregelen te onderwerpen.

Wat uw eerste vraag betreft, gaat het om een materie die te heikel is om ze via een wetgevend initiatief te regelen. Het is de rechter die oordeelt. Wie zich benadeeld voelt, moet zich wenden tot de toezichthoudende overheid, tot de Raad van State of tot de rechtbanken.

In verband met uw tweede vraag slaat het onderscheid dat gemaakt wordt tussen commerciële en niet-commerciële pamfletten nergens op. Tegen de verspreiding ervan kunnen geen preventieve maatregelen genomen worden, behalve wanneer ze op de openbare weg gebeurt en die maatregelen nodig zijn voor de handhaving van de openbare orde.

Het verzamelen van handtekeningen is een wijze van meningsuiting waartegen slechts binnen de aangegeven grenzen preventieve maatregelen getroffen kunnen worden.

publique peut être soumise à autorisation préalable si cette mesure préventive vise à empêcher que la distribution ou la mise en vente de ces tracts sur la voie publique en divers endroits ou à divers moments ne perturbe le trafic, ne porte préjudice à la tranquillité du public ou à la propreté des voiries ou encore, ne provoque des embouteillages.

Dans les deux cas d'espèce évoqués par l'honorable membre, le Conseil d'État a annulé partiellement le règlement de police de la ville d'Anvers – arrêt numéro 80.282 rendu le 18 mai 1999 – et suspendu par mesure d'extrême urgence l'exécution de la décision du 27 août 1998 par laquelle le bourgmestre de la ville d'Alost avait interdit à la deuxième partie requérante – et si je ne me trompe c'était vous ! – de distribuer des tracts électoraux au marché hebdomadaire du samedi 12 septembre 1998 se tenant dans cette ville ; il s'agit de l'arrêt n° 75.735 rendu le 11 septembre 1998.

Je constate que ces deux arrêts ne remettent pas fondamentalement en cause la doctrine et la jurisprudence que je viens d'évoquer. Par son arrêt numéro 80.282, le Conseil d'État a annulé l'article 34/1 du règlement de police adopté par la ville d'Anvers le 12 février 1990. Cette disposition édictait notamment ce qui suit sous la rubrique «Collecte et distribution d'imprimés sur la voie publique»: «Sauf autorisation écrite et préalable du bourgmestre, il est interdit de distribuer sur la voie publique des écrits, imprimés, tracts ou objets de quelque nature qu'ils soient. L'autorisation doit être demandée au moins 14 jours avant la date prévue pour la distribution. Pour la distribution d'imprimés à caractère non commercial, il suffit d'en aviser le bourgmestre par écrit, un jour au moins à l'avance.»

Ledit article 34 prévoyait en outre que ces distributions ne pouvaient porter atteinte à l'ordre, à la tranquillité, à la propreté et à la sécurité publics et que chaque personne distribuant des tracts devait être accompagnée d'un assistant chargé de ramasser les tracts jetés par le public sur la voie publique.

Le Conseil d'État a considéré que ni l'article 19 de la Constitution relatif à la liberté de manifester ses opinions, ni l'article 25 relatif à la liberté de la presse ne permettent *expressis verbis* à l'autorité de soumettre l'exercice de ces libertés à des mesures préventives, même si ces dispositions ne portent pas une interdiction générale de telles mesures, comme c'est le cas à l'article 27 qui traite du droit de s'associer.

Le Conseil d'État observe que s'il est permis à l'autorité de subordonner l'exercice des libertés garanties par la Constitution à certaines conditions, c'est pour autant que ces conditions n'aient pas le caractère de mesures préventives. Il constate qu'en l'espèce, l'obligation dans laquelle se trouvait la personne se proposant de distribuer des tracts d'en aviser préalablement le bourgmestre par écrit peut être qualifiée de mesure préventive, d'autant plus qu'en l'occurrence, cette obligation d'information préalable n'était pas imposée dans le souci d'assurer l'ordre, la tranquillité et la sécurité publics. Le Conseil d'État a dès lors annulé cette disposition du règlement communal de la ville d'Anvers.

Par son arrêt numéro 75.735 rendu le 11 septembre 1998, le Conseil d'État a, par mesure d'extrême urgence, suspendu l'exécution de la décision du bourgmestre de la ville d'Alost,

qui avait fait interdiction à l'une des parties requérantes de distribuer des tracts au marché hebdomadaire se tenant dans cette ville.

Le Conseil d'État a considéré qu'une telle mesure d'interdiction s'apparentait à une mesure préventive qui n'était pas justifiée par la nécessité d'assurer l'ordre et la tranquillité publics.

J'en viens plus précisément aux questions que vous avez posées.

Premièrement, faut-il prendre des mesures pour empêcher de tels agissements qui peuvent être qualifiés d'anticonstitutionnels ? Je pense que cette matière est trop délicate pour la régler en légiférant ou en édictant des instructions ministérielles. Comme on l'a vu, il appartient au juge, qu'il soit de l'ordre judiciaire ou du Conseil d'État, lorsqu'il est saisi, d'apprécier le cas qui lui est soumis, en fonction des éléments de fait et de droit dont il a à connaître. Un cas n'est pas l'autre et il me paraît quasi impossible d'édicter en cette matière des normes d'application générale. Celui qui s'estime lésé par un règlement de police ou une décision administrative communale dispose de plusieurs moyens pour en contester le bien-fondé. Il peut en effet s'adresser à l'autorité de tutelle ou en postuler l'annulation auprès du Conseil d'État. Il peut aussi s'adresser aux tribunaux de l'ordre judiciaire s'il estime pouvoir prétendre à la réparation civile du dommage qui lui a été causé par le règlement ou la décision. Il devra dans ce cas démontrer que la commune a commis une faute en édictant ce règlement ou en prenant cette décision et établir l'existence d'un lien de causalité entre cette faute et son dommage supposé.

Quant à la deuxième question, il va de soi que la distinction faite par certaines communes entre la distribution de tracts à caractère commercial et la distribution de tracts à caractère non commercial ne repose sur aucun fondement. Ces distributions tombent l'une et l'autre dans le champ d'application de la liberté de manifester ses opinions et de la liberté de la presse garanties par les articles 19 et 25 de la Constitution. Elles ne peuvent dès lors l'une et l'autre faire l'objet de mesures préventives, sauf si elles ont lieu sur la voie publique, pour autant, dans ce cas, que ces mesures soient justifiées par la nécessité de garantir l'ordre et la tranquillité publics.

En ce qui concerne votre troisième question relative à la collecte de signatures pour une pétition ou un référendum d'initiative populaire, il s'agit assurément d'une expression parmi d'autres de la liberté de manifester ses opinions. Elle ne peut dès lors faire l'objet de mesures préventives que dans les limites que je viens d'indiquer.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Le ministre a répondu concrètement à mes trois questions spécifiques. La réponse à ma deuxième question concernant la discrimination est très claire. La pétition et le référendum dont traite ma troisième question sont bel et bien du domaine de la liberté d'expression et sont donc exclusivement soumis aux limitations que le ministre a mentionnées à titre général.*

Beaucoup de personnes doivent faire face à la mauvaise volonté d'un certain nombre de villes et de communes comme Aarschot, Bruges, Bruxelles, Louvain, Knokke-Heist, Diest, Genk, Grammont, Lierre, Turnhout, Waregem, Blankenberge

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De minister heeft een concreet antwoord gegeven op mijn drie specifieke vragen. Het antwoord op mijn tweede vraag betreffende de discriminatie is zeer duidelijk. De petitie en het referendum, waarover ik het in mijn derde vraag heb, ressorteren wel degelijk onder de vrijheid van meningsuiting en zijn dus uitsluitend onderworpen aan de beperkingen die de minister ten algemenen titel heeft vermeld.

Vele mensen hebben te maken met de onwil van een aantal steden en gemeenten zoals Aarschot, Brugge, Brussel, Leuven, Knokke-Heist, Diest, Genk, Geraardsbergen, Lier,

et Courtrai. Si le ministre le désire, je peux lui fournir une copie du texte dont il ressort sans aucun doute qu'il s'agit d'une interdiction absolue, qui est identique à celle qui a été annulée par le Conseil d'État. A Louvain, j'ai appris à mes dépens que le règlement communal peut bel et bien engendrer des problèmes. Il est frappant que le droit à la liberté d'expression soit violé dans 13 des 25 communes consultées. J'avais dès lors espéré que le ministre aurait indiqué d'une façon ou d'une autre, éventuellement par une lettre amicale, aux bourgmestres des communes concernées, qu'une interdiction absolument préventive est contraire à la Constitution. Une telle démarche permettrait d'éviter de nombreux problèmes. Une procédure devant le Conseil d'État est en effet la seule manière de rayer cette interdiction du règlement communal. Un jugement en référé rendu par un tribunal civil n'offre de solution que pour un cas individuel mais ne débouche pas sur la suppression dans le règlement communal. Lorsque l'on s'adresse au Conseil d'État, on n'est pas seulement confronté au problème des frais élevés mais aussi à l'arriéré judiciaire. On doit d'abord attendre l'arrêt suspensif et ensuite l'arrêt sur le fond qui, la plupart du temps, n'est rendu que deux ans après les faits.

Le ministre juge-t-il possible d'attirer de manière informelle l'attention des communes sur ce problème ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Tout d'abord, si j'ai voulu répondre avec précision et de manière très technique, c'est pour que la position du ministre de l'Intérieur et de son administration soit tout à fait claire.

En outre, dans certains domaines, il y a un risque à trop vouloir légiférer et réglementer. Dans certains cas, il y aurait même des tentatives impossibles. Le mieux est parfois l'ennemi du bien.

Enfin, dans une démocratie, on doit mériter les libertés que l'on revendique et il existe en effet un certain nombre de recours qui offrent toutes les garanties. Je pense aux recours à la tutelle, au Conseil d'État ou devant les tribunaux de l'ordre judiciaire. Je constate avec satisfaction que, lorsque ces recours sont exercés, les décisions rendues vont toujours dans le sens de la garantie de l'exercice des libertés constitutionnelles.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la reprise des expulsions forcées de personnes déboutées du droit d'asile» (n° 2-26)

M. Georges Dallemagne (PSC). – La semaine dernière, à plusieurs reprises, le ministre a fait des déclarations dans la presse concernant la reprise des expulsions forcées. En effet, celles-ci ont bien repris.

Permettez-moi tout d'abord de m'étonner du nouveau

Turnhout, Waregem, Blankenberge en Kortrijk. Ik kan de minister desgewenst een kopie bezorgen van de tekst waaruit zonder enige twijfel blijkt dat het gaat om een absoluut verbod, dat identiek is aan het verbod dat door de Raad van State werd vernietigd. Ik heb in Leuven aan den lijve ondervonden dat het gemeentereglement wel degelijk voor problemen kan zorgen. Het is opmerkelijk dat het recht op vrije meningsuiting door 13 van de 25 geraadpleegde gemeenten wordt geschonden. Ik had dan ook gehoopt dat de minister de burgemeesters van de betrokken gemeenten op de ene of de andere manier, eventueel met een vriendelijk schrijven, zou wijzen op het feit dat een absoluut preventief verbod in strijd is met de Grondwet. Door een dergelijke maatregel kunnen heel wat problemen worden vermeden. Een procedure bij de Raad van State is immers de enige manier om dit verbod uit het gemeentereglement te doen verwijderen. Een uitspraak in kort geding voor een burgerlijke rechtbank biedt enkel een oplossing voor een individueel geval, maar leidt niet tot de schrapping in het gemeentereglement. Wanneer men zich tot de Raad van State wendt, wordt men niet enkel geconfronteerd met het probleem van de hoge kostprijs maar ook met de gerechtelijke achterstand. Eerst moet men het schorsingsarrest afwachten en daarna het arrest ten gronde, dat meestal pas twee jaar na de feiten wordt uitgesproken.

Acht de minister het mogelijk om de gemeenten via informele weg op dit probleem te wijzen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik heb zeer precies en technisch gedetailleerd willen antwoorden opdat het standpunt van de minister van Binnenlandse zaken en zijn departement zeer duidelijk zou zijn.*

Bovendien houdt de wil om alles te willen vastleggen in wetten en reglementen op bepaalde domeinen risico's in. In bepaalde gevallen zijn er zelfs pogingen om het onmogelijke te doen.

In een democratie moet men de rechten die men opeist verdienen en er bestaan inderdaad een aantal rechtsmiddelen die alle garanties bieden. Ik denk aan het beroep bij de toezichhoudende overheid, bij de Raad van State of bij de rechtbanken van de rechterlijke macht. Ik stel met tevredenheid vast dat, wanneer die rechtsmiddelen worden aangewend, de beslissingen steeds de uitoefening van de grondwettelijke vrijheden waarborgen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de hervatting van de gedwongen uitwijzing van uitgeprocedeerde asielzoekers» (nr. 2-26)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *De hervatting van de gedwongen uitwijzingen verbaast mij. De minister had verklaard dat zij zouden worden geschorst tijdens de bespreking van het wetsontwerp over de regularisaties. Wat betekent deze koerswijziging? Werd een inwoner van Sierra Leone gedwongen uitgewezen? Voldeed hij niet aan de*

changement de cap opéré à ce sujet au sein du gouvernement. Un jour, nous entendons le ministre de l'Intérieur déclarer que les expulsions forcées sont suspendues lors de l'examen du projet de loi relatif aux régularisations. Le lendemain, le même ministre déclare avec force que les expulsions ont repris.

Voici donc mes quelques interrogations à ce sujet. Le ministre peut-il nous confirmer l'information selon laquelle un ressortissant sierra-léonais aurait été expulsé de force?

Le ministre peut-il nous donner des garanties quant au fait que cette personne ne se trouvait effectivement pas dans des conditions pour prétendre à une régularisation? Il semble que cette personne aurait pu entrer dans la troisième catégorie du projet de loi qui prévoit une régularisation pour ceux qui ne peuvent, pour des raisons indépendantes de leur volonté, rentrer dans leur pays. Je connais la remarque formulée par le Conseil d'État qui prévoit que ces personnes pourraient être expulsées vers un autre pays que leur pays d'origine, où l'on aurait les garanties qu'elles ne puissent être renvoyées dans leur pays d'origine, par exemple la Guinée, mais vous n'êtes pas sans savoir que le HCR a jugé que l'on n'avait pas les garanties suffisantes de ce non-renvoi par la Guinée et les autres pays voisins de la Sierra Leone vers la Sierra Leone.

Par ailleurs et d'une manière générale, le projet de loi prévoit très clairement le renvoi possible, même durant la procédure de régularisation, de personnes qui ne seraient «manifestement pas dans les conditions de régularisation». Comment le ministre peut-il juger a priori qu'une personne ne rentre pas dans les conditions de régularisation sans avoir examiné, ou fait examiner par la Commission de régularisation, le dossier au fond?

Le ministre de l'Intérieur a aussi déclaré à plusieurs reprises qu'une politique ferme s'imposait pour ne pas donner naissance à tous les racismes et extrémismes possibles.

Le ministre peut-il nous expliquer quel lien direct il fait entre une politique d'immigration ouverte et la montée de l'extrême droite? En effet, les régions d'Europe qui sont aujourd'hui les plus xénophobes ne sont pas celles où l'immigration est la plus forte.

Ne faut-il pas être plus objectif dans les déclarations, car il ne s'agit pas dans ce dossier de parler de frontières ouvertes, mais bien de discuter de la situation de personnes qui sont sur le territoire belge et pour qui une solution digne doit être trouvée?

Mme Marie Nagy (ECOLO). – L'expulsion des personnes arrivées au terme des procédures d'asile se poursuit. Il ne s'agit nullement d'un élément neuf, contrairement à ce que semble croire M. Dallemagne. Le gouvernement actuel a toutefois décidé de mettre en œuvre une politique cohérente en la matière afin d'améliorer les procédures applicables aux intéressés pour écourter les délais auxquels ils sont soumis. L'opération de régularisation débattue à la Chambre des représentants constitue un autre fait majeur matérialisant une rupture radicale vis-à-vis de la politique menée par les gouvernements précédents. Le groupe Ecolo soutient cette nouvelle approche sans réserve. Il ne peut néanmoins passer sous silence certaines difficultés en matière d'expulsion. En commission de l'Intérieur, le ministre nous avait expliqué qu'il entendait, sous certaines conditions, arrêter un

regularisatievoorwaarden, meer bepaald aan het derde criterium? Ook al werd hij uitgewezen naar een derde land, Guinee, dan nog moet men er zeker van zijn dat dit land hem niet naar zijn land van oorsprong terugstuurt. Guinee biedt deze garantie niet.

Het wetsontwerp wil de personen die duidelijk niet aan de regularisatievoorwaarden voldoen, terugsturen. Hoe kan men deze toestand beoordelen zonder het dossier grondig onderzocht te hebben?

Kan u uitleggen welk rechtstreeks verband u legt tussen een open immigratiebeleid en de opkomst van extreem-rechts? De meest xenofobe Europese regio's zijn inderdaad niet die met de grootste immigratie. Moet de minister er niet mee ophouden over open grenzen te spreken als het om personen gaat die zich in België bevinden en voor wie een waardige oplossing moet worden gevonden?

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Het beleid van gedwongen uitwijzingen wordt voortgezet. Dat is niets nieuws, dat beleid wordt al jarenlang gevoerd. Maar eindelijk zal de regering een coherent beleid voeren en een betere procedure vastleggen voor de behandeling van asielaanvragen binnen een redelijke termijn. Verder zal er een regularisatieoperatie worden uitgevoerd; ze wordt op dit ogenblik besproken in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Dit breekt volledig met het voorheen gevoerde beleid. De ECOLO-fractie blijft dit beleid zonder enig voorbehoud steunen.*

Toch doen er zich problemen voor met de gedwongen uitwijzingen. Om het vertrouwen van elkeen te bewaren en om de regularisatieprocedure niet te doen mislukken, zal er voor

moratoire, comme le prévoit le projet de loi sur les expulsions, destiné à rétablir la confiance pendant la période de régularisation. Il s'agissait en fait des personnes non admises sur le territoire belge ou qui troublaient l'ordre public. Les catégories ont été étendues, puisqu'on parle maintenant des personnes qui, manifestement, ne pourront pas être régularisées. Je me suis d'ailleurs étonnée la semaine dernière de certaines interprétations discordantes en évoquant la mise en place de la *Task force*. Les tentatives répétées d'expulsion d'un ressortissant sierra-léonais montrent combien le sujet est délicat et mériterait une réponse dans le cadre de la politique globale envisagée par le gouvernement. Le débat auquel j'ai récemment assisté au Conseil de sécurité des Nations unies à propos de l'envoi à la Sierra Leone d'une force d'interposition africaine, motivé par les séquelles d'une guerre civile terrifiante, illustre à quel point il est insensé de traiter les cas individuels en faisant fi des troubles agitant les pays d'origine des demandeurs d'asile. Par ailleurs, les différences d'appréciation fondées sur la provenance des candidats me laissent perplexe. Ainsi, je comprends difficilement les expulsions de Sierra-léonais vers le Sénégal alors que, dans le même temps, les ressortissants ayant transité par la Guinée ou la Gambie connaissent un tout autre sort.

Je pense que cela mérite une explication. Pour moi, c'est difficilement compréhensible !

Je souhaiterais, comme je crois qu'il ne s'agit pas d'un cas unique, que l'on puisse déterminer une approche plus cohérente, notamment à l'égard des personnes qui viennent de la Sierra Leone, étant donné la situation dans leur pays d'origine ; je voudrais, par ailleurs, que l'on n'établisse pas de distinction en fonction du pays par où ils transitent, que l'on puisse examiner leur demande de statut de réfugié et que l'on s'assure qu'ils ne puissent pas être régularisés sur la base de la nouvelle loi. En effet, le critère trois précise clairement qu'il y a là une possibilité de régularisation.

Je remercie le ministre des réponses qu'il voudra bien apporter et je souhaite lui rappeler, comme je l'ai dit en introduction, que les clarifications demandées rentrent clairement dans le cadre d'une politique que, par ailleurs, je soutiens sans aucun état d'âme. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO*)

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je voudrais tout d'abord remercier Mme Nagy de sa défense énergique de la politique gouvernementale en matière d'asile parce qu'elle aura justement observé qu'il ne s'agit pas de la politique du ministre de l'Intérieur mais bien de celle du gouvernement et de la majorité dont elle fait partie, que ce soit au niveau des principes ou de l'exécution de cette politique.

Il est vrai qu'en effet le gouvernement a eu la volonté de mettre en œuvre une politique globale qui repose sur trois piliers : tout d'abord une politique d'asile permettant de prendre des décisions rapidement – le temps est en effet un facteur essentiel en la matière – au terme d'une procédure qui offre toutes les garanties de droit au demandeur car l'asile est en effet la dignité d'un pays comme le nôtre.

Le deuxième élément consiste à régulariser au cas par cas ceux qui se trouvent encore sur notre territoire en raison de l'incapacité de l'État soit de rendre des décisions d'asile dans

de duur ervan een moratorium inzake uitwijzingen worden ingesteld. Er zijn echter twee beperkingen: het moratorium is niet van toepassing op personen die niet tot het grondgebied werden toegelaten of de openbare orde verstoren. In sommige van zijn verklaringen breidt de minister de beperking uit tot personen die manifest niet voor regularisatie in aanmerking komen. Ik ben ongerust over de uitwijzing van een onderdaan van Sierra Leone. Ik vrees dat de notie van ontoelaatbaarheid te breed zal worden. De VN zendt een vredesmacht naar Sierra Leone, wat aantoont dat de toestand er niet kalm is. Ik ben van mening dat onderdanen van Sierra Leone niet mogen worden uitgewezen, of ze nu al of niet via Guinee, Gambia of Senegal moeten passeren. Ik sta erop dat een en ander wordt uitgelegd.

Ik wou dat er een meer coherente aanpak werd afgesproken, in het bijzonder voor de Sierraleoners. Is het zeker dat zij niet geregulariseerd kunnen worden krachtens het derde criterium van de nieuwe wet? (Applaus bij ECOLO)

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik dank mevrouw Nagy voor haar steun voor het regeringsbeleid inzake asiel; het gaat immers niet om het beleid van de heer Duquesne, maar om het beleid van de regering en haar meerderheid. Dit beleid garandeert een snelle beslissing, stelt het recht op waardigheid veilig, zal geval per geval de personen regulariseren die in België verblijven omdat de overheid niet bij machte is geweest de vereiste beslissingen te nemen, en zal overgaan tot de onvermijdelijke uitwijzingen. Dat laatste is voor niemand aangenaam, maar het is een regel van de rechtsstaat.*

Voorzichtigheidshalve heb ik mij laten bijstaan door een task force om na te gaan of de politieke wil juist werd vertaald op het terrein.

Tijdens de debatten in de Kamer werd preciezer gedefinieerd wat personen zijn die manifest niet voor regularisatie in aanmerking komen. Ik heb mijn administratie aangeraden om

un délai raisonnable soit d'exécuter les ordres de quitter le territoire qu'il a donnés !

Vient ensuite le troisième pilier qui justifie les deux premiers car il ne peut y avoir de politique d'asile et de régularisation si pour ceux qui ne bénéficient pas de l'asile ou ne sont pas régularisés, il n'y a pas l'exécution des mesures d'éloignement. Elles ne sont certes agréables pour personne mais elles font partie des exigences de notre État de droit. En ce qui concerne l'exécution de la politique définie par l'ensemble du gouvernement, j'ai personnellement voulu que l'on prenne un maximum de précautions. Et c'est la raison pour laquelle j'ai voulu, pour chacun de ces éléments, disposer d'une *task force* qui vérifiera que la volonté politique exprimée se traduit bien sur le terrain dans les décisions individuelles.

Vous avez raison en ce qui concerne la régularisation, on est en train de discuter à la Chambre des articles et amendements, et je devrais m'y trouver mais le Sénat souhaitait m'entendre. Il est clair qu'un certain nombre de précisions sont apportées sur la base du texte adopté par le gouvernement. C'est notamment le cas pour les personnes qui ne sont manifestement pas régularisables. Les travaux parlementaires à la Chambre apportent donc déjà des précisions utiles mais que l'on trouve aussi dans les instructions que j'ai données à mon administration qui est tenue d'appliquer les principes de prudence et de précaution.

Je suis très heureux de la question que m'a posée M. Dallemagne. Elle va aussi me permettre de préciser les choses parce que je crois qu'il a une lecture sélective, ou en tout cas partielle, des déclarations que je peux faire.

Premièrement, il n'y a pas eu et il n'y aura pas d'expulsion – avec ou sans contrainte – de véritables Sierra-léonais, c'est-à-dire de personnes que l'on peut raisonnablement, après examen individuel par le CGRA, considérer comme Sierra-léonais, vers la Sierra Leone, la Guinée, le Liberia et la Gambie. En effet, M. Dallemagne ne peut ignorer qu'il y a de nombreuses tentatives de fraudes à ce niveau. Les Sierra-léonais venant par d'autres pays situés à la frontière et qui n'ont pas l'autorisation d'entrer sur le territoire, se voient appliquer les dispositions de la Convention de Chicago, c'est-à-dire que la compagnie aérienne doit les ramener vers l'aéroport de provenance, à l'exclusion des destinations que j'ai indiquées.

Deuxièmement, je confirme que les personnes éloignées ne tombent pas sous les critères de régularisation et je répète que les inadmissibles ne peuvent bénéficier de cette faveur de l'État, étant réputés ne jamais être entrés sur le territoire du Royaume.

Troisièmement, mon administration, l'Office des étrangers, doit vérifier qu'une personne ne répond manifestement pas aux conditions de régularisation. Les dossiers pour lesquels l'Office considère qu'un éloignement est possible, seront soumis à mon délégué ou à moi-même. Par exemple, une personne entrée après le 1er octobre 1999 sur le territoire du Royaume ne peut manifestement pas tomber sous les critères de régularisation. C'est une condition préalable dans le projet en discussion.

Ensuite, monsieur Dallemagne, le moins que l'on puisse dire, c'est que la question de l'immigration est une question de

behoedzaam en voorzichtig te werk te gaan.

De heer Dallemagne geeft een selectieve en onvolledige lezing van het regeringsprogramma.

Ik preciseer dat er geen onderdanen van Sierra Leone zullen worden uitgewezen, tenminste niet diegenen van wie na onderzoek blijkt dat ze deze nationaliteit daadwerkelijk hebben. De fraudepogingen zijn inderdaad talrijk. Deze personen zullen dus niet naar Sierra Leone, Guinee, Liberia of Gambia worden uitgewezen. Diegenen die via andere landen komen, zich aan de grens bevinden en geen toelating hebben om het grondgebied te betreden, zullen door de luchtvaartmaatschappij naar de luchthaven van oorsprong worden teruggeleid, met uitzondering van diegenen over wie ik het al had.

De verwijderde personen vallen niet onder de regularisatiecriteria. Zij kunnen die niet genieten omdat zij verondersteld worden ons grondgebied nooit te hebben betreden.

De Dienst Vreemdelingenzaken moet vaststellen of iemand duidelijk niet aan de regularisatievoorwaarden voldoet. De dossiers waarbij een verwijdering tot de mogelijkheden behoort, zullen aan mij of aan mijn afgevaardigde worden voorgelegd. De immigratie is een fundamenteel probleem. Belgen en vreemdelingen kunnen maar samenleven als de inwijking van nieuwkomers met eerbied voor de wet wordt geregeld. Een open immigratie sluit elke controle uit en brengt het samenleven in gevaar. Als de burgers vaststellen dat er geen vat meer is op de situatie, vrees ik voor ontsporingen en extremistische neigingen.

“Open grenzen” betekent dat de individuen zelf kunnen beslissen zich in een ander land te vestigen.

société, un débat fondamental. La volonté de cohabitation des Belges et des étrangers – des personnes établies et des nouveaux venus – ne fait aucun doute. Les Belges sont en effet des gens mesurés et raisonnables. Cependant, une telle cohabitation n'est concevable que si l'entrée des nouveaux arrivants se passe de façon ordonnée, organisée, coordonnée et dans le respect de la loi que les Belges ont voulue.

Une immigration ouverte exclut le contrôle...

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je n'ai pas évoqué cet élément mais la question des régularisations.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Vous avez le droit de ne pas être d'accord. Pour ma part, j'exprime la position du gouvernement.

Une immigration ouverte exclut le contrôle et met, à terme, la cohabitation en danger. Dans le débat portant sur cette matière, la population doit absolument pouvoir se rendre compte que la situation est sous contrôle, qu'il existe des règles en la matière et que celles-ci sont respectées. Sinon, il faudrait craindre des dérapages et peut-être même pour un grand nombre de ceux-ci – ce serait désolant et déplorable – les tentations de l'extrémisme.

Troisièmement, «frontières ouvertes» veut dire que des individus ou des groupes d'individus décident eux-mêmes d'aller s'installer dans un autre pays, pour n'importe quelle raison.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Vous entretenez la confusion entre «régularisations» et «frontières ouvertes». C'est là que se pose le problème. Dans l'opinion publique, on a aujourd'hui l'impression qu'en se montrant généreux sur le plan de la régularisation, on mènerait une politique de frontières ouvertes. Ce n'est absolument pas le cas !

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Ayez la patience de m'écouter jusqu'au bout: vous voudriez faire à ma place les questions et les réponses. Peut-être d'ailleurs certaines de mes réponses vous dérangent-elles. Je suis un ancien sénateur et je croyais me souvenir que cette assemblée avait pour tradition d'écouter patiemment les orateurs qui ont la parole. Je suppose que vous lisez la presse, monsieur Dallemagne. Durant la nuit de mardi à mercredi, j'ai défendu ce projet à la Chambre, avec une grande énergie et une grande conviction. J'ai dû résister à la violence, à la brutalité et, dans un certain nombre de cas, à la bêtise d'un certain nombre de personnes qui ne veulent pas comprendre l'intérêt de l'opération de régularisation. J'avais notamment pour objectif d'améliorer la situation sur le plan de l'ordre public.

Je défends ce projet de régularisation avec la même fermeté et je porterai avec conviction le projet de réforme de la procédure d'asile destiné à raccourcir les délais. J'exécuterai avec une énergie comparable l'indispensable politique d'éloignement. Il s'agit de la seule voie raisonnable et d'ailleurs désirée par une large majorité de Belges. Je ne me laisserai pas détourner de sa mise en œuvre par les expressions marginales venues de divers horizons. En d'autres termes, les personnes ayant fait l'objet d'une décision d'éloignement du territoire prise par les organes compétents devront impérativement quitter le Royaume, hormis les cas particuliers relevant des critères applicables en matière de régularisation. Dans l'hypothèse contraire, les procédures

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Bij de publieke opinie leeft de indruk dat men door te regulariseren een beleid van open grenzen voert. Dit is geenszins het geval.*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik heb dat nooit gezegd. Maar wellicht storen mijn antwoorden u...*

In de Kamer heb ik het regeringsontwerp verdedigd. Ik heb moeten optornen tegen het geweld, de brutaliteit, zelfs de domheid van diegenen die niet willen begrijpen hoe belangrijk de regularisatie is.

Ik antwoord met dezelfde beslistheid als die waarmee ik het ontwerp op de regularisatie verdedig en ik het ontwerp steun op de hervorming van het asielrecht met het oog op de verkorting van de termijnen. Ik zal met dezelfde energie het verwijderingsbeleid toepassen, dat onmisbaar blijft. Dat is de enig mogelijke weg die wordt gewild en aanvaard door een grote meerderheid van de Belgen. Ik zal me niet laten misleiden door marginale opvattingen.

De personen die niet op ons grondgebied kunnen blijven en die niet beantwoorden aan de regularisatiecriteria kunnen niet bij ons blijven, anders is de regularisatieprocedure overbodig en verliest de rechtsstaat zijn geloofwaardigheid en fundament. Indien sommigen niet vrijwillig willen vertrekken, zullen zij onder begeleiding worden teruggedleid, zo nodig met dwang maar met respect voor hun waardigheid. Dat wilde ik zeggen.

d'asile et de régularisation seraient inutiles, sans compter que l'État de droit perdrait sa crédibilité et son fondement.

En conclusion, je résumerai ma pensée en reprenant une formule que j'ai déjà utilisée à maintes reprises: ceux qui peuvent être régularisés le seront, ceux qui ont droit à l'asile le recevront et ceux qui ne peuvent pas rester seront éloignés. Au besoin, ils seront escortés sous la contrainte nécessaire, dans le respect de leur dignité.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Permettez-moi tout d'abord de dire combien il est touchant de voir la chef de groupe Ecolo au Sénat venir au secours du ministre de l'Intérieur. (*Protestations*)

Ma question exprimait essentiellement mes inquiétudes à l'égard des incohérences ou des changements de ton, voire de politique, qui sont apparus au fur et à mesure de l'évolution de ce dossier. Vous avez dit, monsieur le ministre, que les expulsions forcées étaient suspendues tant que la loi n'était pas finalisée. Or, elles ont repris. Vous avez dit qu'il n'était pas question de quota. J'espère qu'ils n'apparaîtront pas bientôt.

Il ne s'agit pas de remettre en cause le projet de régularisation ni de caricaturer ma position en parlant de frontières ouvertes auxquelles je n'ai jamais été favorable. Il s'agit d'être cohérent, clair et précis.

Monsieur le ministre, quand je vous interroge sur les régularisations, vous me parlez de frontières ouvertes et c'est inquiétant. Ce genre d'amalgame, de confusion, n'est pas de nature à favoriser un débat serein dans l'opinion sur la cohabitation des Belges et des non-Belges. Il faut veiller à distinguer la question des personnes qui sont déjà sur notre territoire, que nous côtoyons au jour le jour et pour lesquelles il faut prévoir un processus de régularisation le plus large possible, car elles ne posent pas de problèmes d'ordre public ou d'intégration. J'espère que nous pourrons, à l'avenir, avoir un débat plus clair sur ces questions.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le vendredi 19 novembre 1999 à 14 h 30.

(*La séance est levée à 19 h.*)

Excusés

MM. Destexhe et Maystadt, en mission à l'étranger, MM. Raes et Vandembroeke, pour d'autres devoirs, M. Colla, pour raisons personnelles, M. Van den Brande, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Het is ontroerend om te zien hoe de fractievoorzitter van Ecolo de minister van Binnenlandse Zaken te hulp komt.*

Het gebrek aan samenhang en evolutie in houding en toon naarmate dit dossier vordert, verontrusten mij. De minister had gezegd dat de gedwongen uitzettingen zouden worden geschorst zolang er geen wet was. Nochtans zijn ze hervat. Hij heeft gezegd dat er geen quota's zouden zijn. Ik hoop dat we er binnenkort niet over horen spreken. Het gaat er niet om het regularisatieplan in vraag te stellen of om open grenzen te hebben, maar wel om zo doorzichtig, coherent en duidelijk mogelijk te zijn. Als ik vragen stel over de regularisaties, heeft men het over open grenzen. Dit soort verwarring draagt niet bij tot een sereen debat over het samenleven van Belgen en vreemdelingen. Men moet een onderscheid maken tussen de personen die zich reeds op ons grondgebied bevinden en geen probleem vormen voor de openbare orde en de mensen die naar hier zouden willen komen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats vrijdag 19 november 1999 om 14.30 uur.

(*De vergadering wordt gesloten om 19 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Destexhe en Maystadt, met opdracht in het buitenland, de heren Raes en Vandembroeke, wegens andere plichten, de heer Colla, om persoonlijke redenen, de heer Van den Brande, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Sommaire

Dépôt de propositions.....	p. 54
Propositions prises en considération.....	p. 55
Envoi d'une proposition de loi à une autre commission ...	p. 55
Messages de la Chambre	p. 56
Dépôt de projets de loi.....	p. 56

Bijlage

Inhoudsopgave

Indiening van voorstellen.....	p. 54
In overweging genomen voorstellen	p. 55
Verwijzing van een wetsvoorstel naar een andere commissie	p. 55
Boodschappen van de Kamer	p. 56
Indiening van wetsontwerpen.....	p. 56

Dépôt de propositions

Propositions de loi

Article 81

Proposition de loi modifiant les articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale (de MM. Ludwig Caluwé et Luc Van den Brande; Doc. **2-149/1**).

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n°78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales (de Mme Clotilde Nyssens et consorts; Doc. **2-151/1**).

Proposition de loi visant à créer en milieu hospitalier un service spécialisé dans l'approche et la prise en charge de la douleur (de M. Philippe Mahoux; Doc. **2-156/1**).

Proposition de loi portant interdiction de fumer dans les voitures de chemins de fer des services intérieurs (de M. Francis Poty; Doc. **2-157/1**).

Proposition de loi insérant un article 666bis dans le Code judiciaire, visant à accorder le bénéfice de l'assistance judiciaire aux créanciers d'une pension alimentaire due à un enfant (de M. Francis Poty; Doc. **2-158/1**).

Proposition de loi visant à protéger les droits et la dignité de l'homme à l'approche de la mort (de M. Hugo Vandenberghe et consorts; Doc. **2-160/1**).

Proposition de loi abrogeant la loi du 5 décembre 1974 relative au droit d'inscription aux examens et concours organisés par le Secrétaire permanent au recrutement (de Mme Erika Thijs et consorts; Doc. **2-161/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 77 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (de M. Didier Ramoudt et consorts; Doc. **2-162/1**).

Proposition de loi complétant le Code de droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne le droit d'enregistrement pour l'achat d'une habitation (de M. Frank Creyelman; Doc. **2-163/1**).

- **Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

Proposition de loi spéciale

Article 77

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de MM. Ludwig Caluwé et Luc Van den Brande; Doc. **2-150/1**).

- **Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.**

Indiening van voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet (van de heren Ludwig Caluwé en Luc Van den Brande; Gedr. St. **2-149/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr.78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Gedr. St. **2-151/1**).

Wetsvoorstel strekkende om bij elk ziekenhuis een dienst in te stellen die is gespecialiseerd in pijnbehandeling en pijnbestrijding (van de heer Philippe Mahoux; Gedr. St. **2-156/1**).

Wetsvoorstel betreffende het rookverbod in de binnenlandse reizigerstreinen (van de heer Francis Poty; Gedr. St. **2-157/1**).

Wetsvoorstel houdende invoeging van een artikel 666bis in het Gerechtelijk Wetboek, ten einde rechtsbijstand te verlenen aan personen die recht hebben op een onderhoudsuitkering voor een kind (van de heer Francis Poty; Gedr. St. **2-158/1**).

Wetsvoorstel houdende de bescherming van de rechten en de waardigheid van de mens bij het naderend levenseinde (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.; Gedr. St. **2-160/1**).

Wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 5 december 1974 betreffende het inschrijvingsgeld voor de examens en vergelijkende examens georganiseerd door de Vaste Wervingssecretaris (van mevrouw Erika Thijs c.s.; Gedr. St. **2-161/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 77 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (van de heer Didier Ramoudt c.s.; Gedr. St. **2-162/1**).

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, wat het registratierecht voor de aankoop van een woning betreft (van de heer Frank Creyelman; Gedr. St. **2-163/1**).

- **Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heren Ludwig Caluwé en Luc Van den Brande; Gedr. St. **2-150/1**).

- **Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**

- Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77

Proposition de loi instituant une étude d'impact sur l'émancipation et modifiant la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État (de Mme Sabine de Bethune et consorts; Doc. 2-120/1).

- Envoi à la commission des Affaires sociales.

Article 81

Proposition de loi modifiant l'article 52 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (de M. Ludwig Caluwé; Doc. 2-124/1).

- Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne l'utilisation du nom du conjoint (de Mme Sabine de Bethune et consorts; Doc. 2-141/1).

- Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi spéciale

Article 77

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 31 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage (de M. Wim Verreycken; Doc. 2-140/1).

- Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à un projet politique global et intégré du gouvernement fédéral concernant les droits de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune et consorts; Doc. 2-121/1).

- Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Envoi d'une proposition de loi à une autre commission

Il est proposé au Sénat d'envoyer à la commission des Affaires sociales, la proposition de loi visant au contrôle de l'application des résolutions du Sommet mondial pour le développement social réuni à Copenhague du 6 au 13 mars 1995 (Doc. 2-26/1).

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

- Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77

Wetsvoorstel houdende instelling van een emancipatie-effectrapportage en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Gedr. St. 2-120/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Artikel 81

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 52 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (van de heer Ludwig Caluwé; Gedr. St. 2-124/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, wat het gebruik van de naam van de echtgenoot betreft (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Gedr. St. 2-141/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 31 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Wim Verreycken; Gedr. St. 2-140/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende een allesomvattend geïntegreerd beleidsplan van de federale regering betreffende de rechten van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Gedr. St. 2-121/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Verwijzing van een wetsvoorstel naar een andere commissie

Aan de Senaat wordt voorgesteld het wetsvoorstel strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldtop voor sociale ontwikkeling die van 6 tot 13 maart 1995 te Copenhague heeft plaatsgehad (Gedr. St. 2-26/1), te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Dit wetsvoorstel werd eerder verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve

Messages de la Chambre

Par messages du 10 novembre 1999, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

Article 77

Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-148/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 78

Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Doc. 2-147/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 12 novembre 1999; la date limite pour l'évocation est le lundi 29 novembre 1999.**

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment de l'accord de coopération entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, et l'État fédéral relatif à la guidance et au traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel (Doc. 2-153/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Cour européenne des Droits de l'Homme, fait à Strasbourg le 5 mars 1996 (Doc. 2-164/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au sixième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, fait à Strasbourg le 5 mars 1996 (Doc. 2-165/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République slovaque tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 15 janvier 1997 (Doc. 2-166/1).

Aangelegenheden.

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 10 november 1999 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van die dag werden aangenomen:

Artikel 77

Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Gedr. St. 2-148/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 78

Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Gedr. St. 2-147/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 12 november 1999; de uiterste datum voor evocatie is maandag 29 november 1999.**

Indiening van wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, en de Federale Staat inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik (Gedr. St. 2-153/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Europese Overeenkomst betreffende personen die deelnemen aan procedures voor het Europees Hof van de Rechten van de Mens, gedaan te Straatsburg op 5 maart 1996 (Gedr. St. 2-164/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Zesde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, gedaan te Straatsburg op 5 maart 1996 (Gedr. St. 2-165/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Slovaakse Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 15 januari 1997 (Gedr. St. 2-166/1).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Kazakhstan tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Almaty le 16 avril 1998 (Doc. **2-167/1**).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

- Ces projets de loi seront imprimés et distribués.

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kazachstan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Almaty op 16 april 1998 (Gedr. St. **2-167/1**).

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

- Deze wetsontwerpen zullen worden gedrukt en rondgedeeld.